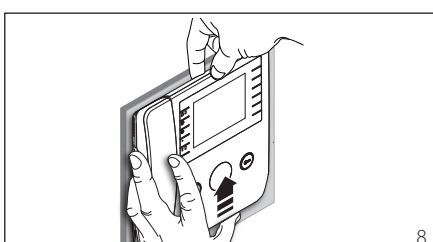
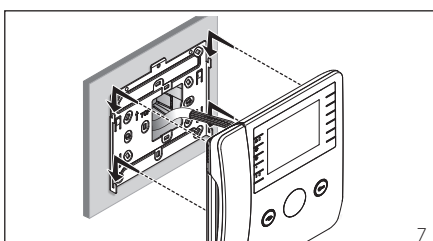
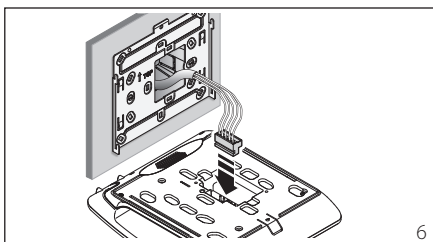
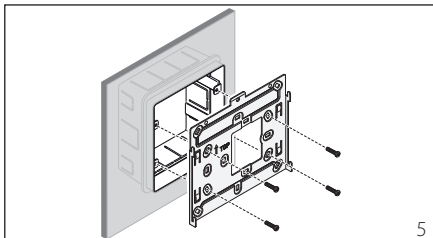
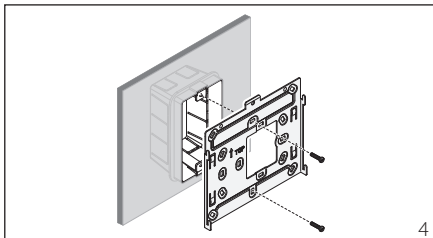
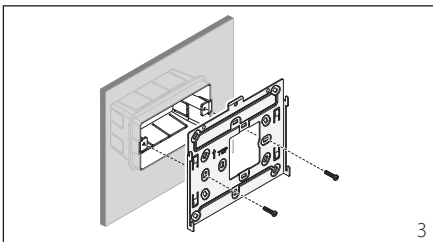
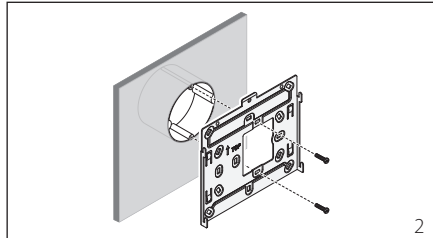
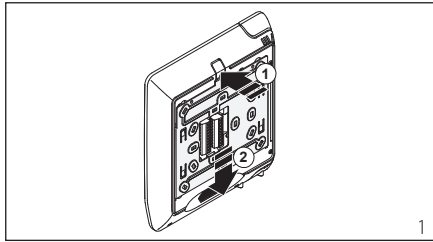


Manuale di Installazione
Installation Manual
Handbuch für den Installateur
Manuel d'Installation
Manual para el Instalador
Manual para o Instalador
Installatiehandleiding
Руководство по установке
AGATAKIT/X1-DVC



AGATA VC-V/AGATA VC B

IT - INSTALLAZIONE A PARETE

Sganciare l'apparecchio dal supporto metallico, facendolo scorrere su di esso dopo aver premuto il pulsante plastico (figura 1). Fissare il supporto da parete alla scatola d'incasso tonda Ø 60mm (figura 2), alla scatola rettangolare 503 (figura 3 e 4), alla scatola rettangolare 506E (figura 5), oppure alla scatola incasso di Ophera (PHI) utilizzando le viti in dotazione e rispettando l'indicazione TOP↑. Per garantire una maggiore stabilità al supporto si consiglia di fissarlo anche con le viti e i tasselli forniti. La scatola deve essere installata ad un'altezza adeguata all'utente. Evitare il serraggio eccessivo delle viti.

Effettuati i collegamenti, agganciare il videoterminale al supporto metallico (figura 6-7). Per sganciare l'apparecchio dal supporto metallico premere il gancio plastico e sollevare il terminale (figura 8).

EN - INSTALLATION

Remove the unit from the metallic support by sliding it after pressing the plastic button (figura 1).

Attach the wall bracket to the round recessed box Ø 60mm (Figure 2), the rectangular box 503 (Figure 3 and 4), the rectangular box 506E (Figure 5), or the Ophera recessed box (PHI) using the provided screws and observing the TOP↑ indication. To ensure greater stability to the mounting surface, secure box with screws and anchors provided.

The recessed box must be fitted at a suitable height in relation to the user. Avoid excessive tightening of the screws. Once the connections have been made, hook the video terminal to the metal support (figura 6-7). To release the unit from the metal support, press the plastic hook and lift the terminal (figura 8).

DE - WANDMONTAGE

Das Gerät an der Metallhalterung aushängen, dabei nach dem Drücken der Kunststofftaste das Gerät auf der Halterung verschieben (Abbildung 1).

Die Wandhalterung am runden Einbauehäuse Ø 60 mm (Abbildung 2), am rechteckigen Einbauehäuse 503 (Abbildung 3 und 4), am rechteckigen Einbauehäuse 506E (Abbildung 5) oder am Einbauehäuse von Ophera (PHI) mithilfe der beiliegenden Schrauben befestigen, hierfür die beiliegenden Schrauben benutzen und die Angabe TOP↑ beachten. Für eine höhere Stabilität an der Halterung sollte diese zusätzlich mit den beiliegenden Schrauben und Dübel gesichert werden. Der Kasten muss auf für den Benutzer geeigneter Höhe installiert werden. Die Schrauben nicht zu stark anziehen. Nach den Anschlüssen das Videoterminal an der Metallhalterung einhängen (Abbildung 6-7). Um das Gerät von der Metallhalterung auszuklinken den Plastikhaken drücken, und das Terminal anheben (Abbildung 8).

FR - MONTAGE A MUR

Retirer l'appareil du support métallique, en le faisant glisser sur lui-même après avoir appuyé sur la touche plastique (figura 1).

Fixer le support à mur sur le boîtier à encastrer rond Ø 60mm (figura 2), sur le boîtier rectangulaire 503 (figura 3 et 4), sur le boîtier rectangulaire 506E (figura 5) ou sur le boîtier à encastrer de Ophera (PHI) en utilisant les vis

fournies et en respectant l'indication TOP↑. Pour assurer une meilleure stabilité au support il est conseillé de le fixer également avec les vis et les chevilles fournies. Le boîtier doit être installé à une hauteur adéquate pour l'utilisateur. Éviter de serrer excessivement les vis. Une fois les raccordements effectués, fixer le portier vidéo au support métallique (figura 6-7).

Pour retirer l'appareil du support métallique, appuyer sur le clip en plastique et soulever le terminal (figura 8).

ES - INSTALACIÓN MURAL

Desenganche el aparato del soporte metálico, pulsando el botón de plástico y haciendo que se deslice (figura 1). Fije el soporte mural a la caja empotrable redonda de Ø 60mm (figura 2), a la caja rectangular 503 (figuras 3 y 4), a la caja rectangular 506E (figura 5), o bien a la caja empotrable de Ophera (PHI) utilizando los tornillos incluidos suministrados y respetando la indicación TOP↑. Para garantizar una mayor estabilidad del soporte, se recomienda fijarlo también con los tornillos y tacos incluidos. La caja debe instalarse a una altura adecuada para el usuario. No apriete demasiado los tornillos. Una vez realizadas las conexiones, enganche el terminal de vídeo al soporte metálico (figura 6-7).

Para desengancher el aparato del soporte metálico, pulse el gancho de plástico y levante el terminal (figura 8).

PT - INSTALAÇÃO DE PAREDE

Solte o aparelho do suporte metálico, fazendo-o deslizar sobre o mesmo após ter premido o botão de plástico (figura 1).

Fixe o suporte de parede à caixa de embutir redonda Ø 60mm (figura 2), à caixa rectangular 503 (figura 3 e 4), à caixa rectangular 506E (figura 5) ou à caixa de embutir de Ophera (PHI), utilizando os parafusos fornecidos e respeitando a indicação TOP↑. Para garantir uma maior estabilidade ao suporte, recomenda-se que também o fixe com os parafusos e as buchas fornecidos. A caixa deve ser instalada a uma altura adequada para o utente. Evite o aperto excessivo dos parafusos.

Após efectuar as ligações, enganche o terminal de vídeo no suporte metálico (figura 6-7).

Para desprender o aparelho do suporte metálico carregue o gancho plástico e levante o terminal (figura 8).

NL - WANDMONTAGE

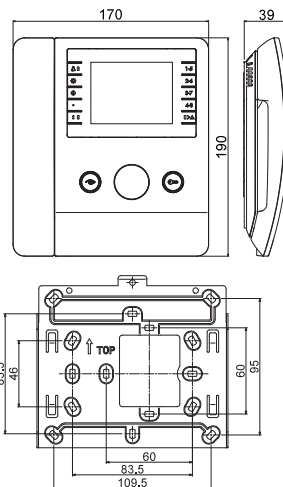
Maak het toestel los van de metalen steun door het erover te laten glijden nadat u de plastic toets heeft ingedrukt (fig. 1). Maak de steun voor de wandmontage vast aan de ronde inbouwdoos Ø 60mm (afbeelding 2), aan de rechthoekige doos 503 (afbeelding 3 en 4), aan de rechthoekige doos 506E (afbeelding 5) of aan de inbouwdoos van Ophera (PHI) met behulp van de bijgeleverde schroeven. Om een grotere stabiliteit van de steun te garanderen, is het raadzaam om hem ook vast te maken met de bijgeleverde schroeven en pluggen. Volg de aanwijzing TOP↑ (BOVEN) op de achterkant van de inbouwdoos. De doos moet geïnstalleerd worden op een hoogte die geschikt is voor de gebruiker. Draai de schroeven niet te vast. Voer de aansluitingen uit, maak de videoterminal vast aan de metalen steun (fig. 6-7). Om het toestel los te maken van de metalen steun, druk op het plastic haakje en hef de terminal op (fig. 8).

RU - НАКЛАДНОЙ МОНТАЖ

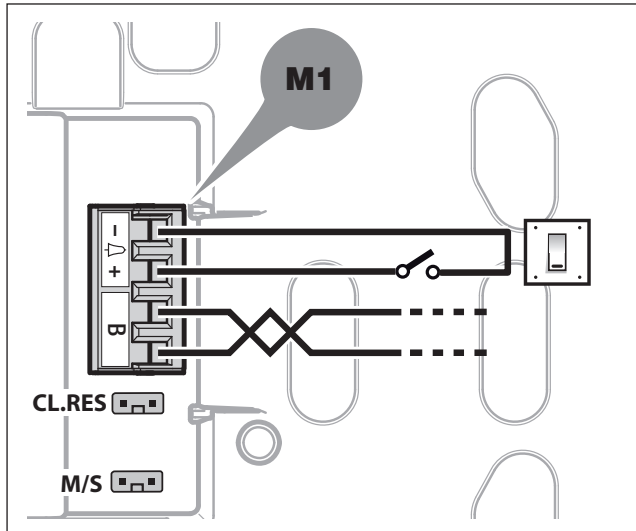
Снимите устройство с металлической опоры, сдвинув его после нажатия на пластмассовый фиксатор (рис. 1). Прикрепите кронштейн для настенной установки к круглой монтажной коробке Ø 60 мм (рис. 2), к прямоугольной коробке 503 (рис. 3-4), к прямоугольной коробке 506E (рис. 5) или к монтажной коробке от устройства Ophera (PHI) с помощью поставляемых винтов, проверив указатель TOP↑. Для обеспечения большей надежности крепления используйте винты и дюбеля, поставляемые с монтажной коробкой. Стандартную встраиваемую коробку следует устанавливать на удобной для пользователя высоте.

Избегайте чрезмерного затягивания винтов.

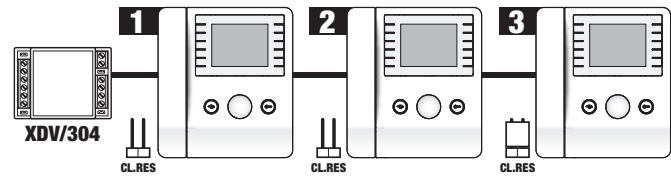
После подключения установите абонентское устройство на металлическую опору (рис. 6-7). Чтобы снять устройство с металлической опоры, нажмите на пластмассовый фиксатор и поднимите устройство (рис. 8).



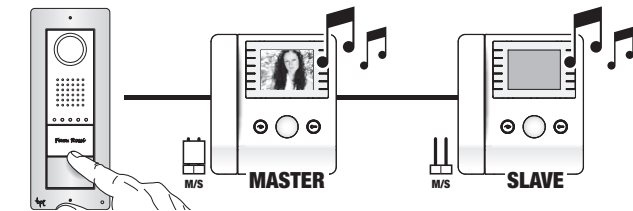
AGATA VC-V



- IT** - Resistenza di chiusura
- EN** - Resistive load termination
- DE** - Schließwiderstand
- FR** - Résistance de fermeture
- ES** - Resistencia de cierre
- PT** - Resistência de fecho
- NL** - Sluitingsweerstand
- RU** - Резистивная концевая заглушка



- IT** - Selezione MASTER/SLAVE
- EN** - MASTER/SLAVE selection
- DE** - Auswahl MASTER/SLAVE
- FR** - Sélection MASTER/SLAVE
- ES** - Selección MASTER/SLAVE
- PT** - Selecção MASTER/SLAVE
- NL** - Selectie MASTER/SLAVE
- RU** - Выбор режима работы MASTER/SLAVE



- IT** - In caso di chiamata contemporanea, solo sul derivato MASTER verrà attivata la comunicazione audio/video.
- EN** - In case of simultaneous call, the audio/video communication will be activated on the MASTER extension only.
- DE** - Bei einem gleichzeitigen Anruf, wird die Audio-/Videoverbindung nur auf der Innensprechstelle MASTER aktiviert.
- FR** - En cas d'appel simultané, la communication audio/vidéo sera activée uniquement sur le poste MASTER.
- ES** - En caso de llamada simultánea, la comunicación audio/vídeo se activará solo en el derivado MASTER.
- PT** - No caso de chamada contemporânea, só no derivado MASTER é que será activada a comunicação áudio/vídeo.
- NL** - In geval van gelijktijdige oproepen wordt de audio-videofunctie alleen geactiveerd op de MASTER-post.
- RU** - В случае вызова нескольких абонентских устройств одновременно аудио- и видеосвязь будет активирована только для ведущего (MASTER) устройства (только аудио на остальных).

IT - Morsettiere
EN - Terminal boards

- M1** - Chiamata pianerottolo
Doorbell
- B** - Ingresso linea BUS
BUS line input

DE - Klemmbretter
FR - Borniers

- M1** - Ruf vom Treppenhaus
Appel depuis le palier
- B** - Eingang BUS-Leitung
Entrée ligne BUS

ES - Borneras
PT - Réguas de bornes

- M1** - Llamada desde el rellano
Chamada do patamar
- B** - Entrada línea BUS
Entrada linha BUS

NL - Klemmenborden
RU - КЛЕММНАЯ КОЛОДКА

- M1** - Deurbel
Вход дверного звонка
- B** - Ingang BUS-lijn
Вход линии шины

IT - CARATTERISTICHE TECNICHE
EN - TECHNICAL FEATURES

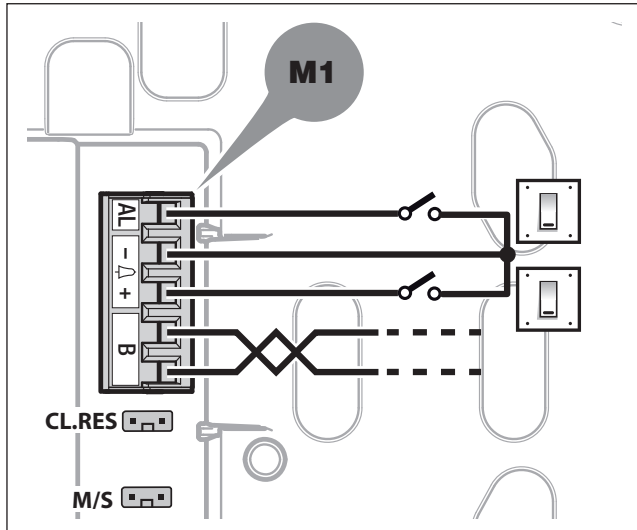
DE - TECHNISCHE MERKMALE
FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

NL - TECHNISCHE KENMERKEN
RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Alimentazione da BUS - Power supply from BUS - Stromversorgung über BUS - Alimentation depuis BUS - Alimentación desde BUS - Alimentação de BUS - Voeding door BUS - Напряжение питания от ШИНЫ	15±20 VDC (15±20 В пост. тока)
Assorbimento - Absorption - Stromaufnahme - Absorption - Consumo - Consumo - Absorptie - Потребляемый ток	175 mA max (<1 mA stand-by) 175 mA макс. (<1 mA в режиме ожидания)
Assorbimento singolo LED - Single LED Absorption - Einzel LED Absorption - Absorption individuel LED - Consumo de un solo LED - Consumo de um único LED - Absorptie enkel lampje - Потребление светодиодной подсветки	1 mA (1 mA)
Temperatura di stoccaggio - Storage temperature - Lagerungstemperatur - Température de stockage - Temperatura de almacenamiento - Temperatura de armazenagem - Bewaringstemperatuur - Температура хранения	-25°C +70 °C
Temperatura di funzionamento - Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de fonctionnement - Temperatura de funcionamiento - Temperatura de funcionamento - Werkingstemperatuur - Рабочая температура	+5°C +40°C
Grado IP - IP Degree - IP-Grad - Degré IP - Grado IP - Grau IP - Beschermingsgraad IP - Класс защиты	IP30
Standard video - Video signal system - Videostandaard - Standard vidéo - Standard video - Standard vídeo - Videostandaard - Стандарт видеосигнала	PAL/NTSC
Display - Display - Display - Display - Display - Display - Display - Цветной дисплей	LCD TFT 3,5"

AGATA VC B



IT - MORSETTIERE
EN - TERMINAL BOARDS

- AL** Ingresso allarme
Alarm input
- M1** Chiamata pianerottolo
Doorbell
- B** Ingresso linea BUS
BUS line input

DE - KLEMMENBREITER
FR - BORNERS

- AL** Alarmeinangang
Entrée alarme
- M1** Ruf vom Treppenhaus
Appel depuis le palier
- B** Eingang BUS-Leitung
Entrée ligne BUS

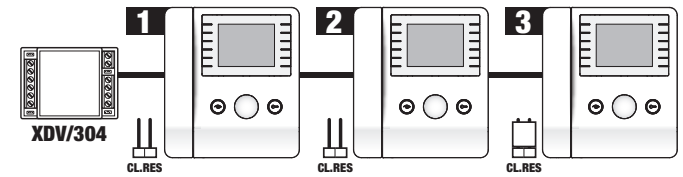
ES - BORNERAS
PT - RÉGUAS DE BORNES

- AL** Entrada alarma
Entrada alarme
- M1** Llamada desde el rellano
Chamada do patamar
- B** Entrada línea BUS
Entrada linha BUS

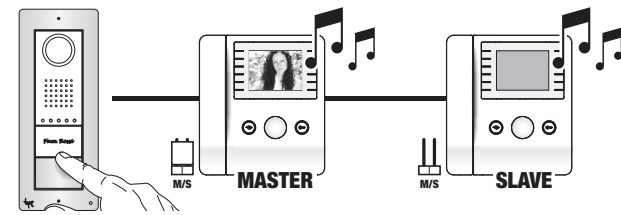
NL - KLEMMENBORDEN
RU - КЛЕММНАЯ КОЛОДКА

- AL** Ingang alarm
Вход сигнала тревоги
- M1** Deurbel
Вход дверного звонка
- B** Ingang BUS-lijn
Вход линии шины

- IT** - Resistenza di chiusura
- EN** - Resistive load termination
- DE** - Schließwiderstand
- FR** - Résistance de fermeture
- ES** - Resistencia de cierre
- PT** - Resistência de fecho
- NL** - Sluitingsweerstand
- RU** - Резистивная концевая заглушка



- IT** - Selezione MASTER/SLAVE
- EN** - MASTER/SLAVE selection
- DE** - Auswahl MASTER/SLAVE
- FR** - Sélection MASTER/SLAVE
- ES** - Selección MASTER/SLAVE
- PT** - Seleção MASTER/SLAVE
- NL** - Selectie MASTER/SLAVE
- RU** - Выбор режима работы MASTER/SLAVE



- IT** - In caso di chiamata contemporanea, solo sul derivato MASTER verrà attivata la comunicazione audio/video.
- EN** - In case of simultaneous call, the audio/video communication will be activated on the MASTER extension only.
- DE** - Bei einem gleichzeitigen Anruf, wird die Audio-/Videoverbindung nur auf der Innensprechstelle MASTER aktiviert.
- FR** - En cas d'appel simultané, la communication audio/vidéo sera activée uniquement sur le poste MASTER.
- ES** - En caso de llamada simultánea, la comunicación audio/vidéo se activará solo en el derivado MASTER.
- PT** - No caso de chamada contemporânea, só no derivado MASTER é que será activada a comunicação áudio/vidéo.
- NL** - In geval van gelijktijdige oproepen wordt de audio-vidеоfunctie alleen geactiveerd op de MASTER-post.
- RU** - В случае вызова нескольких абонентских устройств одновременно аудио- и видеосвязь будет активирована только для ведущего (MASTER) устройства (только аудио на остальных).

IT - CARATTERISTICHE TECNICHE
EN - TECHNICAL FEATURES

DE - TECHNISCHE MERKMALE
FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

NL - TECHNISCHE KENMERKEN
RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Alimentazione da BUS - Power supply from BUS - Stromversorgung über BUS - Alimentation depuis BUS - Alimentación desde BUS - Alimentação de BUS - Voeding door BUS - Напряжение питания от ШИНЫ	15±20 VDC (15±20 В пост. тока)
Assorbimento - Absorption - Stromaufnahme - Absorption - Consumo - Consumo - Absorptie - Потребляемый ток	175 mA max (<1 mA stand-by) 175 mA макс. (<1 mA в режиме ожидания)
Assorbimento singolo LED - Single LED Absorption - Einzel LED Absorption - Absorption individuel LED - Consumo de un solo LED - Consumo de um único LED - Absorptie enkel lampje - Потребление светодиодной подсветки	1 mA (1 mA)
Temperatura di stoccaggio - Storage temperature - Lagerungstemperatur - Température de stockage - Temperatura de almacenamiento - Temperatura de armazenagem - Bewaringstemperatuur - Температура хранения	-25°C +70 °C
Temperatura di funzionamento - Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de fonctionnement - Temperatura de funcionamiento - Temperatura de funcionamento - Werkingstemperatuur - Рабочая температура	+5°C +40°C
Grado IP - IP Degree - IP-Grad - Degré IP - Grado IP - Grau IP - Beschermingsgraad IP - Класс защиты	IP30
Standard video - Video signal system - Videostandard - Standard vidéo - Standard vídeo - Standard vídeo - Videostandaard - Стандарт видеосигнала	PAL/NTSC
Display - Display - Display - Display - Display - Display - Display - Цветной дисплей	LCD TFT 3,5"

IT - PROGRAMMAZIONE

Per la programmazione della chiamata, vedere la documentazione dei posti esterni.

EN - PROGRAMMING

For call programming, see the entry panel documentation.

DE - PROGRAMMIERUNG

Für die Rufprogrammierung, siehe Unterlagen der Außenstationen.

FR - PROGRAMMATION

Pour la programmation de l'appel, voir la documentation des postes extérieurs.

ES - PROGRAMACIÓN

Para la programación de la llamada, consulte la documentación de las placas exteriores.

PT - PROGRAMAÇÃO

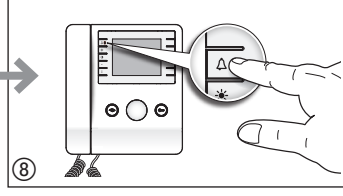
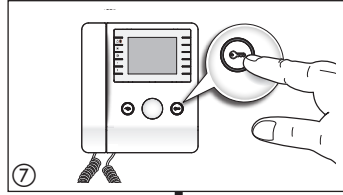
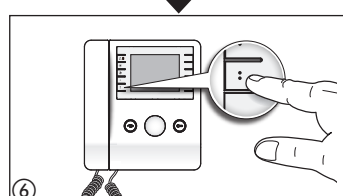
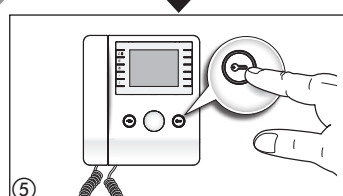
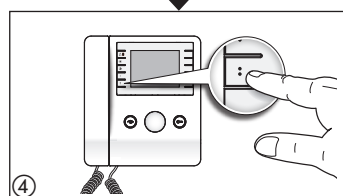
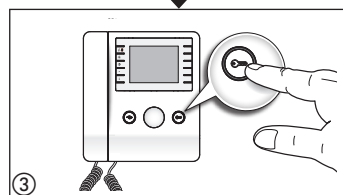
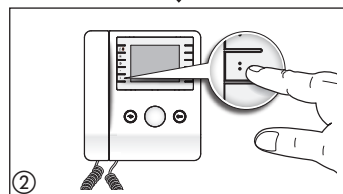
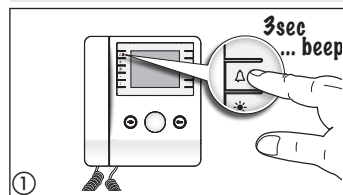
Para programar a chamada, consulte a documentação das placas botoneiras.

NL - PROGRAMMEREN

Voor het programmeren van oproepen, raadpleeg de handleidingen van de buitenposten.

RU - ПРОГРАММИРОВАНИЕ

Информация о программировании вызовов приведена в документации к вызывной панели.



IT - Ingresso in Programmazione. Premere e mantenere premuto il pulsante Δ per 3 secondi. Un breve segnale acustico e il LED lampeggiante confermano l'ingresso in programmazione ①.

EN - Accessing programming. Press and hold the key Δ for 3 seconds. A brief acoustic signal and the blinking LED will confirm that programming has been accessed ①.

DE - Einstieg in die Programmierung. Die Taste Δ drücken und 3 Sekunden lang gedrückt halten. Ein kurzes akustisches Signal ertönt und die LED blinkt und bestätigt somit den programmierten Eingang ①.

FR - Entrée en Programmation. Enfoncer et maintenir enfoncé le bouton Δ pendant 3 secondes. Un court signal sonore et la LED clignotante confirment qu'on est entré dans la programmation ①.

ES - Entrada en la modalidad de Programación. Mantenga pulsado el botón Δ durante 3 segundos. Una breve señal acústica y el parpadeo del LED confirmarán que se ha entrado en la programación ①.

PT - Entrada em Programação. Prima e mantenha premido o botão Δ durante 3 segundos. Um breve sinal sonoro e o LED a piscar confirmam a entrada na programação ①.

NL - Toegang tot de programmeerfunctie. Houd de knop Δ gedurende 3 seconden ingedrukt. Een kort geluidssignaal en de knipperende LED geven aan dat de programmeerfunctie geopend is ①.

RU - Доступ к программированию. Нажать и удерживать кнопку Δ в течение 3 секунд. Краткий звуковой сигнал и мигающий светодиод подтверждают вход в режим программирования ①.

IT - Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno (1 segnale acustico). Per ascoltare in sequenza le melodie premere il tasto \bullet ②. Per selezionare la melodia ed uscire dalla programmazione, premere il pulsante Δ ⑧. Per selezionare la melodia e proseguire con la programmazione premere il tasto \hookrightarrow ③.

EN - Programming the melody associated to the call from the entry panel (1 acoustic signal). To hear the melodies in sequence, press the key \bullet ②. To select the melody and exit the programming, press the key Δ ⑧. To select the melody and continue with programming, press the key \hookrightarrow ③.

DE - Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf von der Außenstation verknüpft ist (1 akustisches Signal). Um die Melodien nacheinander zu hören, die Taste \bullet drücken ②. Zur Auswahl des Klingeltons und zum Verlassen der Programmierung, drücken Sie die Taste Δ ⑧. Zum Wählen der Melodie und fortsetzen der Programmierung, die Taste \hookrightarrow drücken ③.

FR - Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur (1 signal sonore). Pour écouter les mélodies en séquence, appuyer sur la touche \bullet ②. Pour sélectionner la mélodie et sortir de la programmation, appuyer sur le bouton Δ ⑧. Pour sélectionner la mélodie et continuer la programmation, appuyer sur la touche \hookrightarrow ③.

ES - Programación de la melodía asociada a la llamada desde la placa exterior (1 señal acústica). Para escuchar en secuencia las melodías, pulse el botón \bullet ②. Para seleccionar la melodía y salir de la programación, pulse el botón Δ ⑧. Para seleccionar la melodía y proseguir con la programación, pulse el botón \hookrightarrow ③.

PT - Programação da melodia associada à chamada da placa botoneira (1 sinal acústico). Para ouvir as melodias em sequência aperte a tecla \bullet ②. Para selecionar o toque e sair da programação, prima o botão Δ ⑧. Para selecionar a melodia e continuar a programação, aperte a tecla \hookrightarrow ③.

NL - Programmeren van de melodie van een buitenpostoproep (1 geluidssignaal). Om de melodieën in sequentie te beluisteren, druk op de toets \bullet ②. Om de melodie te selecteren en de programmeerfunctie te verlaten, druk op de knop Δ ⑧. Om de melodie te selecteren en in de programmeerfunctie te blijven, druk op de toets \hookrightarrow ③.

RU - Программирование мелодии, соответствующей звонку от вызывной панели (один звуковой сигнал). Для последовательного прослушивания мелодий нажимайте на клавишу \bullet ②. Для выбора мелодии и выхода из режима программирования, нажать кнопку Δ ⑧. Чтобы выбрать мелодию и продолжить программирование, нажмите на клавишу \hookrightarrow ③.

IT - Programmazione della melodia associata alla chiamata dal pianerottolo (2 segnali acustici). Per questo tipo di programmazione ④ ⑤ procedere come per la "Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno" precedentemente descritta.

EN - Programming the melody associated with the doorbell (2 acoustic signals). For this type of programming ④ ⑤ proceed as previously described for "Programming the melody associated to the call from the entry panel".

DE - Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf vom Treppenhaus verknüpft ist (2 akustische Signale). Für diese Programmierungsart ④ ⑤ wie bei der zuvor beschriebenen "Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf von der Außenstation verknüpft ist" vorgehen.

FR - Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du palier (2 signaux sonores). Pour ce type de programmation ④ ⑤ procéder comme pour la "Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur" décrite précédemment.

ES - Programación de la melodía asociada a la llamada desde el rellano (2 señales acústicas). Para este tipo de programación ④ ⑤ siga los mismos pasos que para la "Programación de la melodía asociada a la llamada desde la placa exterior" descrita previamente.

PT - Programação da melodia associada à chamada do patamar (2 sinais acústicos). Para este tipo de programação ④ ⑤ continue como para a "Programação da melodia associada à chamada da placa botoneira" descrita anteriormente.

NL - Programmeren van de melodie van een deurbel (2 geluidsignalen). Voor deze programmeerfunctie ④ ⑤, handel zoals beschreven in de paragraaf "Programmeren van de melodie van een buitenpostoproep".

RU - Программирование мелодии, соответствующей дверному звонку (два звуковых сигнала). Для данного типа программирования выполните действия ④ ⑤, как описано выше в разделе «Программирование мелодии, соответствующей звонку от вызывной панели».

IT - Programmazione del numero di squilli di chiamata (3 segnali acustici). Premere il tasto \bullet tante volte quanti sono gli squilli che si è scelto per la chiamata (da 1 a 6 squilli) ⑥. Dopo 3 s dall'ultima pressione del tasto verrà riprodotta la chiamata selezionata per il numero di squilli prescelto. Per salvare le impostazioni premere il pulsante Δ ⑧ altrimenti premere il pulsante \hookrightarrow ⑦ per ritornare nuovamente alla programmazione della melodia di chiamata dal posto esterno.

EN - Programming the number of call rings (3 acoustic signals). Press the key \bullet the number of times equal to the rings selected for the call (1 to 6 rings) ⑥. 3 s after the key is pressed the last time, the call selected for the selected number of rings will be reproduced. To save the new settings, press the button Δ ⑧; otherwise, press the door lock release button \hookrightarrow ⑦ to enter the entry panel call melody programming procedure again.

DE - Programmierung der Anzahl der Ruftöne (3 akustische Signale). Die Taste \bullet so oft drücken, wie Ruftöne für den Anruf gewünscht werden (1 bis 6 Ruftöne) ⑥. 3 s nach dem letzten Drücken der Taste wird der gewählte Anruf mit der Anzahl der festgelegten Ruftöne wiederholt. Zur Speicherung dieser Drücken der Taste Δ ⑧. Hörer wieder auflegen. Andernfalls Türöffnertaste drücken \hookrightarrow ⑦, um erneut auf die Programmierung der Melodie des Anrufs von der Außenstation überzugehen.

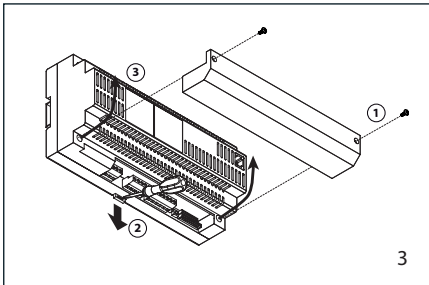
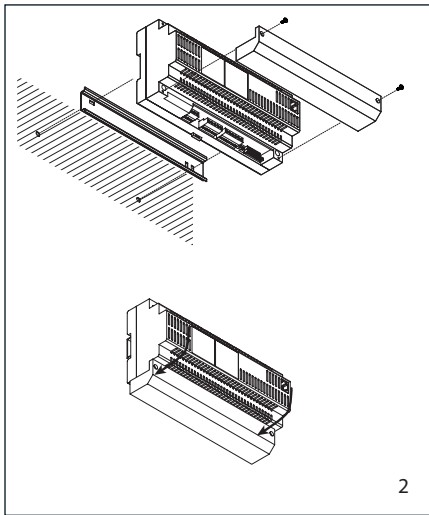
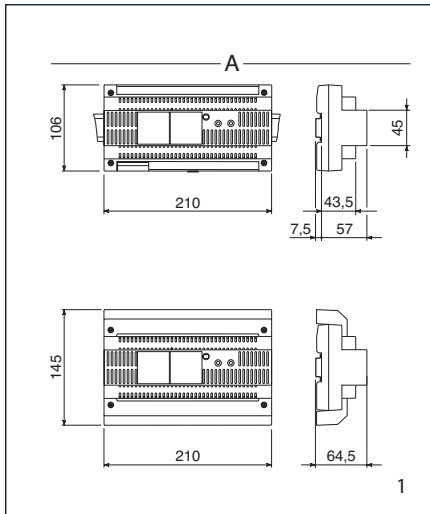
FR - Programmation du nombre de sonneries d'appel (3 signaux sonores). Appuyer sur la touche \bullet autant de fois que le nombre de sonneries que l'on a choisi pour l'appel (de 1 à 6 sonneries) ⑥. 3 s après la dernière pression sur la touche, l'appel sélectionné pour le nombre de sonneries choisi sera effectué. Pour enregistrer les paramètres, appuyez sur le bouton Δ ⑧; sinon, appuyez sur la touche ouvre-porte \hookrightarrow ⑦ pour accéder de nouveau à la programmation de la mélodie d'appel depuis le poste extérieur.

ES - Programación del número de tonos de llamada (3 señales acústicas). Pulse el botón \bullet un número de veces igual a los tonos que se desean para la llamada (de 1 a 6 tonos) ⑥. Pasados 3 s desde la última vez que se pulse el botón, se reproducirá la llamada seleccionada con el número de tonos elegido. Para memorizar la nueva configuración basta pulsar el botón Δ ⑧, sino pulsar el botón abrepuerta \hookrightarrow ⑦ para acceder de nuevo a la programación de la melodía de llamada desde la placa exterior.

PT - Programação do número de toques de chamada (3 sinais acústicos). Aperte a tecla \bullet tantas vezes quantas desejar para o número de toques da chamada (de 1 a 6 toques) ⑥. Após 3 s, a partir da última vez que apertou a tecla, será reproduzida a chamada selecionada para o número de toques desejado. Para salvar a nova regulação, pressione o botão Δ ⑧, diferentemente premir o botão de abertura da porta \hookrightarrow ⑦ para ter acesso novamente à programação da melodia de chamada da placa botoneira.

NL - Programmeren van het aantal keer dat de bel overgaat (3 geluidsignalen). Druk een aantal keer op de toets \bullet . Het aantal komt overeen met het aantal signalen van de gekozen oproep (van 1 tot 6 signalen) ⑥. Drie seconden nadat u voor het laatst op de toets heeft gedrukt, wordt de gekozen oproep weergegeven met het aantal gekozen signalen. Om de instellingen op te slaan, drukt u op de knop Δ ⑧. Druk anders op de deuropenknop \hookrightarrow ⑦ om terug te keren naar de functie om de melodie van een buitenpostoproep te programmeren.

RU - Программирование количества звонков для вызова (три звуковых сигнала). Нажмите на клавишу \bullet столько раз, сколько звонков требуется для вызова (от 1 до 6) ⑥. Через 3 секунды после последнего нажатия клавиши будет воспроизведен вызов, выбранный для заданного количества звонков. Чтобы сохранить настройки, нажмите кнопку Δ ⑧; в противном случае нажмите на клавишу открывания замка двери \hookrightarrow ⑦, чтобы еще раз войти в режим программирования мелодии звонка от вызывной панели.



VA/01

IT - INSTALLAZIONE

- L'alimentatore deve essere installato SEMPRE in orizzontale.
 - L'apparecchio è installabile su guida DIN (EN 50022) in un apposito quadro elettrico o a parete utilizzando i coprimorsetti di protezione.
 - Per lo smontaggio procedere come indicato in figura 2-3.
 - Per le dimensioni di ingombro vedere le figura 1.
- NOTA.** Provvedere ad una corretta areazione nel caso l'alimentatore venga installato in un contenitore metallico.

EN - INSTALLATION

- The power supplier must ALWAYS be installed horizontally.
 - The device can be installed on a DIN rail (EN 50022) in an appropriate electric panel or it may be wall-mounted using the protective terminal covers.
 - For disassembly, proceed as shown in figure 2-3.
 - For the overall dimensions see figure 1.
- NOTE.** Proper ventilation is required if the power supplier is installed in a metal container.

DE - INSTALLATION

- Das Netzgerät muss IMMER horizontal installiert werden.
 - Das Gerät kann auf einer DIN-Schiene (EN 50022) in einem eigens vorgesehenen Schaltschrank oder an der Wand mit Klemmendeckeln installiert werden.
 - Für die Demontage wie auf der Abbildung 2-3 gezeigt vorgehen.
 - Für die Abmessungen siehe die Abbildung 1.
- HINWEIS** Falls das Netzgerät in einem Metallgehäuse installiert wird, für ausreichende Belüftung sorgen.

FR - INSTALLATION

- L'alimentateur doit TOUJOURS être installé à l'horizontale.
 - L'appareil peut être installé sur rail DIN (EN 50022) dans un tableau électrique prévu à cet effet ou sur le mur en utilisant les cache-bornes de protection.
 - Pour le démontage, procéder comme indiqué à la figure 2-3.
 - Pour les dimensions hors tout, voir la fig. 1.
- NOTE.** Pourvoir à une correcte aération au cas où l'alimentateur serait installé dans un boîtier métallique.

ES - INSTALACIÓN

- El alimentador debe instalarse SIEMPRE en horizontal.
 - El aparato puede instalarse en guía DIN (EN 50022) dentro de un cuadro eléctrico adecuado o sobre una pared utilizando los cubrebornes de protección.
 - Para el desmontaje, siga las indicaciones de la figura 2-3.
 - Para las medidas necesarias vea la figura 1.
- NOTA.** Garantice una correcta ventilación si se instala el alimentador en una caja metálica.

PT - INSTALAÇÃO

- O alimentador deve ser instalado SEMPRE na horizontal.
 - O aparelho pode ser instalado na guia DIN (EN 50022), num quadro eléctrico específico ou na parede utilizando as tampas dos bornes de protecção.
 - Para a desmontagem proceda como indicado na figura 2-3.
 - Para as dimensões totais veja a figura 1.
- NOTA.** Providencie uma ventilação adequada se o aparelho for instalado numa caixa metálica.

NL - INSTALLATIE

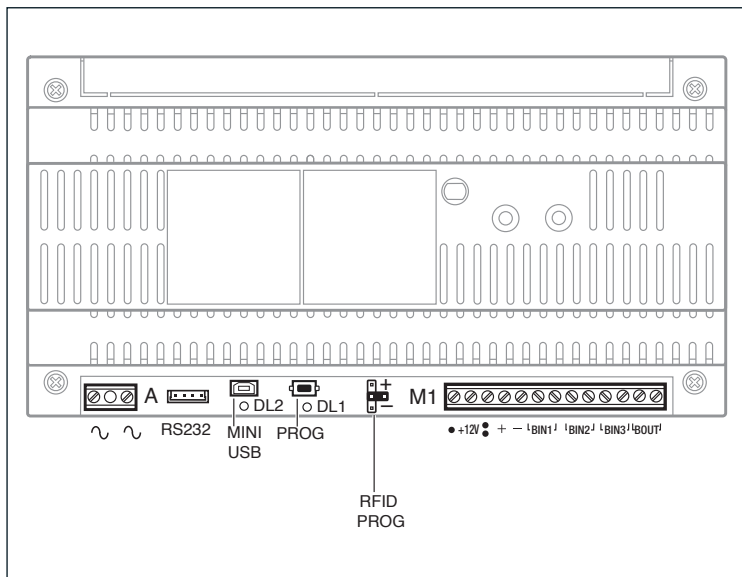
- Het voedingsbord moet ALTIJD horizontaal geïnstalleerd worden.
 - Het toestel kan geïnstalleerd worden op een DIN-profiel (EN 50022) in een daarvoor bestemde schakelkast of aan de wand met behulp van klembeschermers.
 - Om het toestel te demonteren, handel zoals weergegeven op fig. 2-3.
 - Zie fig. 1 voor de afmetingen.
- OPMERKING.** Zorg voor een correcte verluchting wanneer de voeding geïnstalleerd wordt in een metalen houder.

RU - УСТАНОВКА

- Источник питания следует ВСЕГДА устанавливать горизонтально.
 - Устройство должно быть установлено на DIN-рейку (EN 50022) в монтажном шкафу или на стену с использованием защитных крышек клемной колодки.
 - Порядок демонтажа показан на рис. 2-3.
 - Общие размеры приведены на рис. 1.
- ПРИМЕЧАНИЕ.** Если источник питания устанавливается в металлическом контейнере, необходимо обеспечить соответствующую вентиляцию.

IT - CARATTERISTICHE TECNICHE
EN - TECHNICAL FEATURES**DE - TECHNISCHE MERKMALE****FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES****ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS****PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS****NL - TECHNISCHE KENMERKEN****RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Alimentazione-Power supply-Stromversorgung-Alimentation-Alimentación-Alimentação-Voeding-Питание	230 VAC 50±60 Hz ~230 V, 50/60 Гц
Corrente assorbita-Input current-Stromaufnahme-Courant absorbé-Corriente absorbida-Corrente consumida-Geabsorbeerde stroom-Потребляемый ток	$I_{AC}^{max} = 350 \text{ mA}_{AC}$
Potenza dissipata-Dissipated power-Verlustleistung-Puissance dissipée-Potencia disipada-Potência dissipada-Verbruikt vermogen-Рассеиваемая мощность	25 W max 25 Вт макс.
Alimentazione nominale posti esterni-Entry terminal nominal power supply-Nennstromversorgung Außenstationen-Alimentation nominale postes extérieurs-Alimentación nominal placas exteriores-Alimentação nominal das placas botoneiras-Nominale voeding buitenposten-Номинальный ток источника питания для вызывной панели	18 VDC-0,6 A 0,6 A (18 В пост. тока)
Alimentazione posti esterni di picco-Peak entry terminal power supply-Spitzenstrom Außenstationen-Alimentation postes extérieurs de crête-Alimentación de pico placas exteriores-Alimentação de pico das placas botoneiras-Voeding buitenposten piek-Макс. ток источника питания для вызывной панели	18 VDC-1,1 A <15" 1,1 A (18 В пост. тока) не более 15 сек
Alimentazione Montante-Riser power supply-Stromversorgung Trägerleitung-Alimentation Montant-Alimentación Bajante-Alimentação Coluna-Voeding ingangspaneel-Номинальный ток на ШИНЕ	20 VDC 0,8A-0,2A 1/3' 0,8A/0,2A 1/3' (20 В пост. тока)
Dimensioni-Dimensions-Maße-Dimensions-Dimensionses-Dimensões-Afmetingen-Размеры	12 DIN
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur-Température de stockage-Temperatura de almacenamiento-Temperatura de armazenagem-Bewaringstemperatuur-Температура хранения	-25 °C + 70 °C от -25 до +70 °C
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur-Température de fonctionnement -Temperatura de funcionamiento-Temperatura de funcionamiento-Werkingstemperatuur-Рабочая температура	0 °C +35 °C от 0 до +35 °C
Grado IP-IP Degree-IP-Grad-Degré IP-Grado IP-Grau IP-Beschermingsgraad IP-Класс защиты	IP 30



FUNZIONE DEI CONNETTORI

RS232: Riservato per utilizzi futuri.
MINI USB: Connettore per la programmazione da PC

FUNKTION DER STECKVERBINDER

RS232: Für zukünftige Benutzung reserviert.
MINI USB: Steckverbinder für die Programmierung mit PC

FUNCIÓN DE LOS CONECTORES

RS232: Reservado para usos futuros.
MINI USB: Conector para la programación desde PC

DE CONNECTOREN

RS232: Voorbehouden voor toekomstig gebruik.
MINI USB: Aansluiting voor programmeren via pc

FUNCTION OF CONNECTORS

RS232: Reserved for future use.
MINI USB: Connector for programming from a PC

FONCTION DES CONNECTEURS

RS232 : Réservé pour utilisations futures.
MINI USB : Connecteur pour la programmation depuis PC

FUNÇÃO DOS CONECTORES

RS232: Reservado para usos futuros.
MINI USB: Conector para a programação com PC

ФУНКЦИИ РАЗЪЕМОВ

RS232: Зарезервировано для будущих нужд.
Мини-USB: разъем для программирования с использованием ПК

VA/01

IT - MORSETTIERE

EN - TERMINAL BOARDS

DE - KLEMMENBRETTEN

FR - BORNIERES

A	~ ~ ~	Rete	Mains	Netz	Secteur
+12V	●	Uscita Aux 1 Open Collector max 100 mA	Aux 1 output Open Collector max 100 mA	Ausgang Aux 1 Open Collector max 100 mA	Sortie Aux 1 Open Collector max 100 mA
	●	Comune	Common	Gemeinsamer Kontakt	Commun
M1	●	Uscita Aux 2 Open Collector max 100 mA	Aux 2 output Open Collector max 100 mA	Ausgang Aux 2 Open Collector max 100 mA	Sortie Aux 2 Open Collector max 100 mA
	+	Alimentazione Posti esterni 18 VDC (*)	Entry panel power supply 18 VDC (*)	Versorgung Außenstationen 18 VDC (*)	Alimentation Postes extérieurs 18 VDC (*)
	+				
	-				
	BIN1	Ingresso linea BUS dal posto esterno 1	BUS line input from entry panel 1	Eingang BUS-Leitung von der Außenstation 1	Entrée ligne BUS du poste extérieur 1
	BIN2	Ingresso linea BUS dal posto esterno 2	BUS line input from entry panel 2	Eingang BUS-Leitung von der Außenstation 2	Entrée ligne BUS du poste extérieur 2
	BIN3	Ingresso linea BUS dal posto esterno 3	BUS line input from entry panel 3	Eingang BUS-Leitung von der Außenstation 3	Entrée ligne BUS du poste extérieur 3
	BOUT	Uscita Montante	Riser output	Ausgang Trägerleitung	Sortie Montant

(*) L'apparecchio è protetto elettronicamente contro sovraccarichi e cortocircuiti.

(*) The appliance is electronically protected against overloads and short circuits.

(*) Das Gerät ist vor Überlastungen und Kurzschlüssen elektronisch geschützt.

(*) L'appareil est protégé électroniquement contre les surcharges et les courts-circuits.

ES - BORNERAS

PT - RÉGUAS DE BORNES

NL - KLEMMENBORDEN

RU - КЛЕММНАЯ КОЛОДКА

A	~ ~ ~	Red	Rede	Net	Сеть электропитания
+12V	●	Salida Aux 1 Open Collector máx. 100 mA	Saída Aux 1 Open Collector máx 100 mA	Uitgang Aux 1 Open collector max. 100 mA	Клемма для подключения вспомогательного устройства 1 (открытый коллектор - макс. 100 mA)
	●	Común	Comum	Gemeenschappelijk	Общий
M1	●	Salida Aux 2 Open Collector máx. 100 mA	Saída Aux 2 Open Collector máx 100 mA	Uitgang Aux 2 Open collector max. 100 mA	Клемма для подключения вспомогательного устройства 2 (открытый коллектор - макс. 100 mA)
	+	Alimentación Placas exteriores 18 VCC (*)	Alimentação Placas botoneiras 18 VDC (*)	Voeding buitenposten 18 VDC (*)	Питание вызывной панели 18 В пост. тока (*)
	+				
	-				
	BIN1	BUS line input from entry panel 1	Entrada linha BUS da placa botoneira 1	Ingang BUS-lijn van buitenpost 1	Вход шины от вызывной панели 1
	BIN2	BUS line input from entry panel 2	Entrada linha BUS da placa botoneira 2	Ingang BUS-lijn van buitenpost 2	Вход шины от вызывной панели 2
	BIN3	BUS line input from entry panel 3	Entrada linha BUS da placa botoneira 3	Ingang BUS-lijn van buitenpost 3	Вход шины от вызывной панели 3
	BOUT	Salida Bajante	Saída Coluna	Uitgang ingangspaneel	Выход шины

(*) El aparato incluye protección electrónica contra sobrecargas y cortocircuitos.

(*) O aparelho está protegido eletronicamente contra sobrecargas e curtos-circuitos.

(*) Het toestel is elektronisch beschermd tegen overbelasting en kortsluiting.

(*) Комплект оснащен электронной защитой от перегрузок и коротких замыканий.

IT - FUNZIONE DEI LED
EN - LED FUNCTION

DE - FUNKTION DER LED-ANZEIGEN
FR - FONCTION DES LEDS

ES - FUNCIÓN DE LOS LEDS
PT - FUNÇÃO DOS LEDS

NL - LAMPJES
RU - СВЕТОДИОДЫ

	Colore-Colour-Farbe-Couleur-Color-Cor-Kleur-Цвет	Significato-Meaning-Bedeutung-Signification-Significado-Significado-Betekenis-Значение
DL1 (**)	Giallo-Yellow-Gelb-Jaune-Amarillo-Amarelo-Geel-Желтый	Stato di programmazione-Programming status-Programmierungsstand-État de programmation-Estado de programación-Estado de programação-Programmeringsstatus-Статус программирования
DL2	Verde-Green-Grün-Vert-Verde-Verde-Groen-Зеленый	USB collegata-USB connected-USB angeschlossen-USB raccordée-USB conectado-USB ligada-USB aangesloten-USB подключен

IT - Funzione dei jumper
EN - Jumper function

DE - Funktion der Verbindungsdrähte
FR - Fonction des jumper

ES - Función de los jumpers
PT - Função dos jumpers

NL - Jumpers
RU - ФУНКЦИИ ПЕРЕМЫЧЕК

	Default-Condizione di Riposo Default-Standby condition Default-Ruhezustand Défaut-Condition de Repos Por defecto-Estado de reposo Default-Condição de Repouso Default-Rusttoestand По умолчанию — режим ожидания	Inserimento Codici Code entry Codeeingabe Saisie des Codes Adición de Códigos Introdução Códigos Invoeren Codes Ввод кодов и ключей контроля доступа	Cancellazione Codici Code deletion Löschen der Codes Effacement des Codes Eliminación de Códigos Eliminação Códigos Codes wissen Удаление кодов и ключей контроля доступа
RFID PROG (**)	RFID PROG	RFID PROG	RFID PROG

Pulsante PROG: Programmazione) ()**
(**) Fare riferimento al capitolo "Programmazione".

PROG button: programming) ()**
(**) Refer to the chapter "Programming".

Taste PROG: Programmierung) ()**
(**) Siehe kapitel "Programmierung".

Bouton PROG : Programmation) ()**
(**) Se référer au chapitre "Programmation".

Botón PROG: Programación) ()**
(**) Consulte el capítulo "Programación".

Botão PROG: Programação) ()**
(**) Consulte o capítulo "Programação".

PROG-knop: Programmeren) ()**
(**) Verwijs naar in het hoofdstuk "Programming".

Кнопка PROG: программирование) ()**
(**) См. «Программирование».

IT - Assorbimenti
EN - Absorption

DE - Stromaufnahme
FR - Absorption

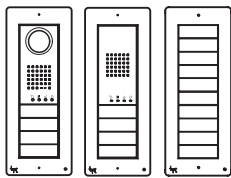
ES - Absorción
PT - Consumo

NL - Jumpers
RU - Потребление

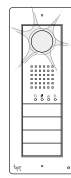
Assorbimento Posti esterni a "riposo"
Absorption of entry terminals in "standby"
Stromaufnahme Außenstation im "Ruhezustand"
Absorption Postes extérieurs au "repos"
Absorción Placas exteriores en "reposo"
Consumo Placas botoneiras em "repouso"
Absorptie Buitenposten in "rusttoestand"
Ток потребляемый вызывной панелью в режиме ожидания

Assorbimento Posti esterni con Telecamera accesa
Absorption of entry terminals with the camera on
Stromaufnahme Außenstationen mit eingeschalteter Telekamera
Absorption Postes extérieurs avec Caméra allumée
Absorción Placas exteriores con Cámara encendida
Consumo Placas botoneiras com Câmara de video ligada
Absorptie Buitenposten met ingeschakelde camera
Ток потребляемый панелью с включенной камерой

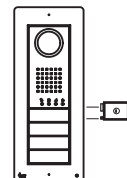
Assorbimento Elettroserratura "attiva"
Absorption of an "active" solenoid lock
Stromaufnahme "aktives" Elektroschloss
Absorption Gâche électrique "active"
Absorción Cerradura eléctrica "activa"
Consumo Fechadura eléctrica "activa"
Assorbimento Elektrisch slot "actief"
Ток, потребляемый при активации замка



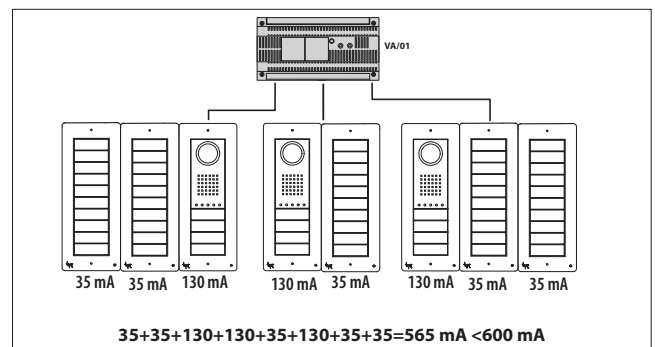
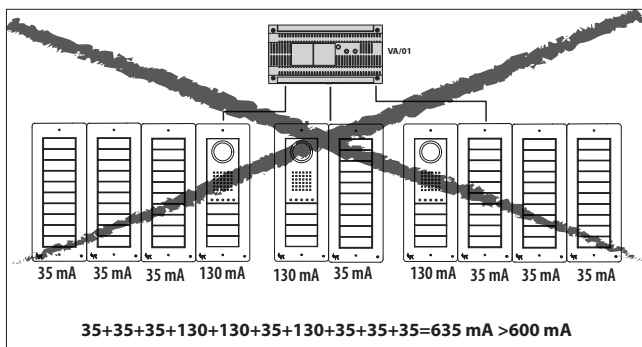
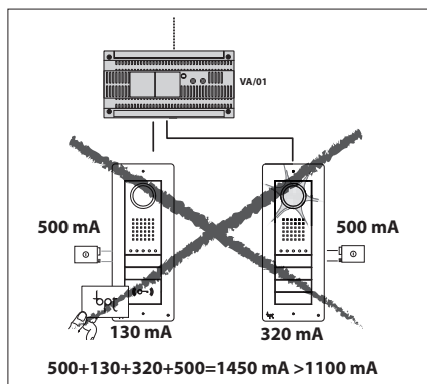
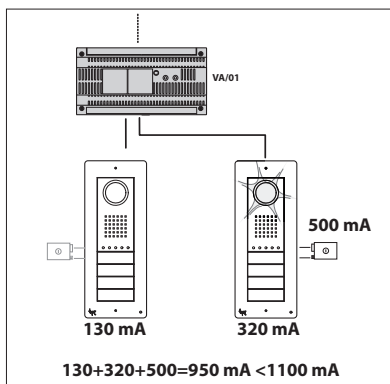
130 mA 130 mA 35 mA

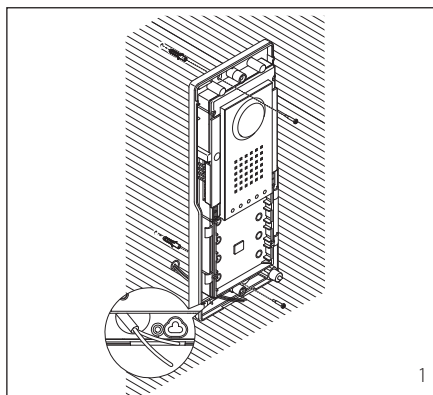


320 mA

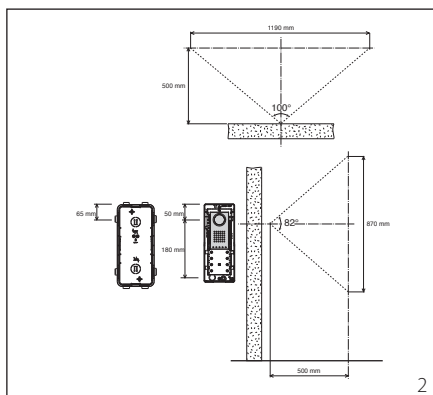


500 mA

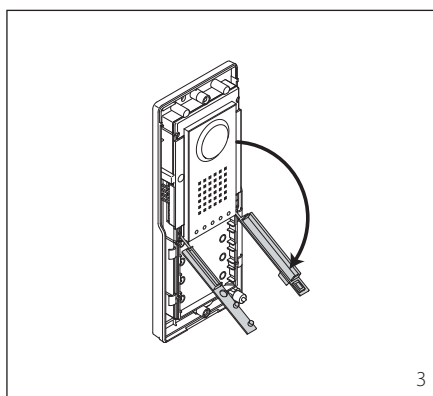




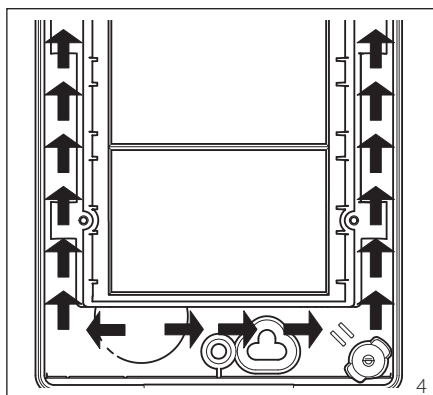
1



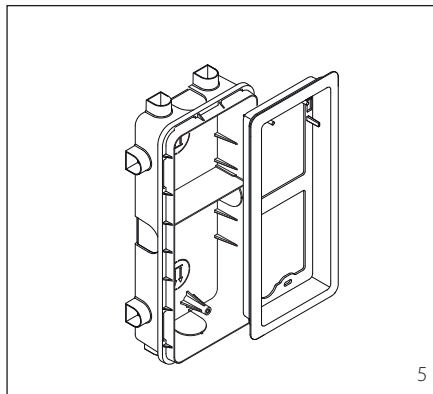
2



3



4



5

IT - INSTALLAZIONE DA PARETE

Fissare i tasselli in dotazione e avvitare il posto esterno (figura 1) all'altezza desiderata tenendo conto del posizionamento dell'obiettivo della telecamera (figura 2). Far passare la tubazione con i conduttori d'impianto come indicato in figura 1.

Estrarre il coprimorsetto in plastica ed effettuare i collegamenti (figura 3).

ATTENZIONE. I cavi di collegamento devono essere sguainati fino a filo muro e introdotti come indicati in figura 4 (a sinistra i cavi provenienti dall'alimentatore e a destra quelli relativi alle funzioni di servizio).

Una volta terminati i collegamenti reinserire i coprimorsetti. Effettuare le operazioni di programmazione e regolazioni del posto esterno secondo quanto descritto al capitolo "Programmazione".

EN - WALL MOUNTING

Fix the given plugs and screw the entry panel (figure 1) at the desired height considering the position of the lens of the camera (figure 2).

Run the hose with the system conductors as shown in figure 1. Extract the plastic terminal cover and wire the connections (figure 3).

WARNING. The connection cables must be un-sheathed flush with the wall and inserted as indicated in figure 4 (the cables coming from the power supplier to the left and those regarding service functions to the right).

Once all the connections have been made, re-insert the terminal covers.

Perform the programming and adjustment operations of the entry panel as described to the chapter "Programming".

DE - MONTAGE AUFPUTZGEHÄUSE

Die beiliegenden Dübel befestigen und die Außenstation unter Berücksichtigung der Objektivstellung der Fernsehkamera (Abbildung 2) in gewünschter Höhe anschrauben (Abbildung 1).

Wie in Abbildung 1 gezeigt, die Rohrleitung mit den Anlagenleitern durchführen.

Die Kunststoff-Klemmenabdeckung entfernen und die Anschlüsse ausführen (Abbildung 3).

ACHTUNG. Die Anschlusskabel müssen bis zur Wand abgemantelt und wie in der Abbildung 4 gezeigt, eingeführt werden (links die Kabel des Netzgeräts und rechts die Kabel der Service-Funktionen).

Nach Abschluss der Anschlussarbeiten die Klemmenabdeckungen wieder einsetzen.

Die Außenstation, wie im Kapitel "Programmierung" beschrieben, programmieren und einstellen.

FR - INSTALLATION MURALE

Fixer les chevilles fournies et visser le poste extérieur (figure 1) à la hauteur souhaitée en tenant compte du positionnement de l'objectif de la caméra (figure 2). Faire passer la canalisation avec les conducteurs de l'installation comme indiqué à la figure 1.

Extraire le cache-borne en plastique et effectuer les branchements (figure 3).

ATTENTION. Les câbles de branchement doivent être sans gaine jusqu'au ras du mur et introduits comme indiqué à la figure 4 (à gauche les câbles provenant de l'alimentateur et à droite ceux relatifs aux fonctions de service).

Une fois les branchements terminés, réinsérer les cache-bornes.

Effectuer les opérations de programmation et les réglages du poste extérieur comme décrit au chapitre "Programmation".

ES - INSTALACIÓN SOBRE PARED

Fije los tacos suministrados y atornille la placa externa (figura 1) a la altura deseada, teniendo en cuenta la colocación del objetivo de la cámara (figura 2).

Pase el tubo con los conductores de la instalación como se muestra en la figura 1. Extraiga el cubreborne de plástico y realice las conexiones (figura 3).

DVC/01 ME

ATENCIÓN. Los cables de conexión deben desfundarse hasta llegar a ras de la pared e introducirse de la manera indicada en la figura 4 (a la izquierda los cables procedentes del alimentador y a la derecha los relativos a las funciones de servicio).

Una vez concluidas las conexiones, vuelva a colocar los cubrebornes.

Efectúe las operaciones de programación y ajustes de la placa externa según se describe en el capítulo "Programación".

PT - INSTALAÇÃO DE PAREDE

Fixe as buchas fornecidas e aparafuse a placa botoneira (figura 1) à altura desejada tendo em conta a posição da objectiva da câmara de vídeo (figura 2).

Passo o tubo com os condutores da instalação como ilustrado na figura 1.

Extraia a tampa do borne de plástico e faça as ligações (figura 3).

ATENÇÃO. Os cabos de ligação têm de ser descarnados até ao nível da parede e introduzidos como ilustrado na figura 4 (à esquerda os cabos provenientes do alimentador e à direita os relativos às funções de serviço).

Após ter terminado as ligações reinsira as tampas dos bornes. Efectue as operações de programação e regulação da placa botoneira segundo o descrito o capítulo "Programação".

NL - WANDMONTAGE

Plaats de bijgeleverde pluggen en schroef de buitenpost vast (fig. 1) op de gewenste hoogte. Houd rekening met het plaatsen van de lens van de camera (fig. 2). Haal de leiding met de draden van de installatie erdoor, zoals weergegeven op fig. 1.

Haal de plastic klembeschermer eruit en voer de aansluitingen uit (fig. 3).

LET OP. De aansluitingskabels dienen eruit getrokken te worden tot aan de muur en geplaatst worden zoals weergegeven op fig. 4 (links de kabels die afkomstig zijn van de voeding en rechts de kabels met betrekking tot de functies).

Als de aansluitingen voltooid zijn, plaats de klembeschermers terug. Voor de programmering en regeling van de buitenpost uit zoals beschreven in het hoofdstuk "Programming".

RU - НАКЛАДНОЙ МОНТАЖ

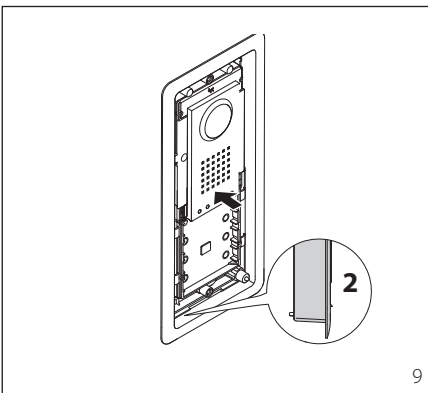
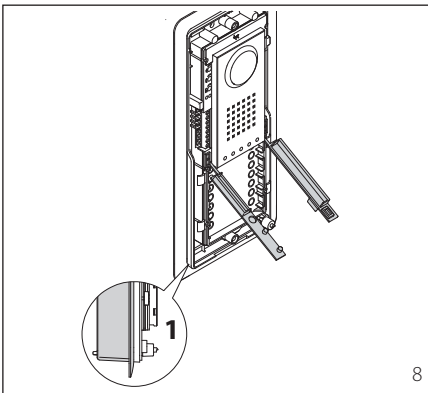
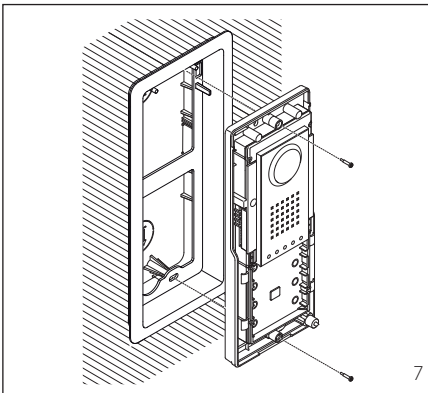
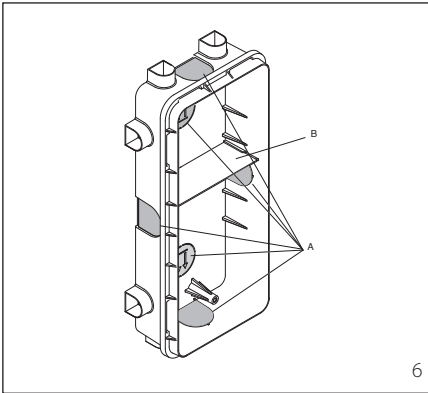
Пропустите кабелепровод с проводами системы, как показано на рис. 1. Закрепите вызывную панель (рис. 1) на требуемой высоте с учетом положения объектива видеокамеры (рис. 2).

Снимите прорезиненные заглушки с клеммных колодок и подсоедините кабели (рис. 3).

ВНИМАНИЕ. Соединительные кабели должны быть размещены в стене заподлицо и вставлены, как показано на рис. 4 (кабели от источника питания — в левую сторону, кабели для служебных функций — в правую).

После подключения всех соединений верните на место заглушки клеммных колодок.

Выполните программирование и настройку вызывной панели в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе «Программирование».



IT - INSTALLAZIONE DA INCASSO

Murare la scatola d'incasso all'altezza desiderata tenendo conto del posizionamento dell'obiettivo della telecamera (figura 2) e facendo preventivamente passare la tubazione con i conduttori d'impianto attraverso uno dei punti a rottura (figura 6 punto A).

Nella messa in opera della scatola d'incasso si potranno evitare possibili deformazioni utilizzando l'apposito distanziale in dotazione (figura 6 punto B).

Per facilitare i collegamenti appoggiare la cornice alla scatola d'incasso (figura 7).

Introdurre i cavi di collegamento nell'apposito foro e appoggiare il posto esterno sulla cornice come indicato in figura 7 e fissarlo in posizione semi-estratta (figura 8 punto 1); estrarre il coprimorsetto in plastica ed effettuare i collegamenti.

ATTENZIONE. I cavi di collegamento devono essere introdotti come indicati in figura 4 (a sinistra i cavi provenienti dall'alimentatore e a destra quelli relativi alle funzioni di servizio).

Una volta terminati i collegamenti portare a contatto, tramite una leggera spinta verso l'alto, il posto esterno alla cornice (figura 9) e reinserire i coprimorsetti (figura 8). Effettuare le operazioni di programmazione e regolazioni del posto esterno secondo quanto descritto al capitolo "Programmazione".

EN - RECESSED INSTALLATION

Install the recessed box at the desired height considering the position of the lens of the camera (figure 2), but in advance, run the hose with the system conductors through one of the breaking points (figure 6 point A). During installation of the recessed box it is possible to avoid any deformation by using the provided spacer (figure 6 point B).

To facilitate the connections, lay the frame on the built-in box (figure 7).

Introduce the cable connections in the special hole and lay the entry panel on the frame as shown in figure 7 and fix it in a semi-extract position (figure 8 point 1); extract the plastic terminal cover and wire the connections.

WARNING. The connection cables must be inserted as indicated in figure 4 (the cables coming from the power supplier to the left and those regarding service functions to the right).

Once the connections have been made bring into contact, by gently pushing upwards, the entry panel and the frame (figure 9) and re-insert the terminal covers (figure 8).

Perform the programming and adjustment operations of the entry panel as described to the chapter "Programming".

DE - UNTERPUTZMONTAGE

Den Unterputzkasten unter Berücksichtigung der Objektivstellung der Fernsehkamera (Abbildung 2) in der gewünschten Höhe einbauen, zuvor die Rohrleitung mit den Anlagenleitern durch einen der Ausbrechpunkte (Abb. 6 Punkt A) ziehen.

Beim Einsetzen des Unterputzkastens können Verformungen vermieden werden, wenn man den beliebigen Abstandshalter (Abb. 6 Punkt B) benutzt.

Um die Anschlussarbeiten zu erleichtern, den Abdeckrahmen auf dem Unterputzkasten ablegen (Abb. 7).

Die Anschlusskabel durch die Aussparung ziehen und die Außenstation, wie in der Abbildung 7 gezeigt, auf dem Abdeckrahmen ablegen und in halb ausgezogener Stellung befestigen (Abb. 8 Punkt 1); die Klemmenabdeckung aus Kunststoff herausziehen und die Anschlüsse ausführen.

ACHTUNG. Die Anschlusskabel müssen, wie in der Abbildung 4 gezeigt, eingeführt werden (links die Kabel des Netzgeräts und rechts die Kabel der Service-Funktionen).

Nach den abgeschlossenen Anschlussarbeiten die Außenstation mit einem leichten Schub nach oben mit dem Rahmen (Abb. 9) in Berührung bringen und die Klemmenabdeckungen (Abbildung 8) wieder einsetzen. Die Außenstation, wie im Kapitel "Programmierung" beschrieben, programmieren und einstellen.

FR - INSTALLATION À ENCASTRER

Murer le boîtier à encastrer à la hauteur souhaitée en tenant compte du positionnement de l'objectif de la caméra (figure 2) et en faisant préalablement passer la canalisation avec les conducteurs de l'installation à travers un des points de rupture (figure 6 point A).

Lors de la mise en place du boîtier à encastrer, éviter de possibles déformations en utilisant la douille fournie et prévue à cet effet (figure 6 point B).

Pour faciliter les branchements, poser le cadre sur le boîtier à encastrer (figure 7).

Introduire les câbles de branchement dans le trou prévu à cet effet, poser le poste extérieur sur le cadre comme indiqué à la figure 7 et le fixer en position semi-extraite (figure 8 point 1) ; extraire le cache-borne en plastique et effectuer les branchements.

ATTENTION. Les câbles de branchement doivent être introduits comme indiqué à la figure 4 (à gauche les câbles provenant de l'alimentateur et à droite ceux relatifs aux fonctions de service).

Une fois terminés les branchements mettre en contact, en poussant légèrement vers le haut, le poste extérieur et le cadre (figure 9) et réinsérer les cache-bornes (figure 8).

Effectuer les opérations de programmation et les réglages du poste extérieur comme décrit au chapitre "Programmation".

ES - INSTALACIÓN EMPOTRADA

Empotre la caja a la altura deseada teniendo en cuenta la colocación del objetivo de la cámara (figura 2), tras pasar el tubo con los conductores de la instalación a través de uno de los orificios precortados (figura 6 punto A).

Durante la instalación de la caja empotrable se podrán evitar posibles deformaciones utilizando el distanciador suministrado (figura 6 punto B).

Para facilitar las conexiones, apoye el marco contra la caja empotrable (figura 7).

Introduzca los cables de conexión por el orificio correspondiente, apoye la placa externa contra el marco, como se muestra en la figura 7, y fíjela en posición semi-extraída (figura 8 punto 1); quite el cubreborne de plástico y efectúe las conexiones.

ATENCIÓN. Los cables de conexión deben introducirse de la manera indicada en la figura 4 (a la izquierda los cables procedentes del alimentador y a la derecha los relativos a las funciones de servicio).

Una vez concluidas las conexiones, ponga en contacto, empujando ligeramente hacia arriba, la placa externa y el marco (figura 9) y vuelva a colocar los cubrebornes (figura 8).

Efectúe las operaciones de programación y ajustes de la placa externa según se describe en el capítulo "Programación".

PT - INSTALAÇÃO DE EMBUTIR

Monte a caixa de embutir na parede à altura desejada tendo em conta a posição da objectiva da câmara de vídeo (figura 2) e passando previamente o tubo com os condutores de instalação através de um dos pontos de ruptura (figura 6 ponto A).

Ao instalar a caixa de embutir podem-se evitar possíveis deformações utilizando o específico espaçador fornecido (figura 6 ponto B).

Para facilitar as ligações apoiar a moldura na caixa de encastrer (figura 7).

Introduzir os cabos de ligação no furo apropriado e apoiar a placa botoneira externa na moldura como indicado na figura 7 e fixá-la na posição semi-extraída (figura 8 item 1); extrair a cobertura do borne em plástico e efectuar as ligações.

ATENÇÃO. Os cabos de ligação têm de ser introduzidos como ilustrado na figura 4 (à esquerda os cabos provenientes do alimentador e à direita os relativos às funções de serviço).

Após ter terminado as ligações coloque em contacto, com uma leve pressão para cima, a placa botoneira com a moldura (figura 9) e reinsira as tampas dos bornes (figura 8).

Efectue as operações de programação e regulações da placa botoneira segundo o descrito o capítulo "Programação".

NL - INBOUWMONTAGE

Metsel de inbouwdoos vast op de gewenste hoogte. Houd rekening met het plaatsen van de lens van de camera (fig. 2). Haal eerst de leiding met de draden van de installatie door een van de breekpunten (fig. 6, punt A). Wanneer u de inbouwdoos in gebruik neemt, kunt u mogelijke misvormingen vermijden door het daarvoor bestemde bijgeleverde afstandsstuk te gebruiken (fig. 6, punt B).

Plaats het frame op de inbouwdoos om het aansluiten gemakkelijker te maken (fig. 7).

Haal de aansluitingskabels door de daarvoor bedoelde opening en plaats de buitenpost of het frame, zoals weergegeven op fig. 7, en maak hem in half-uitgehaalde positie vast (fig. 8, punt 1). Verwijder de plastic klembeschermer en voer de aansluitingen uit.

LET OP. De aansluitingskabels dienen geplaatst te worden zoals weergegeven op fig. 4 (links de kabels die afkomstig zijn van de voeding en rechts de kabels met betrekking tot de functies).

Wanneer de aansluitingen uitgevoerd zijn, breng de buitenpost door een zachte druk omhoog in contact met het frame (fig. 9) en plaats de klembeschermers terug (fig. 8).

Voor de programmering en regeling van de buitenpost uit zoals beschreven in het hoofdstuk "Programmering".

RU - ВСТРОЕННАЯ УСТАНОВКА

Установите встраиваемую монтажную коробку на требуемой высоте с учетом положения объектива видеокамеры (рис. 2), предварительно пропустив кабелепровод с проводами внутрь монтажной коробки, удалив одну из заглушек (рис. 6, элемент А). Избегайте каких-либо деформаций при установке встраиваемой коробки, используя поставляемую прокладку (рис. 6, элемент В).

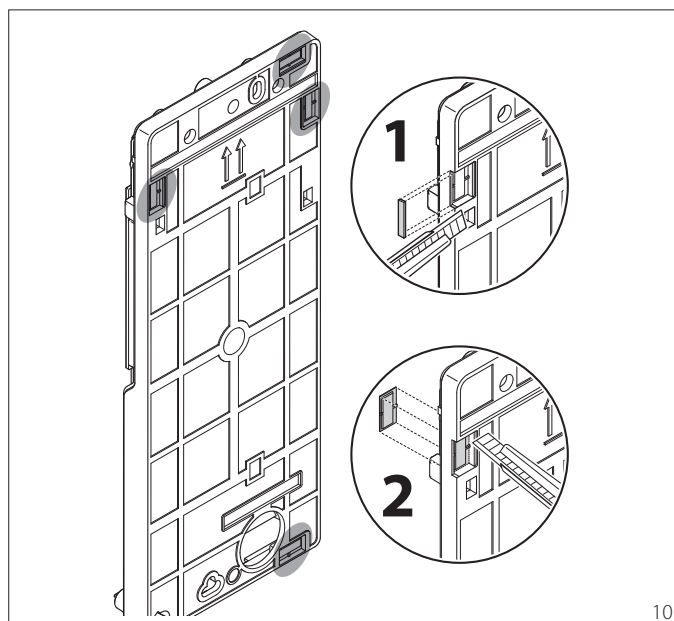
Чтобы упростить подключение, установите суппорт в встраиваемую коробку (рис. 7). Вставьте кабельные соединения в специальное отверстие и установите вызывную панель в суппорт, как показано на рис. 7, затем зафиксируйте ее в выдвинутом положении (рис. 8, элемент 1); Снимите прорезиненные заглушки с клеммных колодок и подсоедините кабели (рис. 3).

ВНИМАНИЕ. Соединительные кабели должны быть размещены в стене заподлицо и вставлены, как показано на рис. 4 (кабели от источника питания — в левую сторону, кабели для служебных функций — в правую).

После подключения кабелей осторожно установите вызывную панель и суппорт в монтажную коробку до конца (рис. 9) и верните на место заглушки клеммных колодок (рис. 8).

Выполните программирование и настройку вызыв-

ной панели в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе «Программирование».

**IT - AFFIANCABILITÀ A PARETE**

I posti esterni possono essere affiancati sia in orizzontale che in verticale.

Rimuovere per mezzo di un cutter i particolari plastici dalle basi dei posti esterni (figura 10)

Far passare i cavetti di connessione fra i le basi dei posti esterni (figura 11), avendo cura di seguire la sequenza indicata in figura 12 e 13.

EN - SIDE-BY-SIDE WALL INSTALLATION

Entry panels can be placed side-by-side both horizontally and vertically.

Using a cutter, remove the plastic details of the entry panel bases (figure 10)

Run the connection wires between the entry panel bases (figure 11), ensuring to follow the sequence indicated in figure 12 and 13.

DE - ANEINANDERREIHEN BEI AUFPUTZMONTAGE

Die Außenstationen können durch das Ineinanderstecken der Gehäuse sowohl horizontal als auch vertikal. Mit Hilfe eines Cutters die Kunststoffteile von den Unterteilen der Außenstationen entfernen (Abbildung 10)

Die Verbindungskabel zwischen den Unterteilen der Außenstationen (Abbildungen 11) durchführen, dabei auf die in Abbildung 12 und 13 gezeigte Reihenfolge achten

FR - JUXTAPOSITION MURALE

Les postes extérieurs peuvent être juxtaposés aussi bien en horizontal.

Retirer à l'aide d'un cutter les parties en plastique des bases des postes extérieurs (figura 10)

Faire passer les câbles de connexion entre les bases des postes extérieurs (figure 11), en suivant bien la séquence indiquée à la figure 12 et 13.

ES - INSTALACIÓN CONTIGUA SOBRE PARED

Las placas externas se pueden instalar contiguamente tanto en horizontal como en vertical.

Quite con un cutter los elementos plásticos de las bases de las placas externas (figura 10)

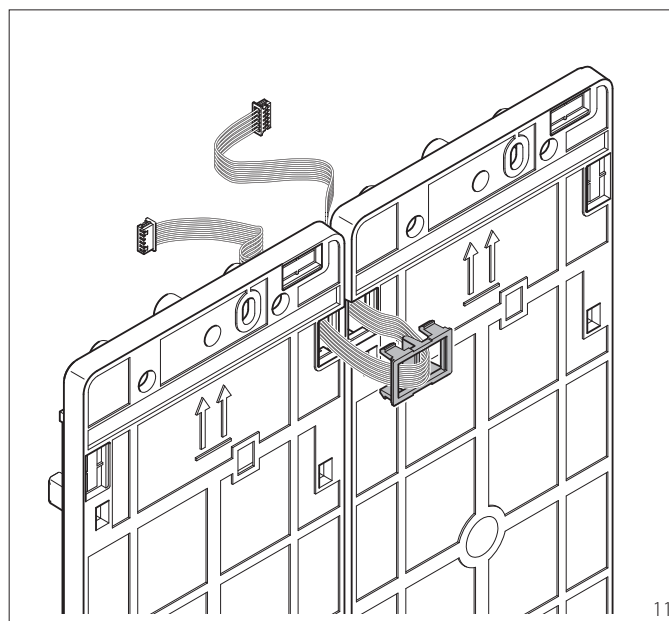
Pase los cables de conexión entre las bases de las placas externas (figura 11), asegurándose de seguir el orden indicado en la figura 12 y 13.

PT - MONTAGEM LADO A LADO DE PAREDE

As placas botoneiras podem ser montadas lado a lado quer na horizontal quer na vertical.

Remova com um x-ato os detalhes em plástico das bases das placas botoneiras (figura 10)

Passe os cabos de conexão entre as bases das placas botoneiras (figuras 11), tendo o cuidado de seguir a sequência indicada na figura 12 e 13.

**NL - NAAST ELKAAR PLAATSEN BIJ WANDMONTAGE**

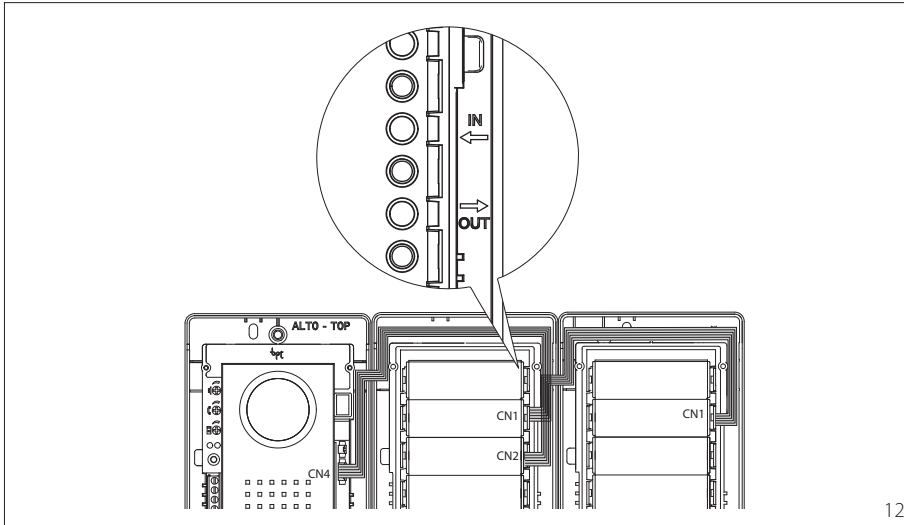
De buitenposten kunnen zowel horizontaal als verticaal naast elkaar worden geplaatst. Verwijder met een breekmesje de plastic onderdelen van de basis van de buitenposten (fig. 10).

Schuif de kabels tussen de basissen van de buitenposten (fig. 11). Zorg ervoor dat u de sequentie volgt die weergegeven is op fig. 12 en 13.

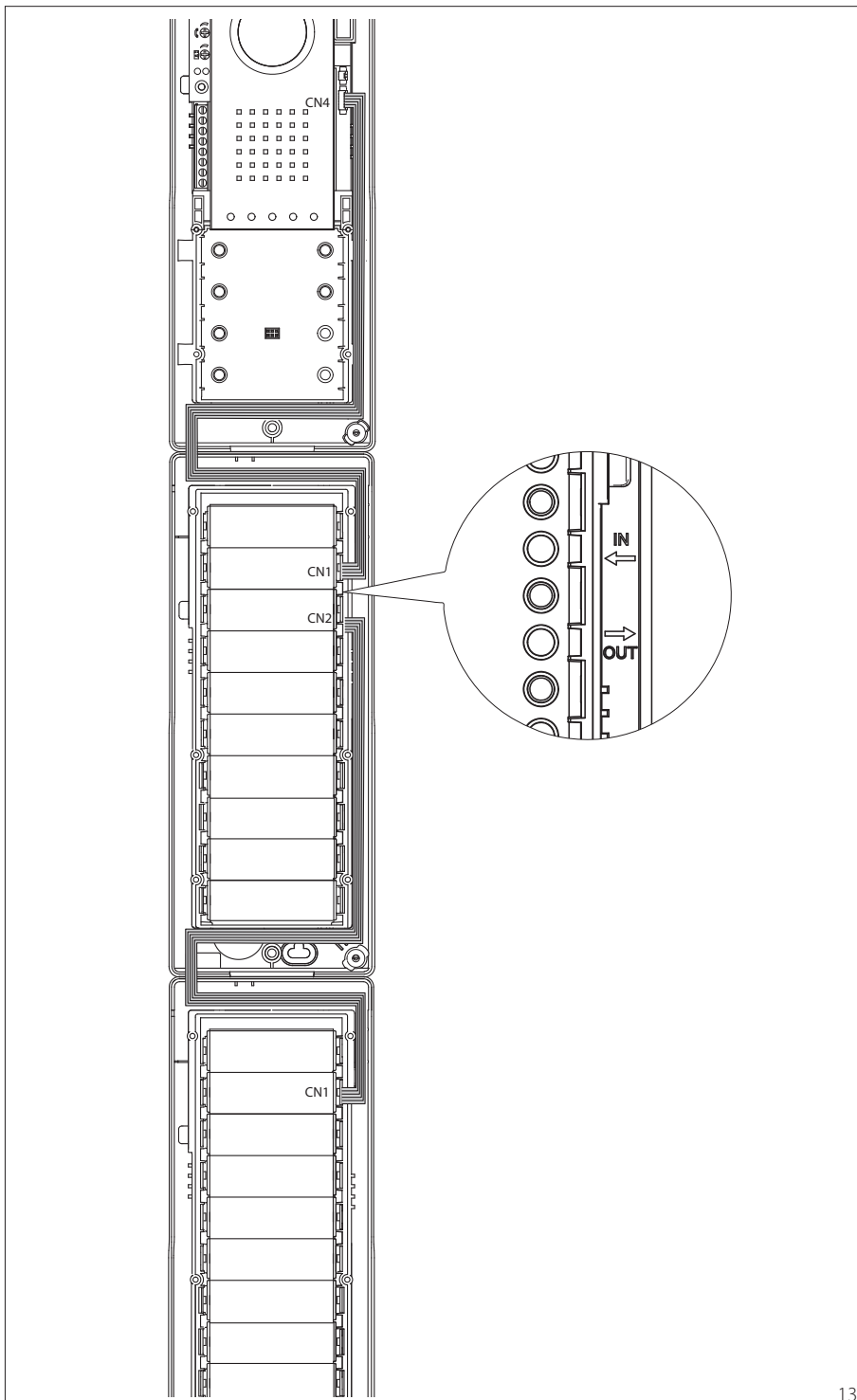
RU - ПАРАЛЛЕЛЬНЫЙ НАКЛАДНОЙ МОНТАЖ

Вызывные панели можно устанавливать параллельно друг другу как горизонтально, так и вертикально. Удалите с помощью ножа пластмассовые детали на основаниях вызывных панелей (рис. 10).

Проложите кабели между основаниями вызывных панелей (рис. 11), соблюдая последовательность, показанную на рис. 12 и 13.



12



13

IT - AFFIANCABILITÀ A INCASSO

I posti esterni possono essere affiancati sia in orizzontale che in verticale (figura 14) incastrando tra di loro le scatole.

Prima di murare le stesse provvedere a spaccare i punti a rottura inferiore o laterale come evidenziato in figura 14 (punto A) per poter far passare il cavo di connessione dal posto esterno pulsanti al posto esterno principale/precedente.

Rimuovere per mezzo di un cutter i particolari plastici dalle basi dei posti esterni (figura 15).

Far passare i cavetti di connessione fra i le basi dei posti esterni avendo cura di seguire la sequenza indicata in figura 16.

EN - SIDE-BY-SIDE RECESSED INSTALLATION

Entry panels can be placed side-by-side both horizontally and vertically (figure 14) locking the boxes with one another.

Before installing them, break the lower and side breaking points as highlighted in figure 14 (point A) in order to run the connection cable from the push button entry panel to the main/previous entry panel.

Using a cutter, remove the plastic details of the entry panel bases (figure 15)

Run the connection wires between i the entry panel bases ensuring to follow the sequence indicated in figure 16.

DE - ANEINANDERREIHEN BEI UNTERPUTZMONTAGE

Die Außenstationen können durch das Ineinanderstecken der Gehäuse sowohl horizontal als auch vertikal (Abbildung 14) aneinandergereiht werden.

Vor dem Einmauern derselben müssen, wie in Abbildung 14 (Punkt A) gezeigt, die unteren oder seitlichen Ausbrechpunkte geöffnet werden, um das Verbindungskabel von der Tastenaußenstation zur Hauptaußenstation oder vorherigen Station durchziehen zu können.

Mit Hilfe eines Cutters die Kunststoffteile von den Unterteilen der Außenstationen entfernen (Abbildung 15).

Die Verbindungskabel zwischen den Unterteilen der Außenstationen durchführen, dabei auf die in Abbildung 16 gezeigte Reihenfolge achten.

FR - JUXTAPOSITION À ENCASTREMENT

Les postes extérieurs peuvent être juxtaposés aussi bien en horizontal qu'en vertical (figure 14) en encastrent entre eux les boîtiers.

Avant de les murer, rompre les points de rupture inférieur ou latéral comme mis en évidence à la figure 14 (point A) afin de pouvoir faire passer le câble de connexion du poste extérieur boutons au poste extérieur principal/précédent.

Retirer à l'aide d'un cutter les parties en plastique des bases des postes extérieurs (figure 15).

Faire passer les câbles de connexion entre les bases des postes extérieurs en suivant bien la séquence indiquée à la figure 16.

ES - INSTALACIÓN CONTIGUA EMPOTRAD

Las placas externas se puede instalar contiguamente tanto en horizontal como en vertical (figura 14), encajando las cajas entre sí.

Antes de empotrarlas, traspase los orificios precortados inferiores o laterales como se muestra en la figura 14 (punto A) para poder pasar el cable de conexión desde la placa externa de botones a la placa externa principal/anterior.

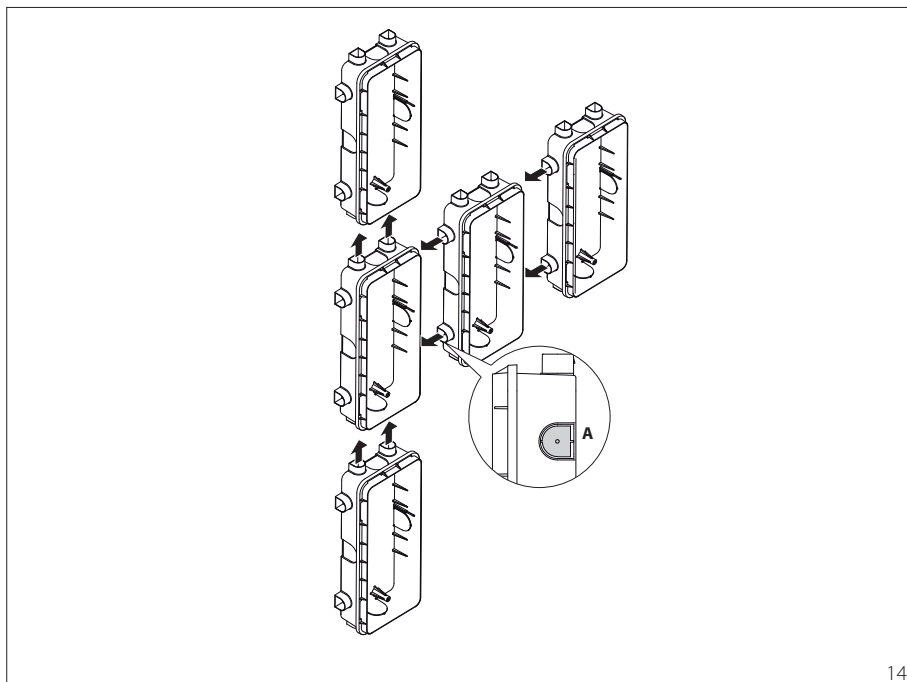
Quite con un cutter los elementos plásticos de las bases de las placas externas (figura 15)

Pase los cables de conexión entre las bases de las placas externas, asegurándose de seguir el orden indicado en la figura 16.

PT - MONTAGEM LADO A LADO DE EMBUTIR

As placas botoneiras podem ser montadas lado a lado quer na horizontal quer na vertical (figura 14) encaixando as caixas entre si.

Antes de as instalar na parede parta os pontos de



14

ruptura inferior ou lateral, como ilustrado na figura 14 (ponto A), para poder passar o cabo de conexão da placa botoneira botões à placa botoneira principal/anterior.

Remova com um x-ato os detalhes em plástico das bases das placas botoneiras (figura 15).

Passa os cabos de conexão entre as bases das placas botoneiras, tendo o cuidado de seguir a sequência indicada na figura 16.

NL - NAAST ELKAAR PLAATSEN BIJ INBOUW

De buitenposten kunnen zowel horizontaal als verticaal naast elkaar worden geplaatst (fig. 14) door de inbouwdozen aan elkaar vast te maken. Voordat u de inbouwdozen vastmetselt, maak een opening aan de onderkant of de zijkant, zoals weergegeven op fig. 14 (punt A) om er de aansluitkabel van de knoppen van de buitenpost naar de hoofd-/vorige buitenpost door te halen.

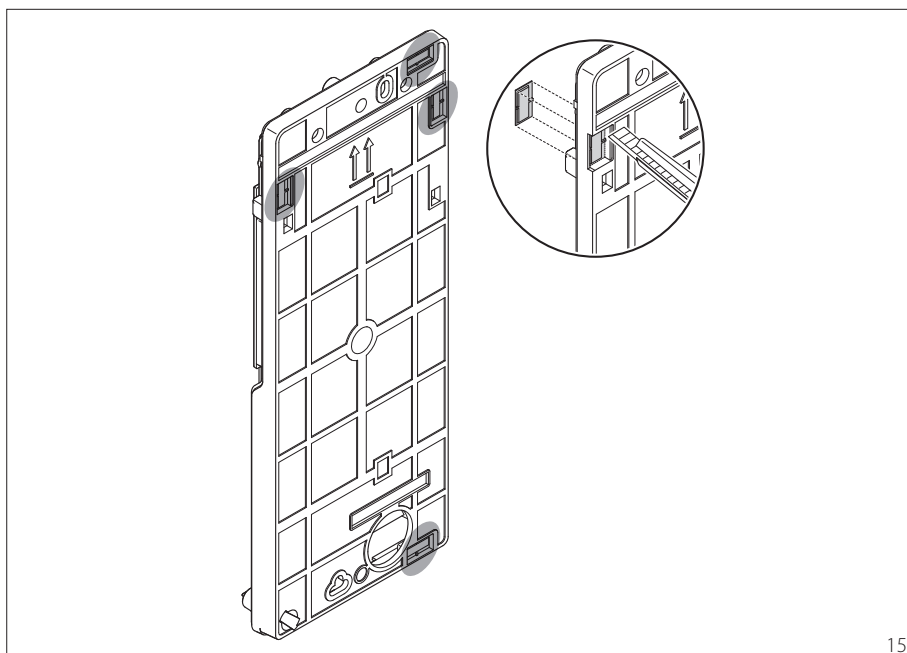
Verwijder met een breekmesje de plastic onderdelen van de basis van de buitenposten (fig. 15).

Schuif de kabels tussen de basissen van de buitenposten. Zorg ervoor dat u de sequentie volgt die weergegeven is op fig. 16.

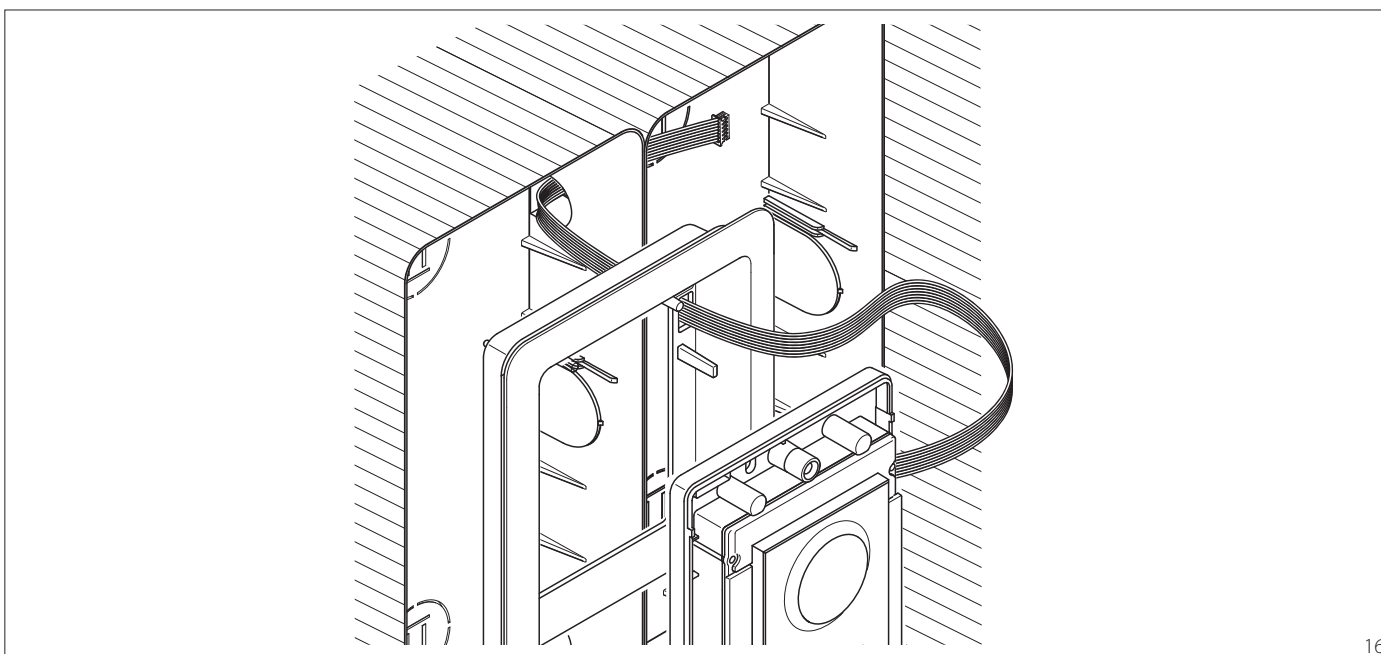
RU - ПАРАЛЛЕЛЬНЫЙ ВСТРОЕННЫЙ МОНТАЖ

Вызывные панели можно устанавливать параллельно друг другу как горизонтально, так и вертикально (рис. 14), закрепляя монтажные коробки между собой. Перед их установкой удалите нижние и боковые заглушки, как показано на рис. 14 (элемент А), чтобы пропустить соединительный кабель от дополнительной вызывной панели к основной и (или) предыдущей вызывной панели. Удалите с помощью ножа пластмассовые детали на основаниях вызывных панелей (рис. 15).

Проложите кабели между основаниями вызывных панелей, соблюдая последовательность, показанную на рис. 16.



15



16

IT - ACCESSORI

- Pulsante singolo ① DPS e doppia altezza ② DPH,
- Pulsante doppio DPD ③,
- Tappo altezza singola ④ DTS ME e doppia ⑤ DTH ME,
- Modulo controllo accessi con tastiera ⑥ DNA ME,
- Modulo controllo accessi con lettore RFID ⑦ DRFID,
- Scatola d'incasso DSI ⑧,
- Cornice da incasso DCI ME ⑨,
- Tettuccio da parete DTP ⑩.

EN - ACCESSORIES

- DPS single button ① DPS and double height ② DPH,
- Double DPD button ③,
- Single height plug ④ DTS ME and double ⑤ DTH ME,
- Access control module with keyboard ⑥ DNA ME,
- Access control module with RFID reader ⑦ DRFID,
- Recessed box DSI ⑧,
- Recessed frame DCI ME ⑨,
- Wall roof DTP ⑩.

DE - ZUBEHÖR

- Einzeltaste ① DPS und Doppelte höhe ② DPH,
- Doppeltaste DPD ③,
- Deckel Einzelhöhe ④ DTS ME und doppelte Höhe ⑤ DTH ME,
- Zutrittskontrollmodul mit Tastatur ⑥ DNA ME,
- Zutrittskontrollmodul mit Lesegerät RFID ⑦ DRFID,
- Unterputzkasten DSI ⑧,
- Unterputzrahmen DCI ME ⑨,
- Dach für wandmontage DTP ⑩.

FR - ACCESSOIRES

- Bouton simple ① DPS et hauteur double ② DPH,
- Bouton double DPD ③,
- Bouchon hauteur simple ④ DTS ME et double ⑤ DTH ME,
- Module de contrôle des accès avec clavier ⑥ DNA ME,
- Module de contrôle des accès avec lecteur RFID ⑦ DRFID,
- Boîtier à encastrer DSI ⑧,
- Cadre pour encastrement DCI ME ⑨,
- Visière de protection murale DTP ⑩.

ES - ACCESORIOS

- Botón único ① DPS y de doble altura ② DPH,
- Botón doble DPD ③,
- Tapón altura única ④ DTS ME y doble ⑤ DTH ME,
- Módulo de control de accesos con teclado ⑥ DNA ME,
- Módulo de control de accesos con lector RFID ⑦ DRFID,
- Caja empotrable DSI ⑧,
- Marco empotrable DCI ME ⑨,
- Visera de superficie DTP ⑩.

PT - ACESSÓRIOS

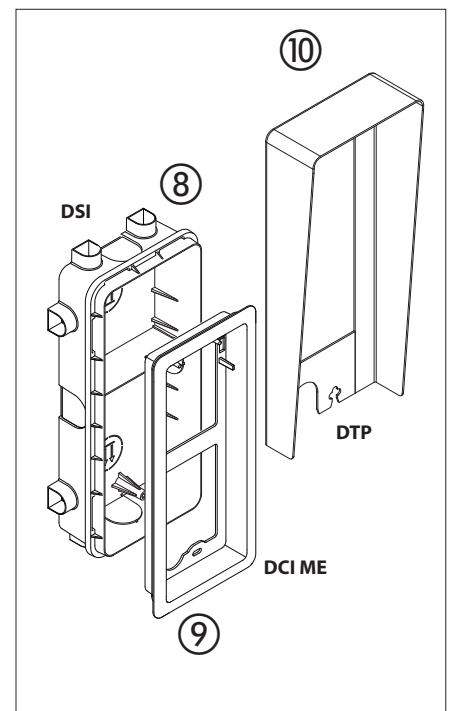
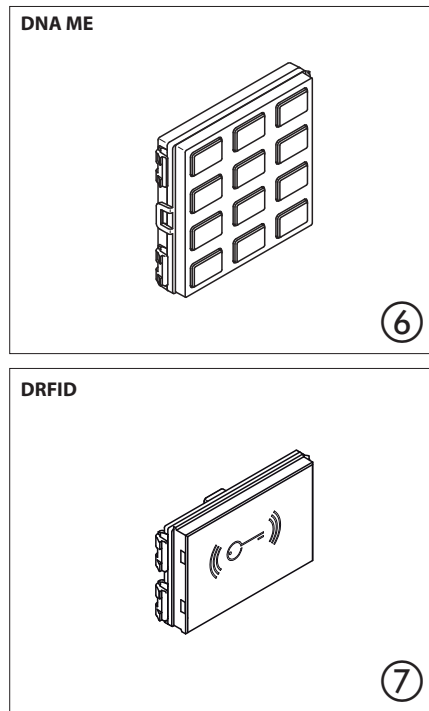
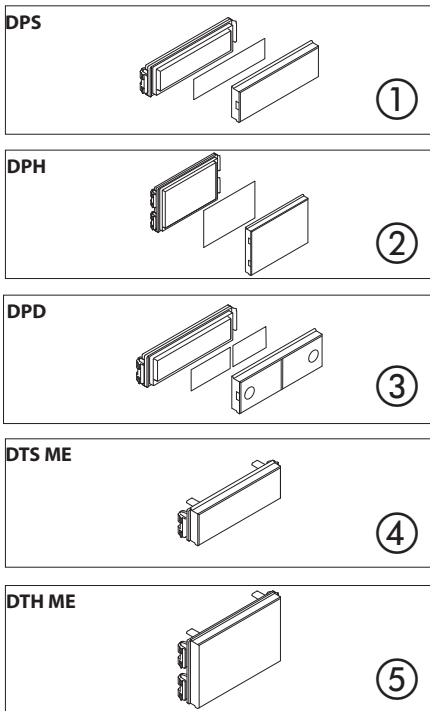
- Botão simples ① DPS ME e de dupla altura ② DPH ME,
- Módulo botão duplo DPD ③,
- Tampa altura simples ④ DTS ME e dupla ⑤ DTH ME,
- Módulo controlo acessos com teclado ⑥ DNA ME,
- Módulo controlo acessos com leitor RFID ⑦ DRFID,
- Caixa de embutir DSI ⑧,
- Moldura de embutir DCI ME ⑨,
- Tecto de parede ⑩.

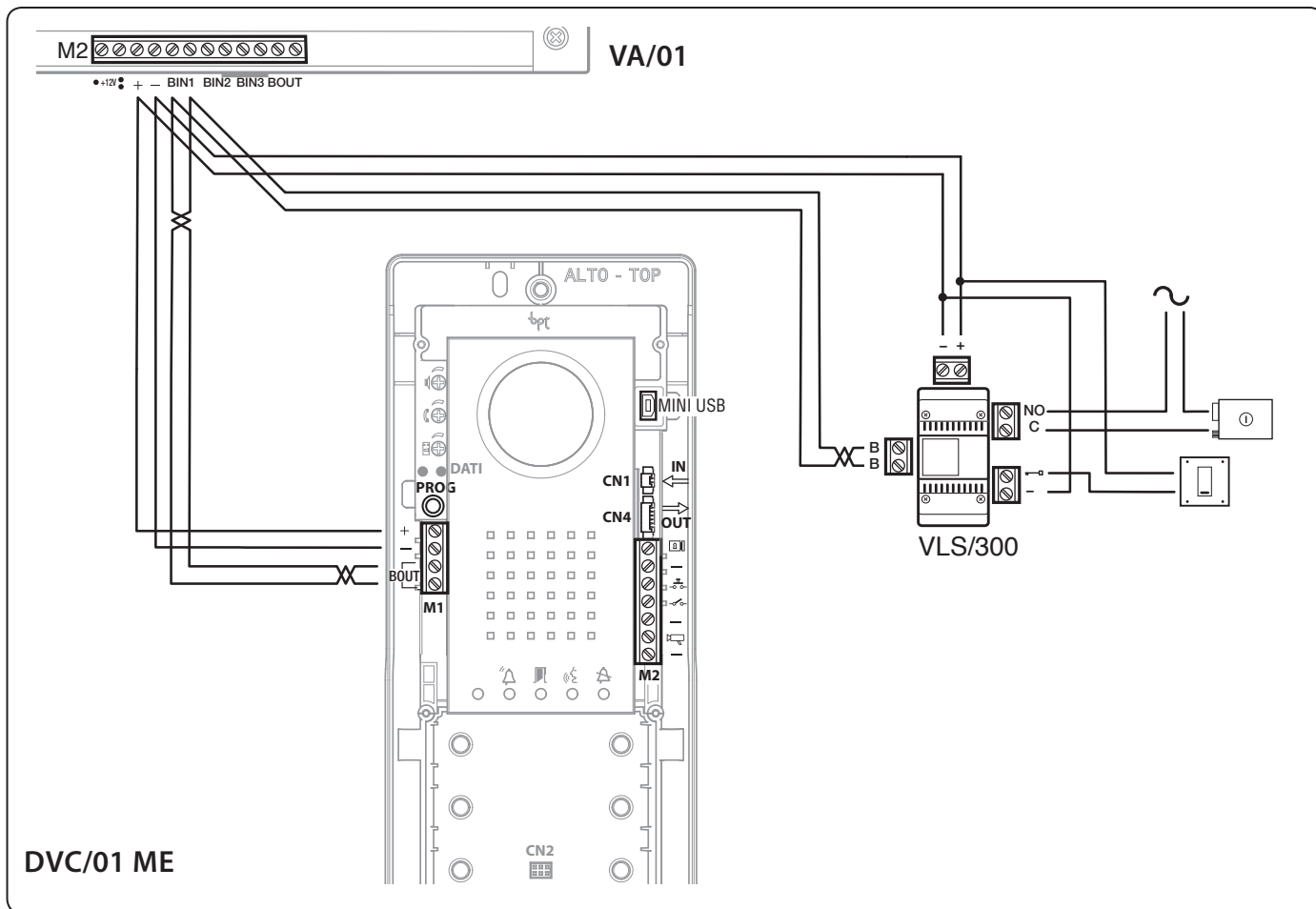
NL - ACCESSOIRES

- Enkele knop ① DPS en knop dubbele hoogte ② DPH,
- Dubbele knop DPD ③,
- Dop enkele hoogte ④ DTS ME en dop dubbele hoogte ⑤ DTH ME,
- Toegangscontrolemodule met toetsenbord ⑥ DNA ME,
- Toegangscontrolemodule met lezer RFID ⑦ DRFID,
- Inbouwdoos DSI ⑧,
- Frame voor inbouwversie DCI ME ⑨,
- Wandkast DTP ⑩.

RU - АКЦЕССАРИИ

- Стандартная кнопка ① DPS и кнопка двойной высоты ② DPH,
- Сдвоенная кнопка DPD ③,
- Стандартная заглушка ④ DTS ME и Заглушка двойной высоты ⑤ DTH ME,
- Кодонаборная клавиатура ⑥ DNA ME,
- Считыватель для контроля доступа RFID ⑦ DRFID,
- Встраиваемая монтажная коробка DSI ⑧,
- Суппорт для встроенной установки DCI ME ⑨,
- Защитный козырек для накладного монтажа DTP ⑩.





DVC/01 ME

IT - MORSETTIERE

EN - TERMINAL BOARDS

DE - KLEMMENBRETT

FR - BORNIER

M1		Alimentazione 14-18 VDC	Power supply 14-18 VDC	Stromversorgung 14-18 VDC	Alimentation 14-18 VDC
		Montante	Riser	Trägerleitung	Montant
M2		Elettroserratura 12 V - 1 A max	Solenoid lock 12 V - 1 A max	Elektroschloss 12 V - 1 A max	Gâche électrique 12 V - 1 A max
		Pulsante apriporta (NA)	Door lock release button (NA)	Türöffnertaste (NO)	Bouton ouvre-porte (NO)
		Ingresso contatto porta (NC)	Door contact input (NC)	Eingang potentialfreier Kontakt (NC)	Entrée contact porte (NF)
		- Massa	Earth	Masse	Masse
		Uscita abilitazione posto esterno (attiva verso massa)	Entry panel enabling output (active towards earth)	Ausgang Einschaltung der Außenstation (aktiv gegen Masse)	Sortie habilitation poste extérieur (active vers masse)
		- Massa	Earth	Masse	Masse

Connettori

CN2: Connettore per il modulo controllo accessi a tastiera o RFID.

CN4: Connettore per pulsantiera aggiuntiva.

MINI USB: Connettore di programmazione.

Attenzione:
Per la programmazione Manuale dei Posti Esterni l'ordine di autoinserimento è BIN1-BIN2-BIN3.

Connectors

CN2: Connector for the keyboard or RFID access control module.

CN4: Additional push button panel connector.

MINI USB: Programming connector.

Attention:
For the manual programming of the entry panels, the self-connection order is BIN1-BIN2-BIN3.

Steckverbinder

CN2: Steckverbinder für das Zutrittskontrollmodul mit Tastatur oder RFID.

CN4: Steckverbinder für Zusatz-Tastentfeld.

MINI USB: Steckverbinder für die Programmierung.

Achtung:
Zur Programmierung der Außenstationen von Hand ist die Reihenfolge der automatischen Einschaltung BIN1-BIN2-BIN3.

Connecteurs

CN2 : Connecteur pour le module de contrôle des accès à clavier ou RFID.

CN4 : Connecteur pour platine supplémentaire.

MINI USB : Connecteur de programmation.

Attention:
Pour la programmation Manuelle des Postes Extérieurs l'ordre d'insertion automatique est BIN1-BIN2-BIN3.

ES - FUNCIÓN DE LOS BORNES

PT - FUNÇÃO DOS BORNES

NL - DE KLEMMEN

RU - ПАНЕЛЬ ВЫВОДОВ

M1		Alimentación 14-18 VCC	Alimentação 14-18 VDC	Voeding 14-18 VDC	Источник питания 14–18 В пост. тока
	BOUT	Bajante	Coluna	Ingangspaneel	Выход шины
M2		Cerradura eléctrica 12V - 1 A max	Fechadura eléctrica 12V - 1 A max	Elektrisch slot 12V - 1 A max.	Электромеханический замок 12 В — 1 А макс.
		Botón abrepuerta (NA)	Botão de abertura da porta (NA)	Türöffnertaste (NO)	Кнопка открывания замка двери (Н.О. контакты)
		Entrada contacto puerta (NC)	Entrada contacto porta (NC)	Ingang contact deur (NC)	Входной контакт двери (Н.З.)
	-	Masa	Massa	Massa	Минус
		Salida habilitación placa exterior (activa hacia masa)	Saída habilitação placa botoneira (activa na direcção massa)	Uitgang activering buitenpost (actief naar massa)	Индикатор включения панели (подключается с минусом)
-	Masa	Massa	Massa	Минус	

Conectores

CN2: Conector para el módulo de control de accesos a teclado o RFID.

CN4: Conector para botonera adicional.

MINI USB: Conector de programación.

Atención:

Para la programación manual de las placas exteriores, el orden de autoactivación es BIN1-BIN2-BIN3.

Conectores

CN2: Conector para o módulo de controlo dos accesos com teclado ou RFID.

CN4: Conector para botonera adicional.

MINI USB: Conector de programação.

Atenção:

Para a programação Manual das Placas Botoneiras a ordem de auto-inserção é BIN1-BIN2-BIN3.

Connectoren

CN2: Connector voor de toegangscontrolemodule met toetsenbord of RFID.

CN4: Connector voor bijkomend knoppenbord.

MINI USB: Programmeringsconnector.

Let op:

Voor het handmatig programmeren van de buitenposten is de automatische in-geefvolgorde BIN1-BIN2-BIN3.

Разъёмы

CN2: разъем для клавиатуры или считывателя RFID.

CN4: разъем для дополнительных кнопочных панелей.

Мини-USB: разъем для подключения к PC.

Внимание:

При ручном программировании вызывных панелей, порядок принудительного просмотра камер: BIN1-BIN2-BIN3.

DVC/01 ME

IT - REGOLAZIONI E FUNZIONI DEI LED

DE - EINSTELLUNGEN UND FUNKTIONEN DER LEDS

ES - AJUSTES Y FUNCIONES DE LOS LEDS

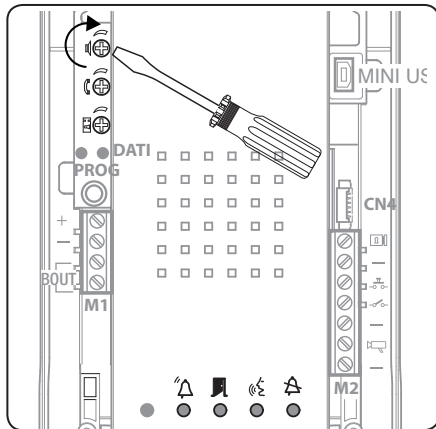
NL - AFSTELLING EN FUNCTIES VAN DE LAMPJES

EN - LED FUNCTIONS AND ADJUSTMENTS

FR - RÉGLAGES ET FONCTIONS DES LEDS

PT - REGULAÇÕES E FUNÇÕES DOS LEDS

RU - ПОТЕНЦИОМЕТРЫ И ИХ НАСТРОЙКА



	Regolazioni Adjustments	Einstellungen Réglages	Regulaciones Regulações	Afstellingen Настройка
	audio altoparlante loudspeaker audio	Audio Lautsprecher audio haut-parleur	audio altavoz áudio altifalante	geluid luidspreker динамик
	audio microfono microphone audio	Audio Mikrofon audio micro	audio micrófono áudio microfone	geluid microfoon микрофон
	elettro serratura 1÷10 s. (default 1 s) Solenoid lock 1-10 s. (default 1 s)	Elektroschloss 1÷10 s. (Default 1 s) Gâche électrique 1÷10 s. (défaut 1 s)	Cerradura eléctrica 1÷10 s. (por defecto 1 s) Fechadura eléctrica de 1 a 10 seg. (default 1 seg.)	elektrisch slot 1÷10 s (default 1 s) электромагнитный замок 1–10 с (по умолчанию 1 с)

	Segnalazioni	Signals	Anzeigen	Signalisations	Indicaciones	Sinalizações	Meldingen	Сигналы
	Rosso Chiamata in corso	Red Call in progress	Rot Ruf im Gange	Rouge Appel en cours	Rojo Llamada en curso	Vermelho Chamada em curso	Rood Lopende oproep	Красный Вызов выполняется
	Verde Porta aperta	Green Door open	Grün Tür offen	Vert Porte ouverte	Verde Puerta abierta	Verde Porta aberta	Groen Geopende deur	Зеленый Дверь открыта
	Giallo Conversazione in corso	Yellow Conversation in progress	Gelb Konversation im Gange	Jaune Conversation en cours	Amarillo Conversación en curso	Amarelo Conversa em curso	Geel Lopend gesprek	Желтый Идет разговор
	Blu Impianto occupato	Blue System busy	Blau Leitung besetzt	Bleu Installation occupée	Azul Instalación ocupada	Azul Instalação ocupada	Blauw Bezetsmelding	Синий Система занята

Posto esterno-Entry panel-Außenstation-Poste extérieur-Placa exterior-Placa botoneira-Buitenpost-Вызывная панель	
Alimentazione-Power supply-Stromversorgung-Alimentation-Alimentación-Alimentação-Voeding-Питание	14-18 VDC/ 14-18 В пост. тока
Assorbimento-Absorption-Stromaufnahme-Absorption-Consumo-Consumo-Absorptie-Потребляемый ток	320 mA (130mA stand-by)/ 320 mA (130 mA в режиме ожидания)
Dimensioni-Dimensions-Maße-Dimensions-Dimensions-Dimensões-Afmetingen-Размеры	99x254x25 mm
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur-Température de stockage-Temperatura de almacenamiento-Temperatura de armazenagem-Bewaringstemperatuur-Температура хранения	-25 °C +70 °C от -25 до +70 °C
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur-Température de fonctionnement -Temperatura de funcionamiento-Temperatura de funcionamiento-Werkingstemperatuur-Рабочая температура	-15 °C +50 °C от -15 до +50 °C
Grado IP-IP Degree-IP-Grad-Degré IP-Grado IP-Grau IP-Beschermingsgraad IP-Класс защиты	IP 54
Telecamera-Camera-Telekamera-Caméra-Cámara-Câmara de vídeo-Camera-Видеокамера	
Standard video-Standard video-Videostandard-Standard vidéo-Estándar de vídeo-Standard vídeo-Videostandaard-Стандарт видеосигнала	PAL/NTSC
Risoluzione-Resolution-Auflösung-Résolution-Resolución-Resolução-Resolutie-Разрешение	680x512 pixel/680 x 512 пикселей
Illuminazione minima-Minimum lighting-Mindestbeleuchtung-Éclairage minimal-Illuminación mínima-Iluminação mínima-Minimumverlichting-Минимальное освещение	1 LUX/ 1 люкс

	Simbologia LED	LED symbology	LED-Zeichen	Symboles LED	Significado LED	Símbolos dos LEDs	Lampjes	Сигналы светодиодов
○	Spento	Off	Aus	Éteint	Apagado	Apagado	Uit	Выкл
●	Acceso	On	An	Allumé	Encendido	Aceso	Aan	Вкл
☼	Lampeggio lento	Slow flashing	Langsames Blinken	Clignotement lent	Parpadeo lento	Intermitente lento	Langzaam knip-peren	Медленное мигание
☼	Lampeggio veloce	Quick flashing	Schnelles Blinken	Clignotement rapide	Parpadeo rápido	Intermitente rápido	Snel knipperen	Быстрое мигание

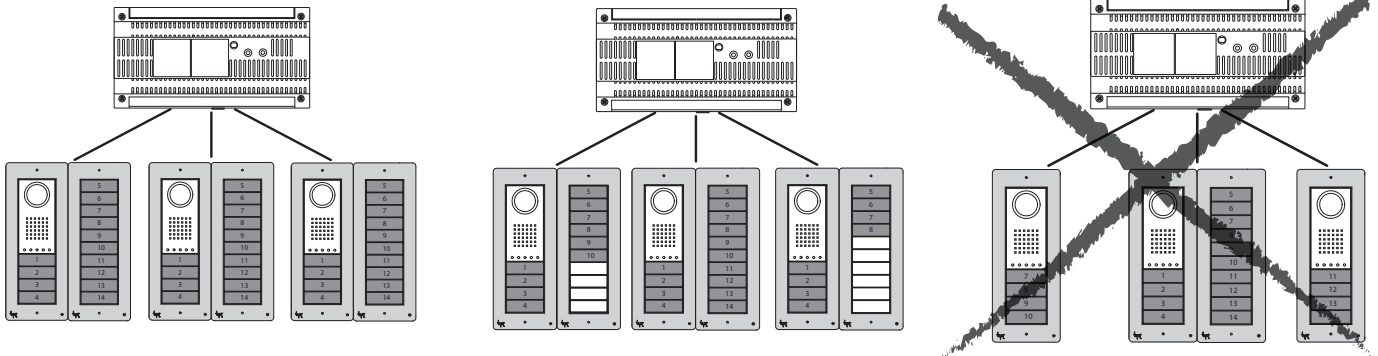
IT - PROGRAMMAZIONE MANUALE DEI POSTI ESTERNI
EN - MANUAL PROGRAMMING OF ENTRY PANELS
DE - MANUELLE PROGRAMMIERUNG DER AUSSENSTATIONEN
FR - PROGRAMMATION MANUELLE DES POSTES EXTÉRIEURS

ES - PROGRAMACIÓN MANUAL DE LAS PLACAS EXTERIORES
PT - PROGRAMAÇÃO MANUAL DAS PLACAS BOTONEIRAS
NL - DE BUITENPOSTEN HANDMATIG PROGRAMMEREN
RU - РУЧНОЕ ПРОГРАММИРОВАНИЕ ВЫЗЫВНЫХ ПАНЕЛЕЙ

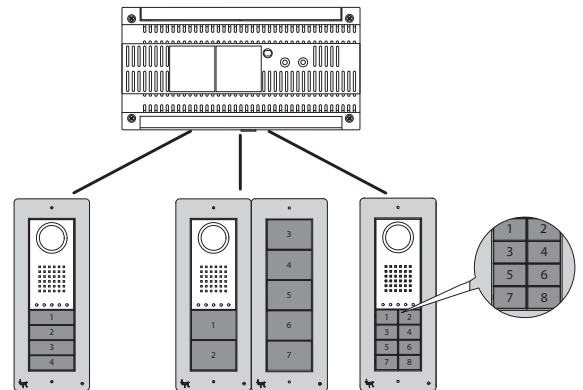
- È possibile programmare solo uno o più posti esterni citofonici/video citofonici aventi le stesse chiamate (a meno dell'utilizzo dei "moduli ciechi" che ne inibiscono una o più).
- It is possible to program only one or multiple audio/video entry panels with the same calls (unless the use of "blind modules" inhibits one or more).
- Es ist möglich, nur eine oder mehrere Außenstationen von Sprech- und Videosprechanlagen mit den gleichen Rufen zu programmieren (außer der Benutzung der "Blind-module", die eine oder mehrere sperren).
- Il est possible de ne programmer qu'un ou plusieurs postes extérieurs d'interphonie/interphonie vidéo ayant les mêmes appels (sauf en cas d'utilisation des "modules aveugles" qui en désactivent un ou plusieurs).

- Solo se pueden programar una o varias placas exteriores de portero/videoportero que tengan las mismas llamadas (a no ser que se usen "módulos ciegos" que inibem una o varias de ellas).
- É possível programar apenas uma ou várias placas botoneiras porteiro/vídeo porteiro que tenham as mesmas chamadas (a não ser que utilize "módulos cegos" que inibem uma ou mais).
- Het is mogelijk om slechts één of meerdere parlofoon-/deurvideo-buitenposten te programmeren die over dezelfde oproepen beschikken (behalve het gebruik van de "lege modules" die er één of meerdere blokkeren).
- Вручную можно запрограммировать вызывные аудио- и видеопанели только для вызова одних и тех же абонентов с одинаковых кнопок (кнопка 1 вызывает абонента 1, кнопка 2 - абонента 2 и т.д. на всех панелях одинаково).

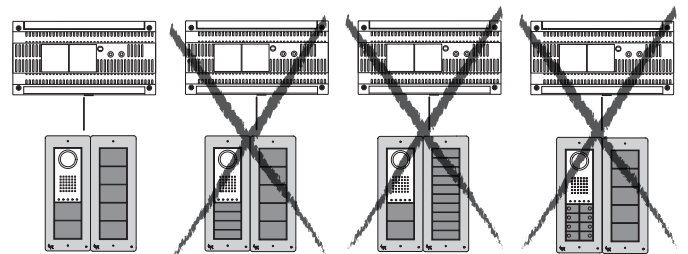
DVC/01 ME



- È possibile programmare posti esterni (collegati allo stesso alimentatore) con tasti di tipo differenti, rispettando comunque la sequenza illustrata a fianco.
- The entry panels (connected to the same power supplier) can be programmed with different types of keys, following the sequence shown to the side.
- Die Programmierung von Außenstationen (die an das gleiche Netzgerät angeschlossen sind) mit verschiedenen Tastenarten ist möglich, solange die nebenstehend dargestellte Abfolge eingehalten wird.
- Il est possible de programmer des postes extérieurs (branchés au même alimentateur) avec des touches de type différent, tout en respectant la séquence illustrée ci-contre.
- Es posible programar placas exteriores (conectadas al mismo alimentador) con botones de tipo diferente, siguiendo en cualquier caso la secuencia mostrada al lado.
- É possível programar placas botoneiras (ligadas ao mesmo alimentador) com teclas de tipo diferente, respeitando a sequência ilustrada ao lado.
- Het is mogelijk om buitenposten (die op dezelfde voeding aangesloten zijn) te programmeren met toetsen die tot een andere soort behoren. De hiernaast geïllustreerde sequentie dient hoe dan ook gevolgd te worden.
- Вызывные панели (подключенные к одному и тому же контроллеру) можно запрограммировать с различными типами кнопок, в соответствии с последовательностью, показанной справа.



- Non è possibile programmare posti esterni con tasti di tipo differente.
- The entry panels cannot be programmed with different types of keys.
- Die Programmierung von Außenstellen mit verschiedenen Tastenarten ist nicht möglich.
- Il n'est pas possible de programmer des postes extérieurs avec des touches de type différent.
- No es posible programar placas exteriores con botones de tipo diferente.
- Não é possível programar placas botoneiras com teclas de tipo diferente.
- Het is niet mogelijk om buitenposten te programmeren met toetsen die tot een andere soort behoren.
- Вызывные панели с дополнительными кнопками должны иметь те же типы кнопок, что и основная панель (см. рис. справа).



La programmazione con il software per PC consente di superare tutti i vincoli precedentemente esposti.

La programación con el software para PC permite superar todas las limitaciones antes expuestas.

The above specified restrictions can be overcome by programming with the PC software.

A programação com o software para PC consente superar todos os vínculos anteriormente expostos.

Die Programmierung mit der PC-Software gestattet die Beseitigung aller zuvor dargelegten Einschränkungen.

Met het programmeren met software voor pc kunnen alle eerder beschreven banden overschreden worden.

La programmation avec logiciel pour PC permet de dépasser les limitations précédemment exposées.

Указанные ограничения можно не учитывать при программировании с использованием ПК.

IT - PROGRAMMAZIONE
EN - PROGRAMMING

DE - PROGRAMMIERUNG
FR - PROGRAMMATION

ES - PROGRAMACIÓN
PT - PROGRAMAÇÃO

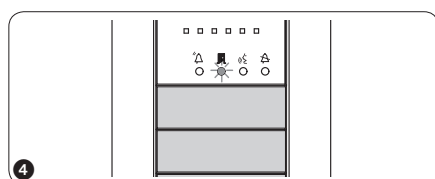
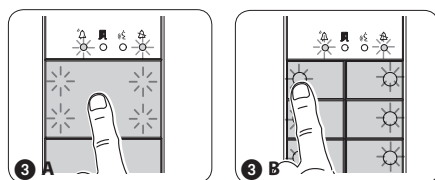
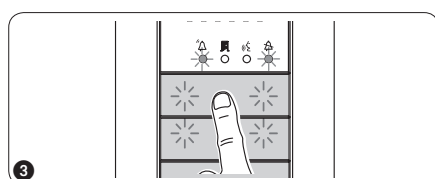
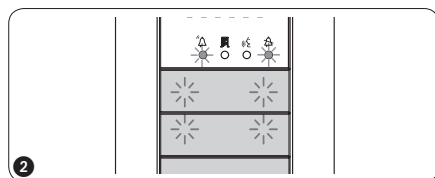
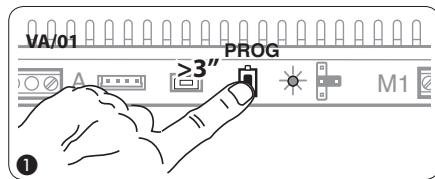
NL - PROGRAMMEREN
RU - ПРОГРАММИРОВАНИЕ

Prima programmazione
Initial programming

Erstprogrammierung
Première programmation

Primera programación
Primeira programação

De eerste programmering
Процедура программирования



Ingresso in Programmazione. Premere il tasto PROG dell'alimentatore ① finché il led PROG si accende. L'eventuale spegnimento immediato del Led PROG segnala un malfunzionamento nelle connessioni fra alimentatore e posto esterno. Verificare le connessioni e rientrare in programmazione. I led dei posti esterni si accenderanno come illustrato in figura ②. Attendere 5 secondi alla conclusione dell'autoteste e proseguire come sotto indicato.

Accessing programming. Press the PROG key on the power supplier ① until the PROG LED turns on. If the PROG LED turns off suddenly, this indicates a malfunction in the connection between the power supplier and the entry panel. Check the connections and return to programming. The entry panel LEDs turn on as shown in the figure ②. Wait 5 seconds for the self-test to be completed and then continue as described below.

Einstieg in die Programmierung. Die Taste PRG des Netzgeräts ① drücken, bis die Led PROG aufleuchtet. Ein eventuelles sofortiges Ausschalten der Led PROG zeigt eine Störung in den Verbindungen zwischen Netzgerät und Außenstation. Die Anschlüsse prüfen und wieder in die Programmierung einsteigen. Die Leds der Außenstationen leuchten auf, wie auf der Abbildung ② dargestellt. 5 Sekunden bis zum Ende des Autotests warten und danach wie folgt vorgehen.

Entrée en Programmation. Appuyer sur la touche PROG de l'alimentateur ① jusqu'à ce que la led PROG s'allume. L'éventuelle extinction immédiate de la Led PROG signale un dysfonctionnement des connexions entre alimentateur et postes extérieur. Contrôler les connexions et rentrer dans programmation. Les leds des postes extérieurs s'allumeront comme illustré à la figure ②. Attendre pendant 5 secondes la conclusion de l'autotest et continuer comme indiqué ci-dessous.

Entrada en la modalidad de Programación Pulse el botón PROG del alimentador ① hasta que se encienda el led PROG. Si el Led PROG se apaga inmediatamente, significa que hay algún problema de funcionamiento en las conexiones entre alimentador y placa exterior. Compruebe las conexiones y vuelva a entrar en la modalidad de programación.

Los leds de las placas exteriores se encenderán como se muestra en la figura ②. Espere 5 segundos la conclusión de la prueba automática y prosiga como se indica más abajo.

Entrar na Programação Carregue na tecla PROG do alimentador ① até o led PROG se acender. O eventual apagamento imediato do Led PROG sinaliza uma anomalia no funcionamento das conexões entre o alimentador e a placa botoneira. Verifique as conexões e entre novamente na programação. Os leds das placas botoneiras acendem-se como ilustrado na figura ②. Espere 5 segundos para a conclusão do auto teste e continue como indicado a seguir.

Toegang tot de programmeerfunctie. Druk op de PROG-toets van de voeding ① totdat het PROG-lampje gaat branden. Wanneer het PROG-lampje onmiddellijk dooft, dan geeft dit aan dat de aansluitingen tussen de voeding en de buitenpost defect zijn. Controleer de aansluitingen en open opnieuw de programmeerfunctie. De lampjes van de buitenposten gaan branden zoals weergegeven op fig. ②. Wacht 5 seconden totdat de autotest voltooid is en ga verder zoals hieronder aangegeven.

Вход в режим программирования. Удерживайте кнопку PROG ① на контроллере не менее 3 секунд, пока не загорится светодиод PROG. Если светодиод PROG внезапно гаснет или не загорается - это означает неисправность соединения между контроллером и вызывной панелью. Проверьте соединения и повторно войдите в режим программирования.

Светодиоды вызывной панели включаются, как показано на рис. ②. Подождите 5 секунд для завершения самотестирования, затем продолжите, как описано ниже.

Programmazione del Tipo dei Tasti. Premere il primo tasto del posto esterno ③/③A/③B finché il led  smetterà di lampeggiare così come i led della retroilluminazione ④.

Programming key type and address. Press the first key on the entry terminal ③/③A/③B until the LED  stops flashing as does the backlighting LEDs ④.

Programmierung der Tastenart. Die erste Taste der Außenstation ③/③A/③B drücken, bis das Led  und die Leds der Hintergrundbeleuchtung ④ zu blinken aufhören.



Programmation du Type des Touches. Appuyer sur la première touche du poste extérieur ③/③A/③B jusqu'à ce que la led  arrête de clignoter ainsi que les leds du rétroéclairage ④.



Programación del Tipo de los Botones. Pulse el primer botón de la placa exterior ③/③A/③B hasta que el led  y los leds de retroiluminación dejen de parpadear ④.

Programação do Tipo de Teclas. Carregue na primeira tecla da placa botoneira ③/③A/③B até o led  deixar de piscar, tal como os leds da retroiluminação ④.

Programmeren van het soort toetsen. Druk op de eerste toets van de buitenpost ③/③A/③B totdat het lampje  en de achtergrondverlichting ④ ophouden met knipperen.

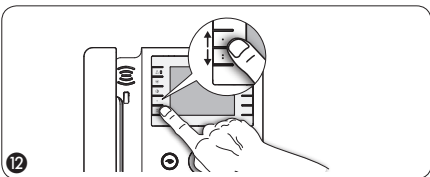
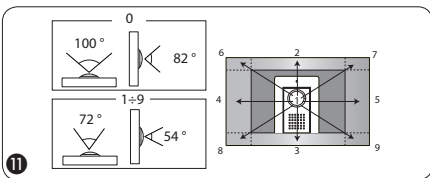
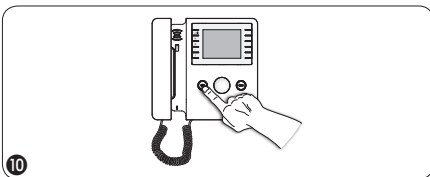
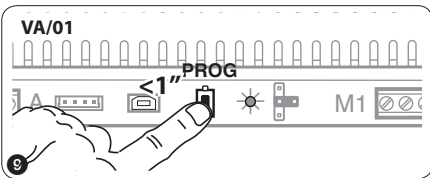
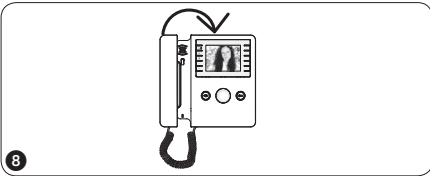
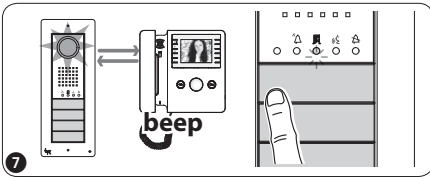
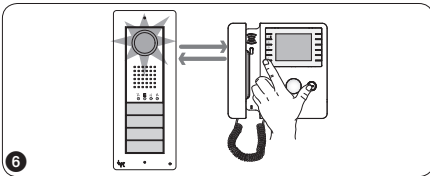
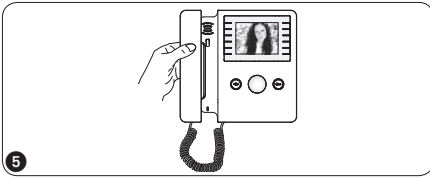
Программирование типа кнопок и адресов. Нажмите на первую кнопку на вызывной панели ③/③A/③B, пока не перестанет мигать светодиод  и светодиоды подсветки ④.

Programmazione dei tasti chiamata. Sollevare la cornetta (se presente) del derivato che si desidera programmare ⑤ e premere i pulsanti ariporta  ed AUX2  ⑥. Premere sul posto esterno il tasto di chiamata da associare al derivato interno ⑦: seguirà un'indicazione acustica di avvenuta memorizzazione. Riappare eventualmente la cornetta ⑧ e proseguire ripetendo le stesse operazioni per tutti gli altri derivati.

Programming the call keys. Lift the receiver (if present) of the extension that you want to programme ⑤ then press the door lock release  and AUX2  ⑥ buttons. On the entry panel, press the call key to associate with the internal extension ⑦: an acoustic signal will confirm that the setting was stored. Hang up the receiver again, if necessary ⑧ and continue, repeating the same operations for the other extensions.

③ C

- Nel caso in cui i tasti di chiamata fossero presenti SOLO SULLE PULSANTIERE AGGIUNTIVE, l'operazione illustrata in figura ③ va eseguita su di esse come illustrata in figura ③ C.
- In the case that the call buttons are ONLY located on the ADDITIONAL PUSH BUTTON PANELS, the operation illustrated in figure ③ must be carried out as illustrated in figure ③ C.
- Falls die Ruf-tasten NUR AUF DEN ZUSÄTZLICHEN TASTENFELDERN vorhanden sein sollten, muss der in Abbildung ③ gezeigte Vorgang, wie in Abbildung ③ C dargestellt, mit ihnen ausgeführt werden.
- Au cas où les touches d'appel seraient présentes UNIQUEMENT SUR LES PLATINES SUPPLÉMENTAIRES, l'opération illustrée à la figure ③ doit être effectuée sur celles-ci comme illustré à la figure ③ C.
- Si los botones de llamada estuviesen presentes SOLO EN LAS BOTONERAS ADICIONALES, la operación mostrada en la figura ③ debe efectuarse en ellas como se indica en la figura ③ C.
- No caso das teclas de chamada estarem presentes APENAS NAS BOTONEIRAS ADICIONAIS, a operação ilustrada na figura ③ deve ser realizada nas mesmas como ilustrado na figura ③ C.
- Wanneer de oproep-toetsen zich ALLEEN OP DE BIJKOMENDE KNOPPENBORDEN bevinden, dient de handeling die weergegeven wordt op fig. ③ uitgevoerd te worden zoals weergegeven op fig. ③ C.
- Если кнопки вызова расположены ТОЛЬКО на ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ КНОПЧНЫХ ПАНЕЛЯХ, действия, показанные на рис. ③, следует выполнять в порядке, показанном на рис. ③ C.



Programmierung der Ruftasten. Den Hörer (falls vorhanden) der Innensprechstelle, die programmiert werden soll, ⑤ abnehmen und die Tasten Türöffner und AUX2 ⑥ drücken. An der Außenstation die Ruftaste drücken, die mit der Innensprechstelle ⑦ verknüpft werden soll: es folgt ein Akustiksignal zur Bestätigung der Speicherung. Eventuell den Hörer ⑧ wieder auflegen und die gleichen Schritte für alle anderen Innensprechstellen wiederholen.

Programmation des touches d'appel. Soulever le combiné (si présent) du poste que l'on souhaite programmer ⑤ et appuyer sur les boutons ouvre-porte et AUX2 ⑥. Appuyer sur le poste extérieur sur la touche d'appel à associer au poste intérieur ⑦: suivra une indication sonore de mémorisation effectuée. Raccrocher éventuellement le combiné ⑧ et continuer en répétant les mêmes opérations pour tous les autres postes.

Programación de los botones de llamada. Descuelgue el auricular (en su caso) del derivado que se desea programar ⑤ y pulse los botones abrepuerta y AUX2 ⑥. Pulse en la placa exterior el botón de llamada que se desea asociar al derivado interno ⑦: seguirá una indicación acústica para confirmar la memorización. Vuelva a colgar el auricular, en su caso, ⑧ y repita las mismas operaciones para todos los demás derivados.

Programação das teclas de chamada. Levante o auscultador (se presente) do derivado que deseja programar ⑤ e prima os botões de abertura da porta e AUX2 ⑥. Prima na placa botoneira a tecla de chamada a associar ao derivado interno ⑦: segue uma indicação acústica de memorização efectuada. Eventualmente volte a pousar o auscultador ⑧ e continue repetindo as mesmas operações para todos os outros derivados.

Programmeren van de oproepstoetsen. Hef de hoorn op (indien aanwezig) van de post die u wenst te programmeren ⑤ en druk op de deuropenerknop en AUX2 ⑥. Druk op de buitenpost op de oproepstoets die u aan de binnenpost wilt koppelen ⑦. Een geluidssignaal geeft weer dat de configuratie opgeslagen is. Plaats eventueel de hoorn terug ⑧ en herhaal dezelfde handelingen voor alle andere posten.

Программирование кнопок вызова. Поднимите трубку абонентского устройства (при наличии), которое требуется запрограммировать ⑤, затем одновременно нажмите на клавиши открытия дверного замка и AUX2 ⑥. На вызывной панели нажмите кнопку вызова, которой будет вызываться данное абонентское устройство ⑦: звуковой сигнал будет означать, что настройка выполнена. Положите трубку на абонентское устройство ⑧ и продолжите программирование, выполняя те же действия для других устройств.

Uscita dalla Programmazione. Premere brevemente il tasto PROG dell'alimentatore: i led PROG e i led dei posti esterni si spengono. NOTA. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

Exiting programming. Briefly press the PROG key on the power supplier: the PROG LED and entry panel LEDs will turn off. NOTE. If no action is performed, the procedure will automatically end after 30 minutes.

Ausstieg aus der Programmierung. Die Taste PROG des Netzgeräts kurz drücken: die Leds PROG und die Leds der Außenstationen schalten sich aus. HINWEIS. Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

Sortie de la Programmation. Appuyer de façon brève sur la touche PROG de l'alimentateur: les leds PROG et les leds des postes extérieurs s'éteignent. NOTE. En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.

Salida de la modalidad de Programación. Brevemente el botón PROG del alimentador: los leds PROG y los leds de las placas exteriores se apagan. NOTA. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

Sair da Programação. Prima brevemente a tecla PROG do alimentador: os leds PROG e os leds das placas botoneiras apagam-se. NOTA. Na ausência de qualquer operação, o processo termina automaticamente após 30 minutos.

De programmeerfunctie verlaten. Druk kort op de PROG-toets van de voeding: de PROG-lampjes en de lampjes van de buitenposten gaan uit. OPMERKING. Als er geen handelingen worden uitgevoerd, dan eindigt de procedure automatisch na 30 minuten.

Выход из режима программирования. Кратковременно нажмите на кнопку PROG на контроллере: светодиод PROG выключится. ПРИМЕЧАНИЕ. Если действие не выполнено, выход из режима будет произведен автоматически через 30 минут.

Programmazione della telecamera dei posti esterni. Durante la programmazione dei tasti chiamata è possibile regolare il "campo visivo" della telecamera da un qualsiasi derivato (con cornetta sollevata, se presente) premendo il tasto "Autoinserimento" ⑩. A partire dalla configurazione di default è possibile scorrere le successive ⑪ premendo il tasto AUX1 oppure tornare alle precedenti con il tasto AUX2 ⑫: l'impostazione viene automaticamente salvata.

Programming the entry panel surveillance camera. When programming the call buttons, the camera's "visual field" can be adjusted from any extension (with the received lifted, if present), pressing the "self-connection" ⑩. Starting from the default configuration, it is possible to scroll the next ones ⑪ pressing the AUX1 key or return to the previous ones with the AUX2 key ⑫: the setting will be automatically saved.

Programmierung der Telekamera der Außenstationen. Während der Programmierung der Ruftasten kann der "Sichtbereich" der Telekamera von jeder beliebigen Innensprechstelle aus (mit abgenommenem Hörer, falls vorhanden) durch Drücken der Taste "Automatische Einschaltung" ⑩ eingestellt werden. Von der Standardkonfiguration aus können die folgenden ⑪ durch Drücken der Taste AUX1 durchlaufen werden, oder es kann mit der Taste AUX2 ⑫ zu den vorhergehenden zurückgekehrt werden: die Einstellung wird automatisch gespeichert.

Programmation de la caméra des postes extérieurs. Durant la programmation des touches d'appel il est possible de régler le "champ visuel" de la caméra depuis n'importe quel poste (avec combiné soulevé, si présent) en appuyant sur la touche "Insertion automatique" ⑩. À partir de la configuration de défaut, il est possible de faire défiler les successives ⑪ en appuyant sur la touche AUX1 ou bien de retourner aux précédentes avec la touche AUX2 ⑫: la configuration est automatiquement sauvegardée.

Programación de la cámara de las placas exteriores. Durante la programación de los botones de llamada se puede ajustar el "campo visual" de la cámara desde cualquier derivado (con el auricular descollado, en su caso) pulsando el botón "Autoactivación" ⑩. A partir de la configuración predeterminada se pueden desplazar las siguientes ⑪ pulsando el botón AUX1 o volver a las anteriores con el botón AUX2 ⑫: el ajuste se guarda automáticamente.

Programação da câmara de vídeo das placas botoneiras. Durante a programação das teclas de chamada é possível regular o "campo visual" da câmara de vídeo a partir de qualquer um dos derivados (com auscultador levantado, se presente) premendo a tecla "Auto-inserção" ⑩. A partir da configuração de default é possível consultar as seguintes ⑪ premendo a tecla AUX1 ou voltar às anteriores com a tecla AUX2 ⑫: a configuração é guardada automaticamente.

De camera van de buitenposten programmeren. Tijdens het programmeren van de oproepstoetsen is het mogelijk om het "gezichtsveld" van de camera af te stellen via om het even welke binnenpost (hef de hoorn op, indien aanwezig) door op de toets "Automatisch invoegen" te drukken ⑩. Vanaf de default-configuratie is het mogelijk om de volgende configuraties te overlopen ⑪ door op de toets AUX1 te drukken of naar de vorige configuraties terug te keren door op de toets AUX2 ⑫ te drukken: de instelling wordt automatisch opgeslagen.

Программирование угла обзора камеры вызывной панели. При программировании кнопок вызова поле обзора камеры можно настроить с использованием любого абонентского устройства (с поднятой трубкой, если таковая есть), нажимая на клавишу активации вызывной панели ⑩. Начиная с конфигурации по умолчанию, можно перейти к следующей ⑪ с помощью клавиши AUX1 или вернуться к предыдущей конфигурации с помощью клавиши AUX2 ⑫: настройка будет автоматически сохранена.

Regolazione dell'intensità luminosa della corona del posto esterno. Durante la programmazione dei tasti di chiamata è possibile regolare l'intensità luminosa della corona del posto esterno da un qualsiasi derivato (con cornetta sollevata, se presente). Premendo il tasto "Autoinserimento" dal derivato interno attiviamo la telecamera del posto esterno alla quale desideriamo regolare l'intensità della corona. A questo punto, tramite il tasto di chiamata precedentemente assegnato (da tasto di chiamata o DNA) incrementiamo/decrementiamo l'intensità luminosa della corona.

External entry panel illumination level adjustment. During the call button programming of any internal receiver the external entry panel illumination level can be adjusted up or down (with the handset lifted if present).

Pressing the "self-connection" button on the internal receiver causes the external entry panel camera for which the illumination level is to be adjusted to be activated. At this point, by means of the previously assigned call button (by call button or DNA) the illumination level can be either incremented or decremented.

Regulierung der Lichtstärke des Kranzes der Außenstation. Bei der Programmierung der Ruftasten kann die Lichtstärke des Kranzes der Außenstation von jeder beliebigen Sprechstelle aus reguliert werden (mit abgenommenem Hörer, wenn vorhanden). Durch Drücken der Taste "Automatische Einschaltung" an der Innensprechstelle lässt sich die Kamera der Außensprechstelle aktivieren, für die die Lichtstärke des Kranzes reguliert werden soll. Anschließend kann die Lichtstärke des Kranzes mit der zuvor zugewiesenen Ruftaste (per Ruftaste oder DNA) erhöht oder verringert werden.

Réglage de l'intensité lumineuse de la couronne du panneau d'entrée. Pendant la programmation des touches d'appel, il est possible de régler l'intensité lumineuse de la couronne du panneau d'entrée à partir de n'importe quel récepteur (avec combiné soulevé, s'il est présent). En appuyant sur la touche "Auto activation" à partir du récepteur interne, on active la caméra de télévision du panneau d'entrée dont on souhaite régler l'intensité de la couronne. À ce stade, par le biais de la touche d'appel préalablement attribuée (à partir de touche d'appel ou DNA), on augmente/diminue l'intensité lumineuse de la couronne.

Regulación de la intensidad luminosa de la corona del panel externo. Durante la programación de los botones de llamada se puede regular la intensidad luminosa de la corona del panel externo desde cualquier receptor (con el auricular descollado, si lo hay). Pulsando el botón "Autoactivación" en el

receptor, activamos la cámara de la placa externa para la que deseamos regular la intensidad de la corona. A continuación, usando el botón de llamada asignado previamente (mediante botón de llamada o DNA) aumentamos o reducimos la intensidad luminosa de la corona.

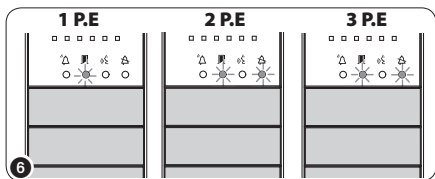
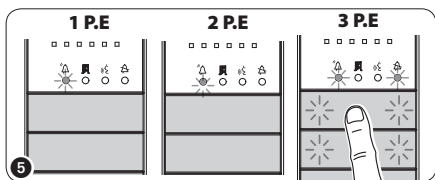
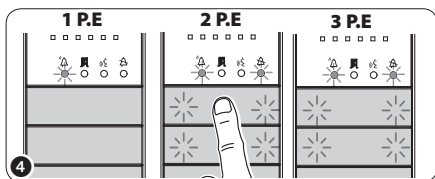
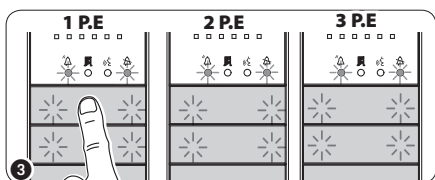
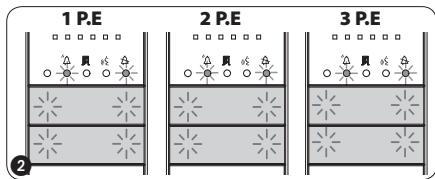
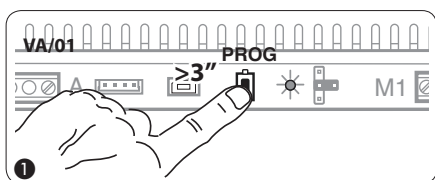
Ajustar a intensidade luminosa da coroa da placa botoneira. Durante a programação das teclas de chamada é possível ajustar a intensidade luminosa da coroa da placa botoneira de qualquer derivado (com o auscultador levantado, se presente). Premindo a tecla "Auto-ativação" do derivado interno ativa a câmara de vídeo da placa botoneira à qual deseja ajustar a intensidade da coroa. Em seguida, usando a tecla de chamada atribuída anteriormente (com a tecla de chamada ou DNA) aumenta/diminui a intensidade luminosa da coroa.

De lichtintensiteit van de led-ring van de buitenpost instellen. Tijdens het programmeren van de oproep-toets is het mogelijk om de lichtintensiteit van de led-ring van de buitenpost af te stellen van om het even welke binnenpost (hef de hoorn op, indien aanwezig). Wanneer u op de binnenpost op de toets "Automatisch inschakelen" drukt, wordt de camera van de buitenpost ingeschakeld waarvan u de lichtintensiteit wilt regelen. Met behulp van de oproep-toets doe u eerder toegekend heeft (van oproep-toets of DNA) kunt u de lichtintensiteit van de led-ring verhogen/verlagen.

Изменение уровня яркости изображения с вызывной панели. При программировании кнопки вызова уровень яркости изображения с вызывной панели может быть изменен с помощью программируемого абонентского устройства (с поднятой трубкой, если таковая есть). Нажатием клавиши активации вызывной панели не только что запрограммированном абонентском устройстве активируйте камеру на той панели, для которой необходимо изменить яркость изображения. Затем с помощью запрограммированной кнопки вызова на вызывной панели (или на DNA модуле) измените уровень яркости изображения с данной вызывной панели.

Prima programmazione con PIÙ posti esterni **Erstprogrammierung mit MEHREREN Außenstationen** **Primera programación con VARIAS placas exteriores** **De eerste programmering met MEERDERE buitenposten**

Initial programming with MULTIPLE entry panels **Première programmation avec PLUSIEURS postes extérieurs** **Primeira programação com VÁRIAS placas botoneiras** **Процедура программирования НЕКОЛЬКИХ вызывных панелей (ВП)**



Ingresso in Programmazione. Premere il tasto PROG dell'alimentatore ① finché il led PROG si accende. L'eventuale spegnimento immediato del Led PROG segnala un malfunzionamento nelle connessioni fra alimentatore e posto esterno. Verificare le connessioni e rientrare in programmazione. I led dei posti esterni si accenderanno come illustrato in figura ②. Attendere 5 secondi la conclusione dell'autotest e proseguire come sotto indicato.

Accessing programming. Press the PROG key on the power supplier ① until the PROG LED turns on. If the PROG LED turns off suddenly, this indicates a malfunction in the connection between the power supplier and the entry panel. Check the connections and return to programming.

The entry panel LEDs turn on as shown in the figure ②. Wait 5 seconds for the self-test to be completed and then continue as described below.

Einstieg in die Programmierung. Die Taste PRG des Netzgeräts ① drücken, bis die Led PROG aufleuchtet. Ein eventuelles sofortiges Ausschalten der Led PROG zeigt eine Störung in den Verbindungen zwischen Netzgerät und Außenstation. Die Anschlüsse prüfen und wieder in die Programmierung einsteigen. Die Leds der Außenstationen leuchten auf, wie auf der Abbildung ② dargestellt. 5 Sekunden bis zum Ende des Autotests warten und danach wie folgt vorgehen.

Entrée en Programmation. Appuyer sur la touche PROG de l'alimentateur ① jusqu'à ce que la led PROG s'allume. L'éventuelle extinction immédiate de la Led PROG signale un dysfonctionnement des connexions entre alimentateur et postes extérieur. Contrôler les connexions et rentrer dans programmation.

Les leds des postes extérieurs s'allumeront comme illustré à la figure ②. Attendre pendant 5 secondes la conclusion de l'autotest et continuer comme indiqué ci-dessous.

Entrada en la modalidad de Programación Pulse el botón PROG del alimentador ① hasta que se encienda el led PROG. Si el Led PROG se apaga inmediatamente, significa que hay algún problema de funcionamiento en las conexiones entre alimentador y placa exterior. Compruebe las conexiones y vuelva a entrar en la modalidad de programación. Los leds de las placas exteriores se encenderán como se muestra en la figura ②. Espere 5 segundos la conclusión de la prueba automática y prosiga como se indica más abajo.

Entrar na Programação Carregue na tecla PROG do alimentador ① até o led PROG se acender. O eventual apagamento imediato do Led Prog sinaliza uma anomalia no funcionamento das conexões entre o alimentador e a placa botoneira. Verifique as conexões e entre novamente na programação.

Os leds das placas botoneiras acendem-se como ilustrado na figura ②. Espere 5 segundos para a conclusão do auto teste e continue como indicado a seguir.

Toegang tot de programmeerfunctie. Druk op de PROG-toets van de voeding ① totdat het PROG-lampje gaat branden. Wanneer het PROG-lampje onmiddellijk dooft, dan geeft dit aan dat de aansluitingen tussen de voeding en de buitenpost defect zijn. Controleer de aansluitingen en open opnieuw de programmeerfunctie. De lampjes van de buitenposten gaan branden zoals weergegeven op fig. ②. Wacht 5 seconden totdat de autotest voltooid is en ga verder zoals hieronder aangegeven.

Вход в режим программирования. Удерживайте кнопку PROG ① на контроллере не менее 3 секунд, пока не загорится светодиод PROG. Если светодиод PROG внезапно гаснет или не загорается – это означает неисправность соединения между контроллером и вызывной панелью. Проверьте соединения и повторно войдите в режим программирования. Светодиоды вызывных панелей включаются, как показано на рис. ②. Подождите 5 секунд для завершения самотестирования, затем продолжите, как описано ниже.

Programmazione del Tipo dei Tasti. Premere il primo tasto del posto esterno ③ finché il led Δ smetterà di lampeggiare così come i led della retroilluminazione ④. Ripetere l'operazione su tutti i posti esterni da programmare ④ ⑤: al termine le segnalazioni assumeranno la configurazione ⑥.

Programming key type. Press the first key on the entry terminal ③ until the LED Δ stops flashing as does the backlighting LEDs ④. Repeat the operation on all entry panels to be programmed ④ ⑤: at the end, the signals will assume the configuration ⑥.

Programmierung der Tastenart. Die erste Taste der Außenstation ③ drücken, bis das Led Δ und die Leds der Hintergrundbeleuchtung ④ zu blinken aufhören. Den Schritt an allen zu programmierenden Außenstationen ④ ⑤ wiederholen: am Ende nehmen die Anzeigen die Konfiguration ⑥ an.

Programmation du Type des Touches. Appuyer sur la première touche du poste extérieur ③ jusqu'à ce que la led Δ arrête de clignoter ainsi que les leds du rétroéclairage ④. Répéter l'opération sur tous les postes extérieurs à programmer ④ ⑤: à la fin les signalisations adopteront la configuration ⑥.

Programación del Tipo de los Botones. Pulse el primer botón de la placa exterior ③ hasta que el led Δ y los leds de retroiluminación dejen de parpadear ④. Repita esta operación para todas las placas exteriores que se deban programar ④ ⑤: al concluir la indicación adoptarán la configuración ⑥.

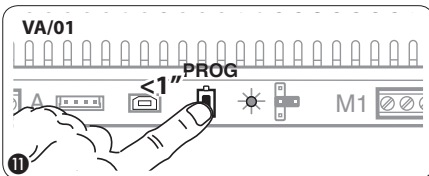
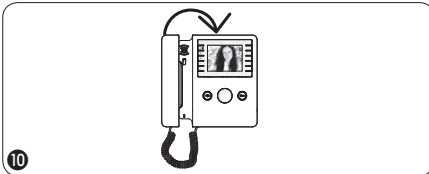
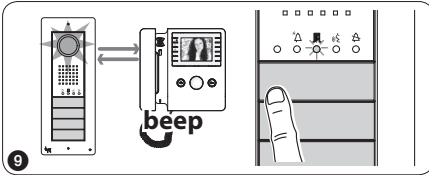
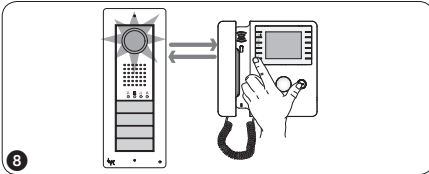
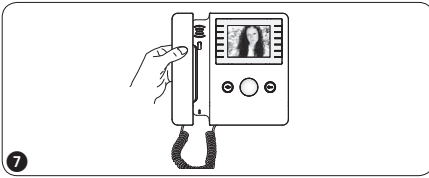
Programação do Tipo de Teclas. Carregue na primeira tecla da placa botoneira ③ até o led Δ deixar de piscar, tal como os leds da retroiluminação ④. Repita a operação em todas as placas botoneiras a programar ④ ⑤: no fim as sinalizações assumem a configuração ⑥.

Programmeren van het soort toetsen. Druk op de eerste toets van de buitenpost ③ totdat het lampje Δ ophoudt met knipperen, net als de achtergrondverlichting d. Herhaal de handeling op alle buitenposten die u wilt programmeren ④ ⑤. Daarna nemen de meldingen de configuratie ⑥ aan.

Программирование типа кнопок и адресов. Нажмите на первую кнопку на вызывной панели ③, пока не перестанет мигать светодиод Δ и светодиоды подсветки. Повторите процедуру на всех вызывных панелях, которые следует запрограммировать ④ ⑤: по окончании процедуры индикация на ВП будет соответствовать рис. ⑥.



- Nel caso in cui i tasti di chiamata fossero presenti SOLO SULLE PULSANTIERE AGGIUNTIVE, procedere come indicato in NOTA a pagina 19.
- In the case that the call buttons are ONLY located on the ADDITIONAL PUSH BUTTON PANELS, proceed as indicated in NOTE on page 19.
- Falls die Ruftasten NUR AUF DEN ZUSÄTZLICHEN TASTENFELDERN vorhanden sein sollten, wie in HINWEIS auf Seite 19 gezeigt, vorgehen.
- Au cas où les touches d'appel seraient présentes UNIQUEMENT SUR LES PLATINES SUPPLÉMENTAIRES, procéder comme indiqué à la NOTE page 19.
- Si los botones de llamada estuviesen presentes SOLO EN LAS BOTONERAS ADICIONALES, siga las indicaciones de la NOTA en la página 19.
- No caso das teclas de chamada estarem presentes APENAS NAS BOTONEIRAS ADICIONAIS, proceda como indicado na NOTA página 19.
- Wanneer de oproep-toetsen zich ALLEEN OP DE BIJKOMENDE KNOPPENBORDEN bevinden, handel zoals vermeld in de OPMERKING op pagina 19.
- Если кнопки вызова расположены ТОЛЬКО НА ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ КНОПОНЧНЫХ ПАНЕЛЯХ, выполните рекомендации, указанные в ПРИМЕЧАНИИ на стр. 19.



Programmazione dei tasti chiamata. Sollevare la cornetta (se presente) del derivato che si desidera programmare ⑦ e premere i pulsanti apriporta ed AUX2 ⑧. Premere sul posto esterno il tasto di chiamata da associare al derivato interno ⑨; seguirà un'indicazione acustica di avvenuta memorizzazione. Riappare eventualmente la cornetta ⑩ e proseguire ripetendo le stesse operazioni per tutti gli altri derivati. L'operazione è eseguibile solo dal posto esterno con led spento (PE1 in fig. ⑥ pagina 21) : per cambiare il posto esterno da cui effettuare la programmazione delle chiamate, è necessario premere una delle prime 4 posizioni dei tasti di chiamata per almeno 3s (oppure premere il tasto 1 seguito dal tasto per posti esterni con DNA).

Programming the call keys. Lift the receiver (if present) of the extension that you want to programme ⑦ then press the door lock release and AUX2 ⑧ buttons. On the entry panel, press the call key to associate with the internal extension ⑨: an acoustic signal will confirm that the setting was stored. Hang up the receiver again, if necessary ⑩ and continue, repeating the same operations for the other extensions. The operation may only be performed from the entry panel with the LED off (PE1 in fig. ⑥ page 21): to change the entry panel from which the call programming is performed, press one of the first 4 call key positions for at least 3s (or press key 1 followed by key for entry panels with DNA).

Programmierung der Ruftasten. Den Hörer (falls vorhanden) der Innensprechstelle, die programmiert werden soll, ⑦ abnehmen und die Tasten Türöffner und AUX2 ⑧ drücken. An der Außenstation die Ruftaste drücken, die mit der Innensprechstelle ⑨ verknüpft werden soll: es folgt ein Akustiksignal zur Bestätigung der Speicherung. Eventuell den Hörer ⑩ wieder auflegen und die gleichen Schritte für alle anderen Innensprechstellen wiederholen. Der Schritt kann nur von der Außenstation aus ausgeführt werden, deren Led ausgeschaltet ist (PE1 auf Abb. ⑥ Seite 21): um die Außenstation, von der aus die Rufprogrammierung ausgeführt werden soll, zu wechseln, muss eine der ersten 4 Positionen der Ruftasten mindestens 3s lang gedrückt werden (oder die Taste 1 und danach die Taste für Außenstationen mit DNA drücken).

Programmation des touches d'appel. Soulever le combiné (si présent) du poste que l'on souhaite programmer ⑦ et appuyer sur les boutons ouvre-porte et AUX2 ⑧. Appuyer sur le poste extérieur sur la touche d'appel à associer au poste intérieur ⑨: suivra une indication sonore de mémorisation effectuée. Raccrocher éventuellement le combiné ⑩ et continuer en répétant les mêmes opérations pour tous les autres postes.

L'opération ne peut être effectuée que depuis le poste extérieur avec led éteinte (PE1 sur fig. ⑥ page 21): pour changer le poste extérieur depuis lequel effectuer la programmation des appels, il est nécessaire d'appuyer sur une des premières 4 positions des touches d'appel pendant au moins 3s (ou bien appuyer sur la touche 1 puis sur la touche des postes extérieurs avec DNA).

Programación de los botones de llamada. Descuelgue el auricular (en su caso) del derivado que se desea programar ⑦ y pulse los botones abrepuerta y AUX2 ⑧. Pulse en la placa exterior el botón de llamada que se desea asociar al derivado interno ⑨: seguirá una indicación acústica para confirmar la memorización. Vuelva a colgar el auricular ⑩, en su caso, y repita las mismas operaciones para todos los demás derivados. La operación solo puede realizarse desde la placa exterior con el led apagado (PE1 en la fig. ⑥ página 21): para cambiar la placa exterior desde la que efectuar la programación de las llamadas, es necesario pulsar una de las 4 primeras posiciones de los botones de llamada durante al menos 3 segundos (o bien pulse el botón 1 seguido por el botón para puestos externos con DNA).

Programação das teclas de chamada. Levante o auscultador (se presente) do derivado que deseja programar ⑦ e prima os botões de abertura da porta e AUX2 ⑧. Prima na placa botoneira a tecla de chamada a associar ao derivado interno ⑨: segue uma indicação acústica de memorização efectuada. Eventualmente volte a pousar o auscultador ⑩ e continue repetindo as mesmas operações para todos os outros derivados.

A operação só pode ser efectuada com a placa botoneira com o led apagado (PE1 na fig. ⑥ página 21): para mudar a placa botoneira com a qual efectuar a programação das chamadas, é necessário premir uma das primeiras 4 posições das teclas de chamada durante pelo menos 3 seg (ou aperte a tecla 1 seguida da tecla para placas botoneiras com DNA).

Programmeren van de oproepstoetsen. Hef de hoorn op (indien aanwezig) van de post die u wenst te programmeren ⑦ en druk op de deuropenerknop en AUX2 ⑧. Druk op de oproepstoets van de buitenpost die u aan de binnenpost wilt koppelen ⑨. Een geluidssignaal geeft weer dat de configuratie opgeslagen is. Plaats eventueel de hoorn ⑩ terug en herhaal dezelfde handelingen voor alle andere posten.

De handeling kan alleen uitgevoerd worden van de buitenpost met wanneer het lampje uit is (PE1 op fig. ⑥, pagina 21). Om de buitenpost waarvan de oproepen geprogrammeerd worden te wijzigen, moet u op een van de eerste 4 oproepknoppen drukken gedurende ten minste 3 seconden (ofwel op de toets 1 drukken, gevolgd door de toets voor buitenposten met DNA).

Программирование кнопок вызова. Поднимите трубку абонентского устройства (при наличии), которое требуется запрограммировать ⑦, затем одновременно нажмите на клавиши открытия дверного замка и AUX2 ⑧. На вызывной панели нажмите ту кнопку вызова, которой будет вызываться данное абонентское устройство ⑨: звуковой сигнал будет означать, что настройка выполнена. Положите трубку на абонентское устройство ⑩ и продолжите программирование, выполняя те же действия для других устройств. Процедуру можно выполнить только через вызывную панель с выключенным светодиодом (1ВП на рис. ⑥, стр. 21): чтобы изменить вызывную панель, с которой выполняется программирование вызова, нажмите на одну из первых четырех кнопок вызова и удерживайте ее в течение не менее 3 секунд (или нажмите на кнопку 1 после кнопки для вызывных панелей с клавиатурой DNA).

звонящую панель с выключенным светодиодом (1ВП на рис. ⑥, стр. 21): чтобы изменить вызывную панель, с которой выполняется программирование вызова, нажмите на одну из первых четырех кнопок вызова и удерживайте ее в течение не менее 3 секунд (или нажмите на кнопку 1 после кнопки для вызывных панелей с клавиатурой DNA).

Uscita dalla Programmazione. Premere brevemente il tasto PROG dell'alimentatore: i led PROG e i led dei posti esterni si spengono. NOTA. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

Exiting programming. Briefly press the PROG key on the power supplier: the PROG LED and entry panel LEDs will turn off. NOTE. If no action is performed, the procedure will automatically end after 30 minutes.

Ausstieg aus der Programmierung. Die Taste PROG des Netzgeräts kurz drücken: die Leds PROG und die Leds der Außenstationen schalten sich aus. HINWEIS. Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

Sortie de la programmation. Appuyer de façon brève sur la touche PROG de l'alimentateur: les leds PROG et les leds des postes extérieurs s'éteignent. NOTE. En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.

Salida de la modalidad de Programación. Pulse brevemente el botón PROG del alimentador: los leds PROG y los leds de las placas exteriores se apagan. NOTA. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

Sair da Programação. Prima brevemente a tecla PROG do alimentador: os leds PROG e os leds das placas botoneiras apagam-se. NOTA. Na ausência de qualquer operação, o processo termina automaticamente após 30 minutos.

De programmeerfunctie verlaten. Druk kort op de PROG-toets van de voeding: de PROG-lampjes en de lampjes van de buitenposten gaan uit. OPMERKING. Als er geen handelingen worden uitgevoerd, dan eindigt de procedure automatisch na 30 minuten.

Выход из режима программирования. Кратковременно нажмите на кнопку PROG на контроллере ⑪: светодиод PROG выключится. ПРИМЕЧАНИЕ. Если действие не выполнено, выход из режима будет произведен автоматически через 30 минут.

Programmazione della telecamera dei posti esterni. Durante la programmazione dei tasti chiamata è possibile regolare il "campo visivo" della telecamera con la modalità già illustrata.

Programming the entry panel camera. When programming the call buttons, the camera's "visual field" can be adjusted as previously described.

Programmierung der Telekamera der Außenstationen. Während der Programmierung der Ruftasten kann der „Sichtbereich“ der Telekamera auf die bereits beschriebene Weise eingestellt werden.

Programmation de la caméra des postes extérieurs. Durant la programmation des touches d'appel, il est possible de régler le "champ visuel" de la caméra selon les modalités déjà illustrées.

Programación de la cámara de las placas exteriores. Durante la programación de los botones de llamada se puede ajustar el "campo visual" de la cámara, de la manera explicada anteriormente.

Programação da câmara de vídeo das placas botoneiras Durante a programação das teclas de chamada é possível regular o "campo visual" da câmara de vídeo das formas já ilustradas.

De camera van de buitenposten programmeren. Tijdens het programmeren van de oproepstoetsen is het mogelijk om het "gezichtsveld" van de camera af te stellen op de eerder beschreven manieren.

Программирование угла обзора камеры вызывной панели. При программировании кнопок вызова настройка угла обзора камеры может быть выполнена в соответствии с описанной выше процедурой.

Regolazione dell'intensità luminosa della corona del posto esterno. Durante la programmazione dei tasti di chiamata è possibile regolare l'intensità luminosa della corona del posto esterno con la modalità già illustrata precedentemente.

External entry panel illumination level adjustment. During call button programming the external entry panel illumination level can be adjusted up or down as previously described.

Regulierung der Lichtstärke des Kranzes der Außenstation. Während der Programmierung der Ruftasten kann die Lichtstärke des Kranzes der Außenstation mit der bereits erläuterten Vorgehensweise reguliert werden.

Réglage de l'intensité lumineuse de la couronne du panneau d'entrée. Au cours de la programmation des touches d'appel, il est possible de régler l'intensité lumineuse de la couronne du panneau d'entrée selon les modalités ayant été décrites précédemment.

Regulación de la intensidad luminosa de la corona del panel externo. Durante la programación de los botones de llamada se puede regular la intensidad luminosa de la corona del panel externo, siguiendo el procedimiento explicado previamente.

Ajustar a intensidade luminosa da coroa da placa botoneira. Durante a programação das teclas de chamada é possível ajustar a intensidade luminosa da coroa da placa botoneira da forma ilustrada anteriormente.

De lichtintensiteit van de led-ring van de buitenpost instellen. Tijdens het programmeren van de oproepstoetsen is het mogelijk om de lichtintensiteit van de led-ring van de buitenpost af te stellen op de eerder beschreven wijze.

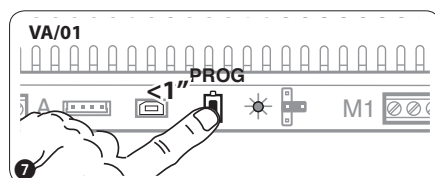
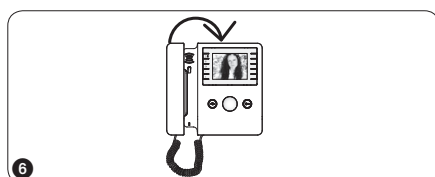
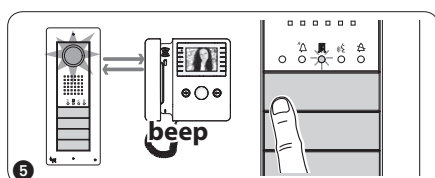
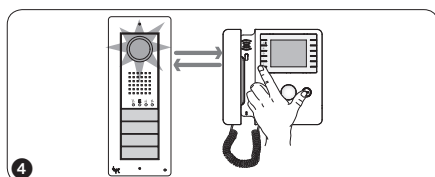
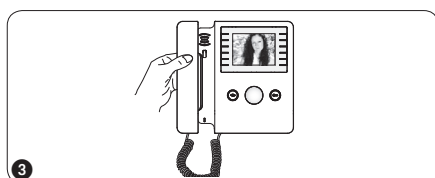
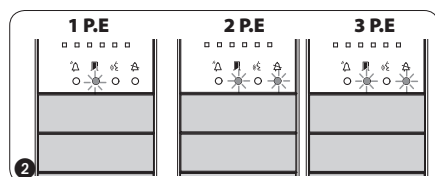
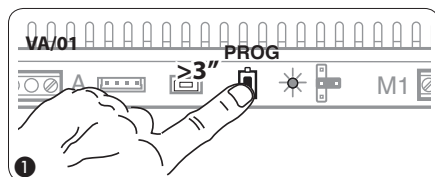
Изменение уровня яркости изображения с вызывной панели. При программировании кнопок вызова уровень яркости изображения с вызывной панели может быть изменен в соответствии с описанной выше процедурой.

Procedura di Riprogrammazione Reprogramming procedure

Neuprogrammierung Procédure de Reprogrammation

Procedimiento de Reprogramación Processo de Reprogramação

Herprogrammeringsprocedure Процедура перепрограммирования



Ingresso in Programmazione. Premere il tasto PROG dell'alimentatore ① finché il led PROG si accende. I led dei posti esterni si accenderanno come illustrato in figura ②. Attendere 5 secondi la conclusione dell'autoteste e proseguire come sotto indicato.

Accessing programming. Press the PROG key on the power supplier ① until the PROG LED turns on. The entry panel LEDs turn on as shown in the figure ②. Wait 5 seconds for the self-test to be completed and then continue as described below.

Einstieg in die Programmierung. Die Taste PRG des Netzgeräts ① drücken, bis die Led PROG aufleuchtet. Die Leds der Außenstationen leuchten auf, wie auf der Abbildung ② dargestellt. 5 Sekunden bis zum Ende des Autotests warten und danach wie folgt vorgehen.

Entrée en Programmation. Appuyer sur la touche PROG de l'alimentateur ① jusqu'à ce que la led PROG s'allume. Les leds des postes extérieurs s'allumeront comme illustré à la figure ②. Attendre pendant 5 secondes la conclusion de l'autotest et continuer comme indiqué ci-dessous.

Entrada en la modalidad de Programación Pulse el botón PROG del alimentador ① hasta que se encienda el led PROG. Los leds de las placas exteriores se encenderán como se muestra en la figura ②. Espere 5 segundos la conclusión de la prueba automática y prosiga como se indica más abajo.

Entrar na Programação Carregue na tecla PROG do alimentador ① até o led PROG se acender. Os leds das placas botoneiras acendem-se como ilustrado na figura ②. Espere 5 segundos para a conclusão do auto teste e continue como indicado a seguir.

Toegang tot de programmeerfunctie. Druk op de PROG-toets van de voeding ① totdat het PROG-lampje gaat branden. De lampjes van de buitenposten gaan branden zoals weergegeven op fig. ②. Wacht 5 seconden totdat de autotest voltooid is en ga verder zoals hieronder aangegeven.

Вход в режим перепрограммирования. Удерживайте кнопку PROG на контроллере не менее 3 секунд, пока не загорится светодиод PROG ①. Светодиоды вызывных панелей включатся, как показано на рис. ②. Подождите 5 секунд для завершения самотестирования, затем продолжите, как описано ниже.

Programmazione dei tasti chiamata. Sollevare la cornetta (se presente) del derivato che si desidera programmare ③ e premere i pulsanti apriporta e AUX2 ④. Premere sul posto esterno il tasto di chiamata da associare al derivato interno ⑤; seguirà un'indicazione acustica di avvenuta memorizzazione. Riappare eventualmente la cornetta ⑥ e proseguire ripetendo le stesse operazioni per tutti gli altri derivati. L'operazione è eseguibile solo dal posto esterno con led spento (PE1 in ②); per cambiare il posto esterno da cui effettuare la programmazione chiamata, è necessario premere una delle prime 4 posizioni dei tasti di chiamata per almeno 3s. (oppure premere il tasto 1 seguito dal tasto per posti. esterni con DNA).

Programming the call keys. Lift the receiver (if present) of the extension that you want to programme ③ then press the door lock release and AUX2 ④ buttons. On the entry panel, press the call key to be associated with the internal extension ⑤; an acoustic signal will confirm that the setting was stored. Hang up the receiver again, if necessary ⑥ and continue, repeating the same operations for the other extensions. L'operazione è eseguibile solo dal posto esterno con the entry panel with the LED off (PE1 in ②): to change the entry panel from which call programming is performed, press one of the first 4 call key positions for at least 3s (or press key 1 followed by key for entry panels with DNA).

Programmierung der Ruftasten. Den Hörer (falls vorhanden) der Innensprechstelle, die programmiert werden soll, ③ abnehmen und die Tasten Türöffner und AUX2 ④ drücken. An der Außenstation die Ruftaste drücken, die mit der Innensprechstelle ⑤ verknüpft werden soll: es folgt ein Akustiksignal zur Bestätigung der Speicherung. Eventuell den Hörer ⑥ wieder auflegen und die gleichen Schritte für alle anderen Innensprechstellen wiederholen. Der Schritt kann nur von der Außenstation aus ausgeführt werden, deren Led ausgeschaltet ist (PE1 auf ②): um die Außenstation, von der aus die Rufprogrammierung ausgeführt werden soll, zu wechseln, muss eine der ersten 4 Positionen der Ruftasten mindestens 3s lang gedrückt werden (oder die Taste 1 und danach die Taste für Außenstationen mit DNA drücken).

Programmation des touches d'appel. Soulever le combiné (si présent) du poste que l'on souhaite programmer ③ et appuyer sur les boutons ouvre-porte et AUX2 ④. Appuyer sur le poste extérieur sur la touche d'appel à associer au poste intérieur ⑤; suivra une indication sonore de mémorisation effectuée. Raccrocher éventuellement le combiné ⑥ et continuer en répétant les mêmes opérations pour tous les autres postes. L'opération ne peut être effectuée que depuis le poste extérieur avec led éteint (PE1 sur ②): pour changer le poste extérieur depuis lequel effectuer la programmation des appels, il est nécessaire d'appuyer sur une des premières 4 positions des touches d'appel pendant au moins 3s (ou bien appuyer sur la touche 1 puis sur la touche des postes. extérieurs avec DNA).

Programación de los botones de llamada. Descuelgue el auricular (en su caso) del derivado que se desea programar ③ y pulse los botones abrepuerta y AUX2 ④. Pulse en la placa exterior el botón de llamada que se desea asociar al derivado interno ⑤; seguirá una indicación acústica para confirmar la memorización. Vuelva a colgar el auricular ⑥, en su caso, y repita las mismas operaciones para todos los demás derivados. La operación solo puede realizarse desde la placa exterior con el led apagado (PE1 en ②): para cambiar la placa exterior desde la que efectuar la programación de las llamadas, es necesario pulsar una de las 4 primeras posiciones de los botones de llamada durante al menos 3 segundos (o bien pulse el botón 1 seguido por el botón para puestos externos con DNA).

Programação das teclas de chamada. Levante o auscultador (se presente) do derivado que deseja programar ③ e prima os botões de abertura da porta e AUX2 ④. Prima na placa botoneira a tecla de chamada a associar ao derivado interno ⑤; segue uma indicação acústica de memorização efectuada. Eventualmente volte a pousar o auscultador ⑥ e continue repetindo as mesmas operações para todos os outros derivados. A operação só pode ser efectuada com a placa botoneira com o led apagado (PE1 na ②): para mudar a placa botoneira com a qual efectuar a programação das chamadas, é necessário premer uma das primeiras 4 posições das teclas de chamada durante pelo menos 3 seg (ou aperte a tecla 1 seguida da tecla para placas. botoneiras com DNA).

Programmeren van de oproep-toetsen. Hef de hoorn op (indien aanwezig) van de post die u wenst te programmeren ③ en druk op de deuropenerknop en AUX2 ④. Druk op de buitenpost op de oproep-toets die u aan de binnenpost wilt koppelen ⑤. Een geluidssignaal geeft weer dat de configuratie opgeslagen is. Plaats eventueel de hoorn terug ⑥ en herhaal dezelfde handelingen voor alle andere posten. De handeling kan alleen uitgevoerd worden van de buitenpost met wanneer het lampje uit is (PE1 op ②). Om de buitenpost waarvan de oproepen geprogrammeerd worden te wijzigen, moet u op een van de eerste 4 oproepknoppen drukken gedurende ten minste 3 seconden (ofwel op de toets 1 drukken, gevolgd door de toets voor buitenposten met DNA).

Перепрограммирование кнопок вызова. Поднимите трубку абонентского устройства (при наличии), которое требуется запрограммировать ③, затем одновременно нажмите на клавиши открытия дверного замка и AUX2 ④. На вызывной панели нажмите ту кнопку вызова, которой будет вызываться данное абонентское устройство ⑤; звуковой сигнал будет означать, что настройка выполнена. Положите трубку на абонентское устройство ⑥ и продолжите программирование, выполняя те же действия для других устройств. Процедуру можно выполнить только через вызывную панель с выключенным светодиодом (1ВП на рис. ②): чтобы изменить вызывную панель, с которой выполняется программирование вызова, нажмите на одну из первых четырех кнопок вызова и удерживайте ее в течение не менее 3 секунд (или нажмите на кнопку 1 после кнопки для вызывных панелей с клавиатурой DNA).

Uscita dalla Programmazione. Premere brevemente il tasto PROG dell'alimentatore: i led PROG e i led dei posti esterni si spengono. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

Exiting programming. Briefly press the PROG key on the power supplier: the PROG LED and entry panel LEDs will turn off. If no action is performed, the procedure will end automatically after 30 minutes.

Ausstieg aus der Programmierung. Die Taste PRG des Netzgeräts kurz drücken: die Leds PROG und die Leds der Außenstationen schalten sich aus. Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

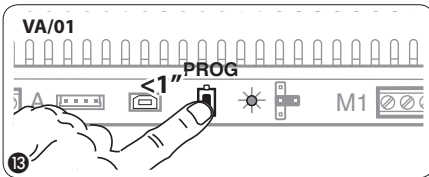
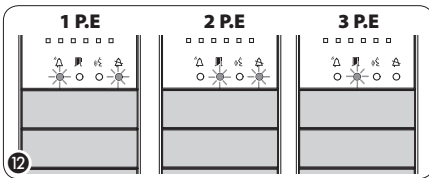
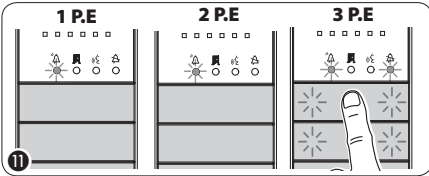
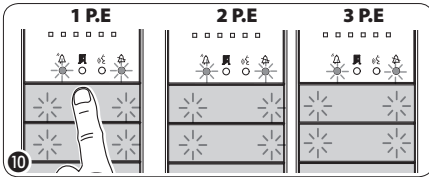
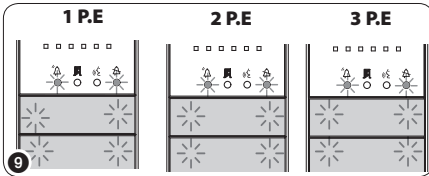
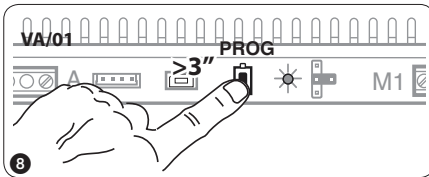
Sortie de la Programmation. Appuyer de façon brève sur la touche PROG de l'alimentateur: les leds PROG et les leds des postes extérieurs s'éteignent. En cas d'absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.


Salida de la modalidad de Programación. Pulse brevemente el botón PROG del alimentador: los leds PROG y los leds de las placas exteriores se apagan. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.


Sair da Programação. Prima brevemente a tecla PROG do alimentador: os leds PROG e os leds das placas botoneiras apagam-se. Na ausência de qualquer operação, o processo termina automaticamente após 30 minutos.


De programmeerfunctie verlaten. Druk kort op de PROG-toets van de voeding: de PROG-lampjes en de lampjes van de buitenposten gaan uit. Als er geen handelingen worden uitgevoerd, dan eindigt de procedure automatisch na 30 minuten.


Выход из режима перепрограммирования. Кратковременно нажмите на кнопку PROG на контроллере: светодиод PROG выключится. ПРИМЕЧАНИЕ. Если действие не выполнено, выход из режима будет произведен автоматически через 30 минут.





Programmazione del Tipo dei Tasti. In fase di "Programmazione Tasti di Chiamata" ① premere e mantenere premuto il tasto PROG dell'alimentatore finché si entra nella procedura "Programmazione Tipo dei Tasti" ②. Premere uno dei primi 4 "tasti" dei posti esterni da riprogrammare, il led  smetterà di lampeggiare così come i led della retroilluminazione delle prime 4 posizioni dei tasti di chiamata ⑩. Ripetere l'operazione su tutti i posti esterni da riprogrammare ⑩ e ⑪. Nel caso si effettui la riprogrammazione su tutti i posti esterni la configurazione sarà quella illustrata in figura ⑫. Per uscire dalla riprogrammazione, premere brevemente il tasto PROG dell'alimentatore ⑬: i led PROG e i led dei posti esterni si spengono. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.


Programming key type. During the "Call button programming" phase ① press and hold down on the power supplier PROG key until accessing the "Programming key type" procedure ②. Press one of the first 4 "keys" on the entry panels to be reprogrammed. The LED  will stop to flash as will the backlighting LEDs of the first 4 call key positions ⑩. Repeat the operation on all entry panels to be reprogrammed ⑩ and ⑪. If all entry panels are reprogrammed, the configuration will be as illustrated in figure ⑫. To exit reprogramming, briefly press the PROG key on the power supplier ⑬: the PROG LEDs and the entry panel LEDs will turn off. If no action is performed, the procedure will end automatically after 30 minutes.

Programmierung der Tastenart. Während der "Programmierung der Ruftasten" ① die Taste PROG des Netzgeräts drücken und gedrückt halten, bis man in den Vorgang "Programmierung der Tastenart" ②. Zur Neuprogrammierung der Außenstationen eine der ersten 4 "Tasten" drücken , die Led sowie die Leds der rückseitigen Beleuchtung der ersten 4 Positionen der Ruftasten ⑩ blinken nicht mehr. Den Vorgang an allen neu zu programmierenden Außenstationen wiederholen ⑩ und ⑪. Falls alle Außenstationen neu programmiert werden, muss die in Abbildung ⑫ gezeigte Konfiguration angewandt werden. Zum Verlassen der Neuprogrammierung kurz die Taste PROG des Netzgerätes ⑬ drücken: die Led PROG und die Leds der Außenstationen schalten sich aus. Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

Programmation du Type des Touches. En phase de "Programmation des Touches d'Appel" ① appuyer et maintenir enfoncée la touche PROG de l'alimentateur jusqu'à ce que l'on entre dans la procédure "Programmation Type des touches" ②. Appuyer sur une des 4 premières "touches" des postes extérieurs à reprogrammer, la led arrière de clignoter ainsi que les leds  du rétro-éclairage des 4 premières positions des touches d'appel ⑩. Répéter l'opération sur tous les postes extérieurs à reprogrammer ⑩ et ⑪. Au cas où serait effectuée la reprogrammation sur tous les postes extérieurs la configuration sera celle illustrée à la figure ⑫. Pour sortir de la reprogrammation, appuyer de façon brève sur la touche PROG de l'alimentateur ⑬: les leds PROG et les leds des postes extérieurs s'éteignent. En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.

Programación del Tipo de los Botones. Durante la fase "Programación de los Botones de Llamada" ① mantenga pulsado el botón PROG del alimentador hasta entrar en el proceso de "Programación del Tipo de los Botones" ②. Pulse uno de los 4 primeros "botones" de las placas exteriores que se desea reprogramar; el led  dejará de parpadear, al igual que los leds de retroiluminación de las 4 primeras posiciones de los botones de llamada ⑩. Repita la operación para todas las placas exteriores que desea reprogramar ⑩ y ⑪. Si se reprograman todas las placas exteriores, la configuración será la mostrada en la figura ⑫. Para salir de la reprogramación, pulse brevemente el botón PROG del alimentador ⑬: los leds PROG y los leds de las placas exteriores se apagan. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

Programação do Tipo de Teclas. Na fase de "Programação das teclas de Chamada" ① prima e mantenha premida a tecla PROG do alimentador até entrar no processo de "Programação do Tipo de Teclas" ②. Prima uma das primeiras 4 "teclas" das placas botoneiras a reprogramar, o led  deixa de piscar bem como os leds da retroiluminação das primeiras 4 posições das teclas de chamada ⑩. Repita a operação em todas as placas botoneiras a reprogramar ⑩ e ⑪. No caso de efectuar a reprogramação de todas as placas botoneiras a configuração será a ilustrada na figura ⑫. Para sair da reprogramação, prima brevemente a tecla PROG do alimentador ⑬: os leds PROG e os leds das placas botoneiras apagam-se. Na ausência de qualquer manobra, o processo termina automaticamente após 30 minutos.

Programmeren van het soort toetsen. Tijdens de fase van het "Programmeren van de oproep-toetsen" ①, druk op de PROG-toets van de voeding en houdt hem ingedrukt om toegang te krijgen tot de procedure "Programmeren van het soort toetsen" ②. Druk op een van de eerste 4 "toetsen" van de buitenposten die u opnieuw wilt programmeren. Het lampje  houdt op met knipperen, net zoals de achtergrondverlichting van de eerste 4 oproep-toetsen ⑩. Herhaal de handeling voor alle buitenposten die u opnieuw wilt programmeren ⑩ en ⑪. Wanneer u alle buitenposten opnieuw programmeert, is de configuratie zoals weergegeven op fig. ⑫. Om de programmeerfunctie te verlaten, druk kort op de PROG-toets van de voeding ⑬: de PROG-lampjes en de lampjes van de buitenposten gaan uit. Als er geen handelingen worden uitgevoerd, dan eindigt de procedure automatisch na 30 minuten.

Перепрограммирование типа кнопок. На этапе программирования кнопка вызова ① нажмите и удерживайте нажатой кнопку PROG на контроллере, пока не будет выполнен вход в процедуру "Программирование типа кнопок" ②. Нажмите на одну из первых четырех кнопок на вызывных панелях для перепрограммирования ⑩. Светодиод  и светодиоды подсветки в первых четырех кнопках перестанут мигать. Повторите процедуру на всех вызывных панелях, которые следует перепрограммировать ⑩ и ⑪. После перепрограммирования всех вызывных панелей будет установлена конфигурация, показанная на рис. ⑫. Выход из режима перепрограммирования. Кратковременно нажмите на кнопку PROG на контроллере ⑬: светодиод PROG выключится. ПРИМЕЧАНИЕ. Если действие не выполнено, выход из режима будет произведен автоматически через 30 минут.

Programazione della telecamera dei posti esterni. Durante la programmazione dei tasti chiamata è possibile regolare il "campo visivo" della telecamera con le modalità già illustrate.

Programming the entry panel camera. When programming the call buttons, the camera's "visual field" can be adjusted as previously described.

Programmierung der Telekamera der Außenstationen. Während der Programmierung der Ruftasten kann der "Sichtbereich" der Telekamera auf die bereits beschriebene Weise eingestellt werden.

Programmation de la caméra des postes extérieurs. Durant la programmation des touches d'appel, il est possible de régler le "champ visuel" de la caméra selon les modalités déjà illustrées.

Programación de la cámara de las placas exteriores. Durante la programación de los botones de llamada se puede ajustar el "campo visual" de la cámara, de la manera explicada anteriormente.

Programação da câmara de vídeo das placas botoneiras Durante a programação das teclas de chamada é possível regular o "campo visual" da câmara de vídeo das formas já ilustradas.

De camera van de buitenposten programmeren. Tijdens het programmeren van de oproep-toetsen is het mogelijk om het "gezichtsveld" van de camera af te stellen op de eerder beschreven manieren.

Программирование угла обзора камеры вызывной панели. При программировании кнопка вызова настройка угла обзора камеры может быть выполнена в соответствии с описанной выше процедурой.

Regolazione dell'intensità luminosa della corona del posto esterno. Durante la programmazione dei tasti di chiamata è possibile regolare l'intensità luminosa della corona del posto esterno con la modalità già illustrata precedentemente.

External entry panel illumination level adjustment. During call button programming the external entry panel illumination level can be adjusted up or down as previously described.

Regulierung der Lichtstärke des Kranzes der Außenstation. Während der Programmierung der Ruftasten kann die Lichtstärke des Kranzes der Außenstation mit der bereits erläuterten Vorgehensweise reguliert werden.

Réglage de l'intensité lumineuse de la couronne du panneau d'entrée. Au cours de la programmation des touches d'appel, il est possible de régler l'intensité lumineuse de la couronne du panneau d'entrée selon les modalités ayant été décrites précédemment.

Regulación de la intensidad luminosa de la corona del panel externo. Durante la programación de los botones de llamada se puede regular la intensidad luminosa de la corona del panel externo, siguiendo el procedimiento explicado previamente.

Ajustar a intensidade luminosa da coroa da placa botoneira. Durante a programação das teclas de chamada é possível ajustar a intensidade luminosa da coroa da placa botoneira da forma ilustrada anteriormente.

De lichtintensiteit van de led-ring van de buitenpost instellen. Tijdens het programmeren van de oproep-toetsen is het mogelijk om de lichtintensiteit van de led-ring van de buitenpost af te stellen op de eerder beschreven wijze.

Изменение уровня яркости изображения с вызывной панели. При программировании кнопка вызова уровень яркости изображения с вызывной панели может быть изменен в соответствии с описанной выше процедурой.



- Nel caso in cui i tasti di chiamata fossero presenti SOLO SULLE PULSANTIERE AGGIUNTIVE, procedere come indicato in NOTA a pagina 19.

- In the case that the call buttons are ONLY located on the ADDITIONAL PUSH BUTTON PANELS, proceed as indicated in NOTE on page 19.

- Falls die Ruftasten NUR AUF DEN ZUSÄTZLICHEN TASTENFELDERN vorhanden sein sollten, wie in HINWEIS auf Seite 19 gezeigt, vorgehen.

- Au cas où les touches d'appel seraient présentes UNIQUEMENT SUR LES PLATINES SUPPLÉMENTAIRES, procéder comme indiqué à la NOTE page 19.

- Si los botones de llamada estuviesen presentes SOLO EN LAS BOTONERAS ADICIONALES, siga las indicaciones de la NOTA en la página 19.

- No caso das teclas de chamada estarem presentes APENAS NAS BOTONEIRAS ADICIONAIS, proceda como indicado na NOTA página 19.

- Wanneer de oproep-toetsen zich ALLEEN OP DE BIJKOMENDE KNOPPENBORDEN bevinden, handel zoals vermeld in de OPMERKING op pagina 19.

- Если кнопки вызова расположены ТОЛЬКО НА ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ КНОПЧНЫХ ПАНЕЛЯХ, выполните рекомендации, указанные в ПРИМЕЧАНИИ на стр. 19.



L'acquisizione delle modifiche, in caso di aggiunta, sostituzione o rimozione di un posto esterno, avviene entrando nella fase "Programmazione Tipo dei Tasti" (da figura 8-13).

When adding, replacing or removing an entry panel, the acquisition of the modifications is done during the phase "Programming key type" (figure 8-13).

Die Erfassung der Änderungen im Falle von Hinzufügen, Auswechseln oder Entfernung einer Außenstation erfolgt durch Zugriff auf die Phase "Programmierung Tastenart" (Abbildungen 8-13).

L'acquisition des modifications, en cas d'ajout, remplacement ou retrait d'un poste extérieur, s'effectue en entrant dans la phase "Programmation Type des Touches" (de figure 8 à 13).

La adquisición de los cambios, en caso de adición, sustitución o eliminación de una placa exterior, se realiza entrando en la fase de "Programación del Tipo de los Botones" (figuras 8 a 13).

A incorporação das alterações, no caso de adição, substituição ou remoção de uma placa botoneira, é efectuada entrando na fase "Programação do Tipo de Teclas" (na figura 8-13).

Wanneer er een buitenpost wordt toegevoegd, vervangen of verwijderd, kunnen de veranderingen aangebracht worden door de procedure "Programmeren van het soort toetsen" (zie fig. 8-13).

При добавлении, замене или удалении вызывной панели модификации выполняются на этапе программирования типа кнопки (рис. 8-13).

Programmazione con DNA Programming with DNA

- Per questo tipo di configurazioni dei Posti esterni fare riferimento alle procedure precedentemente descritte.

- For this type of entry panel configuration, refer to the previously described procedures.

- Für diese Konfigurationsarten der Außenstationen siehe zuvor beschriebene Abläufe.

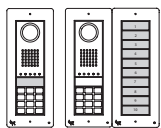
- Pour ce type de configuration des Postes extérieurs, se référer aux procédures précédemment décrites.

- Para este tipo de configuración de las placas exteriores, consulte los procedimientos antes descritos.

- Para este tipo de configuração das Placas Botoneiras consulte os procedimentos descritos anteriormente.

- Voor deze configuraties van de buitenposten, verwijz naar de eerder beschreven procedures.

- При использовании вызывной панели с конфигурацией этого типа см. описанные выше процедуры.



Programmierung mit DNA Programmation avec DNA

Programación con DNA Programação com DNA

Programmeren met DNA Программирование с DNA



- Per questo tipo di configurazioni dei Posti esterni fare riferimento alle procedure di seguito descritte.

- For this type of entry panel configuration, refer to the procedures described below.

- Für diese Konfigurationsarten der Außenstationen siehe nachfolgend beschriebene Abläufe.

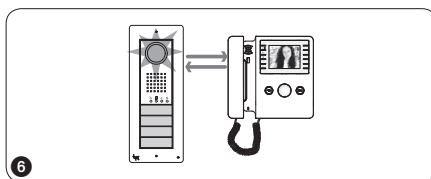
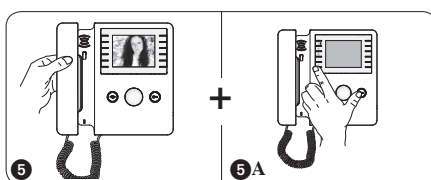
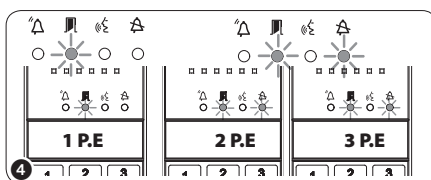
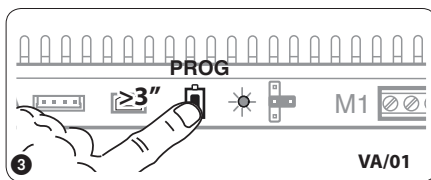
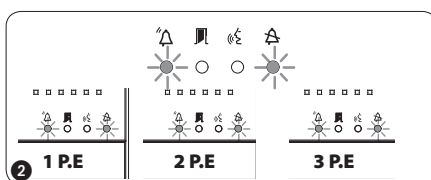
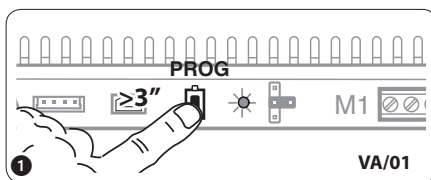
- Pour ce type de configuration des Postes extérieurs, se référer aux procédures décrites ci-dessous.

- Para este tipo de configuración de las placas exteriores, consulte los procedimientos descritos a continuación.

- Para este tipo de configuração das Placas Botoneiras consulte os procedimentos descritos a seguir.

- Voor deze configuraties van de buitenposten, verwijz naar de hierna beschreven procedures.

- При использовании вызывной панели с конфигурацией этого типа см. описанные ниже процедуры.



Ingresso in Programmazione. Premere il tasto PROG dell'alimentatore per più di 3 secondi ①. I led dei posti esterni si accenderanno come illustrato in figura ②. L'eventuale spegnimento immediato del Led PROG segnala un malfunzionamento nelle connessioni fra alimentatore e posto esterno. Verificare le connessioni e rientrare in programmazione. Ripetere l'operazione ③ una seconda volta. Verificare che la configurazione sui Posti esterni sia quella illustrata in figura ④. Attendere 5 secondi la conclusione dell'autotest e proseguire come sotto indicato.

Accessing programming. Press the PROG key on the power supplier for more than 3 seconds ①. The entry panel LEDs turn on as shown in the figure ②. If the PROG LED turns off suddenly, this indicates a malfunction in the connection between the power supplier and the entry panel. Check the connections and return to programming. Repeat the operation ③ a second time. Check that the entry panel configuration is as illustrated in figure ④. Wait 5 seconds for the self-test to be completed and then continue as described below.

Einstieg in die Programmierung. Die Taste PROG des Netzgerätes länger als 3 Sekunden drücken ①. Die Leds der Außenstationen leuchten auf, wie auf der Abbildung ② dargestellt. Ein eventuelles sofortiges Ausschalten der Led PROG zeigt eine Störung in den Verbindungen zwischen Netzgerät und Außenstation. Die Anschlüsse prüfen und wieder in die Programmierung einsteigen. Den Vorgang ③ ein zweites Mal wiederholen. Prüfen, ob die Konfiguration an den Außenstationen, die gleiche wie in Abbildung ④ ist. 5 Sekunden bis zum Ende des Autotests warten und danach wie folgt vorgehen.

Entrée en Programmation. Appuyer sur la touche PROG de l'alimentateur pendant plus de 3 secondes ①. Les leds des postes extérieurs s'allument comme illustré à la figure ②. L'éventuelle extinction immédiate de la Led PROG signale un dysfonctionnement des connexions entre alimentateur et postes extérieurs. Contrôler les connexions et rentrer dans programmation. Répéter l'opération ③ une deuxième fois. Vérifier que la configuration sur les Postes extérieurs soit celle illustrée à la figure ④. Attendre pendant 5 secondes la conclusion de l'autotest et continuer comme indiqué ci-dessous.

Entrada en la modalidad de Programación Pulse el botón PROG del alimentador durante más de 3 segundos ①. Los leds de las placas exteriores se encenderán como se muestra en la figura ②. Si el Led PROG se apaga inmediatamente, significa que hay algún problema de funcionamiento en las conexiones entre alimentador y placa exterior. Compruebe las conexiones y vuelva a entrar en la modalidad de programación. Repita la operación ③ una segunda vez. Compruebe que la configuración de las placas exteriores sea la mostrada en la figura ④. Espere 5 segundos la conclusión de la prueba automática y prosiga como se indica más abajo.

Entrada em Programação. Carregue na tecla PROG do alimentador durante mais de 3 segundos ①. Os leds das placas botoneiras acendem-se como ilustrado na figura ②. O eventual apagamento imediato do Led PROG sinaliza uma anomalia no funcionamento das conexões entre o alimentador e a placa botoneira. Verifique as conexões e entre novamente na programação. Repita a operação ③ outra vez. Verifique se a configuração nas Placas Botoneiras é a ilustrada na figura ④. Espere 5 segundos para a conclusão do auto teste e continue como indicado a seguir.

Toegang tot de programmeerfunctie. Druk gedurende meer dan 3 seconden op de PROG-toets van de voeding ①. De lampjes van de buitenposten gaan branden zoals weergegeven op fig. ②. Wanneer het PROG-lampje onmiddellijk dooft, dan geeft dit aan dat de aansluitingen tussen de voeding en de buitenpost defect zijn. Controleer de aansluitingen en open opnieuw de programmeerfunctie. Herhaal de handeling ③ een tweede keer. Controleer of de configuratie op de buitenposten overeenkomt met de configuratie op fig. ④. Wacht gedurende 5 seconden totdat de autotest voltooid is en ga verder zoals hieronder beschreven.

Вход в режим программирования. Удерживайте кнопку PROG ① на контроллере не менее 3 секунд, пока не загорится светодиод PROG. Светодиоды вызывных панелей включатся, как показано на рис. ②. Если светодиод PROG внезапно гаснет или не загорается - это означает неисправность соединения между контроллером и вызывной панелью. Проверьте соединения и повторно войдите в режим программирования. Выполните действие ③ еще раз. Убедитесь, что конфигурация вызывной панели соответствует показанной на рис. ④. Подождите 5 секунд для завершения самотестирования, затем продолжите, как описано ниже.

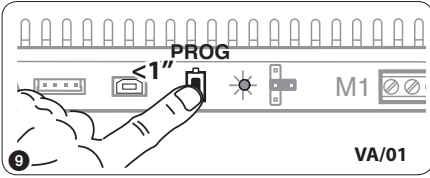
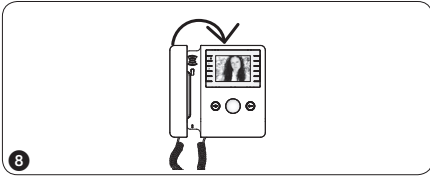
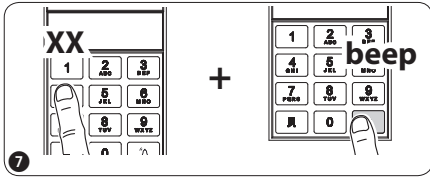
Programmazione dei codici chiamata. Sollevare la cornetta (se presente) del derivato che si desidera programmare ⑤ e premere i pulsanti apriporta \rightarrow ed AUX2 \bullet ⑤A. Digitare il codice di chiamata del gruppo (da 1 a 99) seguito dal tasto \triangle ⑦ per associare il codice di chiamata al derivato interno. Riappare eventualmente la cornetta ⑧ e proseguire ripetendo le stesse operazioni per tutti gli altri derivati. L'operazione è eseguibile solo dal posto esterno con led \triangle spento (PE1 in ④): per cambiare il posto esterno da cui effettuare la programmazione chiamate, è necessario premere il tasto 1 seguito dal tasto \triangle

Programming the call codes. Lift the receiver (if present) of the extension that you want to programme ⑤ then press the door lock release \rightarrow and AUX2 \bullet ⑤A buttons. Enter the call code for the group (1 to 99) and then press \triangle ⑦ to associate the code key with the internal extension. Hang up the receiver again, if necessary ⑧ and continue, repeating the same operations for the other extensions. The operation may only be performed from the entry panel with the LED \triangle off (PE1 in ④): to change the entry panel from which call programming press key 1 followed by key \triangle

Programmierung der Rufcode. Den Hörer (falls vorhanden) der Innensprechstelle, die programmiert werden soll, ⑤ abnehmen und die Tasten Türöffner \rightarrow und AUX2 \bullet ⑤A drücken. Den Rufcode der Gruppe (von 1 bis 99), gefolgt von der Taste \triangle ⑦ eingeben, um die Rufcode mit der Innensprechstelle zu verknüpfen. Eventuell den Hörer ⑧ wieder auflegen und die gleichen Schritte für alle anderen Innensprechstellen wiederholen. Der Schritt kann nur von der Außenstation aus ausgeführt werden, deren Led \triangle ausgeschaltet ist (PE1 auf ④): um die Außenstation, von der aus die Rufprogrammierung die Taste 1 und danach die Taste \triangle

Programmation des codes d'appel. Soulever le combiné (si présent) du poste que l'on souhaite programmer ⑤ et appuyer sur les boutons ouvre-porte \rightarrow et AUX2 \bullet ⑤A. Taper le code d'appel (de 1 à 99) du groupe suivi de la touche \triangle ⑦ pour associer le codes d'appel au dérivé interne. Raccrocher éventuellement le combiné ⑧ et continuer en répétant les mêmes opérations pour tous les autres postes. L'opération ne peut être effectuée que depuis le poste extérieur avec led \triangle éteinte (PE1 sur ④): pour changer le poste extérieur depuis lequel effectuer la programmation des appels, il est nécessaire d'appuyer sur la touche 1 puis sur la touche \triangle

Programación de los códigos de llamada. Descuelgue el auricular (en su caso) del derivado que se desea programar ⑤ y pulse los botones abrepuerta \rightarrow y AUX2 \bullet ⑤A. Introduzca el código de llamada (1 y 99) del grupo y pulse el botón \triangle ⑦ para asociar el códigos de llamada al derivado interno. Vuelva a colgar el auricular ⑧, en su caso, y repita las mismas operaciones para todos los demás derivados. La operación solo puede realizarse desde la placa exterior con



el led apagado (PE1 en ④): para cambiar la placa exterior desde la que efectuar la programación de las llamadas pulse el botón 1 seguido por el botón **Programação dos códigos de chamada.** Levante o auscultador (se presente) do derivado que deseja programar ⑤ e prima os botões de abertura da porta e AUX2 ⑤A. Digite o código de chamada (desde 1 até 99) do grupo seguido da tecla ⑦ para associar a códigos de chamada ao derivado interno. Eventualmente volte a pousar o auscultador ⑧ e continue repetindo as mesmas operações para todos os outros derivados. A operação só pode ser efectuada com a placa botoneira com o led apagado (PE1 na ④): para mudar a placa botoneira com a qual efectuar a programação das chamadas aperte a tecla 1 seguida da tecla **Programmeren van de oproepcodes.** hef de hoorn op (indien aanwezig) van de post die u wenst te programmeren e en druk op de deuropenerknop en AUX2 ⑤A. Voer de oproepcode van de groep in (van 1 tot 99), gevolgd door de toets ⑦, om de oproepcode aan de binnenpost te koppelen. Plaats eventueel de hoorn terug ⑧ en herhaal dezelfde handelingen voor alle andere posten. De handeling kan alleen uitgevoerd worden van de buitenpost met wanneer het lampje uit is (PE1 op ④). Om de buitenpost waarvan de oproepen geprogrammeerd worden te wijzigen, moet u op toets 1 drukken, gevolgd door de toets **Программирование кнопок вызова.** Поднимите трубку абонентского устройства (при наличии), которое требуется запрограммировать ⑤, затем одновременно нажмите на клавиши открытия дверного замка и AUX2 ⑤A. Введите код вызова для группы (от 1 до 99), затем нажмите ⑦, чтобы связать код с данным абонентским устройством: звуковой сигнал будет означать, что настройка выполнена. Положите трубку на абонентское устройство ⑧ и продолжите программирование, выполняя те же действия для других устройств. Процедуру можно выполнить только через вызывную панель с выключенным светодиодом (1БП на рис. ④): чтобы изменить вызывную панель, с которой выполняется программирование вызова, нажмите на кнопку 1 после кнопки .

Uscita dalla Programmazione. Premere brevemente il tasto PROG dell'alimentatore ⑨: i led PROG e i led dei posti esterni si spengono. **NOTA.** In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

Exiting programming. Briefly press the PROG key on the power supplier ⑨: the PROG LED and entry panel LEDs will turn off. **NOTE.** If no action is performed, the procedure will automatically end after 30 minutes.

Ausstieg aus der Programmierung. Die Taste PROG des Netzgeräts kurz drücken ⑨: die Leds PROG und die Leds der Außenstationen schalten sich aus. **HINWEIS.** Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

Sortie de la Programmation. Appuyer de façon brève sur la touche PROG de l'alimentateur ⑨: les leds PROG et les leds des postes extérieurs s'éteignent. **NOTE.** En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.

Salida de la modalidad de Programación. Pulse brevemente el botón PROG del alimentador ⑨: los leds PROG y los leds de las placas exteriores se apagan. **NOTA.** Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

Sair da Programação. Prima brevemente a tecla PROG do alimentador ⑨: os leds PROG e os leds das placas botoneiras apagam-se. **NOTA.** Na ausência de qualquer operação, o processo termina automaticamente após 30 minutos.

De programmeerfunctie verlaten. Druk kort op de PROG-toets van de voeding ⑨: de PROG-lampjes en de lampjes van de buitenposten gaan uit. **OPMERKING.** Als er geen handelingen worden uitgevoerd, dan eindigt de procedure automatisch na 30 minuten.

Выход из режима перепрограммирования. Кратковременно нажмите на кнопку PROG на контроллере ⑨: светодиод PROG выключится. **ПРИМЕЧАНИЕ.** Если действие не выполнено, выход из режима будет произведен автоматически через 30 минут.

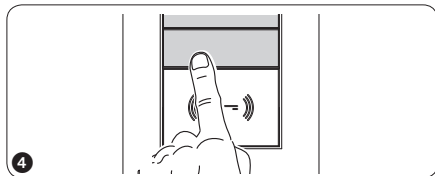
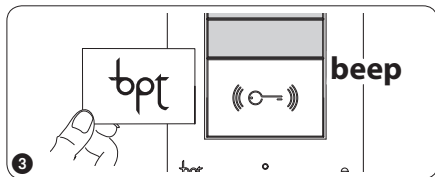
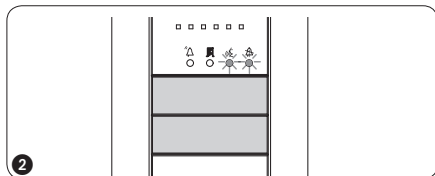
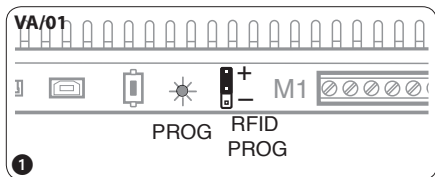
DVC/01 ME

Inserimento Codici e Tag
Code and tag entry

Code- und Tageingabe
Insertion des Codes et Tag

Adición de Códigos y Etiquetas
Introdução Códigos e Tags

Codes en tags invoeren
Запись ключей и кодов



- Posizionare il jumper RFID PROG dell'alimentatore in posizione "+" ①: il led PROG dell'alimentatore lampeggerà lentamente come anche i led di segnalazione con la configurazione di fig. ②. L'eventuale spegnimento immediato dei Led segnala un malfunzionamento nelle connessioni fra alimentatore e posto esterno. Verificare le connessioni e rientrare in programmazione.

- Place the power supplier RFID PROG jumper in position "+" ①: the power supplier PROG LED will flash slowly as will also the signalling LEDs with the configuration in fig. ②. If the LEDs turn off suddenly, this indicates a malfunction in the connection between the power supplier and the entry panel. Check the connections and return to programming.

- Den Verbindungsdraht RFID PROG des Netzgeräts in die Position "+" ① bringen: die Led PROG des Netzgeräts blinken langsam, wie auch die Anzeigeleads mit der Konfiguration der Abb. ②. Ein eventuelles sofortiges Ausschalten der Leds zeigt eine Störung in den Verbindungen zwischen Netzgerät und Außenstation. Die Anschlüsse prüfen und wieder in die Programmierung einsteigen.

- Positionner le jumper RFID PROG de l'alimentateur en position "+" ①: la Led PROG de l'alimentateur clignoteront lentement tout comme les leds de signalisation avec la configuration de fig. ②. L'éventuelle extinction immédiate des Leds signale un dysfonctionnement des connexions entre alimentateur et postes extérieurs. Contrôler les connexions et rentrer dans programmation.

- Coloque el jumper RFID PROG del alimentador en su posición "+" ①: el led PROG del alimentador parpadeará lentamente, al igual que los leds de indicación con la configuración de la fig. ②. Si los leds se apagan inmediatamente, significa que hay algún problema de funcionamiento en las conexiones entre alimentador y placa exterior. Compruebe las conexiones y vuelva a entrar en la modalidad de programación.

- Coloque o jumper RFID PROG do alimentador na posição "+" ①: o Led PROG do alimentador piscam lentamente tal como os leds de sinalização com a configuração de fig. ②. O eventual apagamento imediato dos Leds sinaliza uma anomalia no funcionamento das conexões entre o alimentador e a placa botoneira. Verifique as conexões e entre novamente na programação.

- Zet de jumper RFID PROG van de voeding op "+" ①: het PROG-lampje van de voeding knippert traag, net als de lampjes met de configuratie van fig. ②. Wanneer de lampjes onmiddellijk doven, dan geeft dit aan dat de aansluitingen tussen de voeding en de buitenpost defect zijn. Controleer de aansluitingen en open opnieuw de programmeerfunctie.

- Установите перемычку RFID PROG на контроллере в положение "+" ①: светодиод PROG и светодиоды сигнализации в конфигурации, показанной на рис. ②, начнут медленно мигать. Если светодиоды внезапно загнут или не загораются - это означает неисправность соединения между контроллером и вызывной панелью. Проверьте соединения и продолжите программирование.

Badge Avvicinare un badge/tag al reader di una qualsiasi targa già indirizzata ③ e, dopo il tono di conferma, premere il tasto (gruppo) al quale deve essere assegnato il codice ④. Se si eccede il numero massimo previsto (5) per ciascun gruppo verrà generato un tono di errore.

Badge Move a badge/tag near any entry panel reader that has already been addressed ③ and, after the confirmation tone, press the key (group) to which the code should be assigned ④. If the maximum permitted number is exceeded (5) for each group, an error tone will be generated.

Magnetkarte Eine Magnetkarte /Tag an das Lesegerät eines beliebigen bereits adressierten Tableaus ③ annähern, und nach dem Bestätigungston die Taste (Gruppe) drücken, der der Code ④ zugewiesen werden soll. Wenn die für jede Gruppe vorgesehene Maximalzahl (5) überschritten wird, ertönt ein Fehlerton.

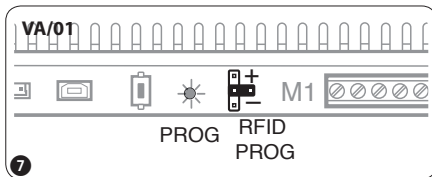
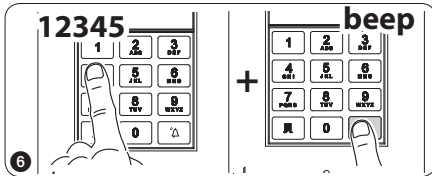
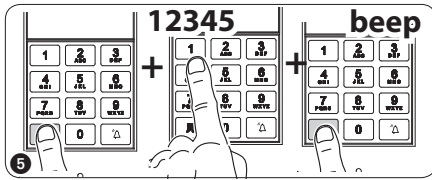
Badge Approcher un badge/tag au reader d'une platine déjà adressée ③ et, après la tonalité de confirmation, appuyer sur la touche (groupe) à laquelle doit être assigné le code ④. Si on excède le nombre maximal prévu (5) pour chaque groupe sera générée une tonalité d'erreur.

Tarjeta de identificación Acecar una tarjeta de identificación/etiqueta al lector de cualquier placa ya direccionada ③ y, tras el tono de confirmación, pulse el botón (grupo) al que se debe asignar el código ④. Si se supera el número máximo previsto (5) se generará un tono de error por cada grupo.

Badge Aproxime um badge/tag ao reader de qualquer uma das placas já endereçadas ③ e, após o tom de confirmação, prima a tecla (grupo) a qual deve ser atribuído o código ④. Se exceder o número máximo previsto (5) para cada grupo é originado um tom de erro.

Kaarten Houd een kaart/tag tegen de lezer van om het even welke geconfigureerde plaat ③, en druk na het bestestingssignaal op de toets (groep), waaraan de code gekoppeld moet worden ④. Als u het maximaantal (5) dat voorzien is voor elke groep overschrijdt, weerklinkt er een geluidssignaal.

Ключи Поднесите брелок/карту к считывателю любой уже запрограммированной вызывной панели ③ и, после сигнала подтверждения, нажмите на кнопку вызова той группы, для которой следует назначить данный брелок/ключ ④. При достижении максимально допустимого числа (5) для каждой группы будет подан сигнал ошибки.



Ⓐ (или нажмите на кнопку вызова этой группы). При достижении максимально допустимого числа (5) для каждой группы будет подан сигнал ошибки.

Codici Premere inserire il codice di accesso (4-8 cifre) seguito dal tasto sulla tastiera di una qualsiasi targa già indirizzata e dopo il beep di conferma, digitare il codice chiamata del gruppo seguito dal tasto (o premere il tasto del gruppo). Se si eccede il numero massimo previsto (5) per ciascun gruppo verrà generato un tono di errore.

Codes Press Enter the access code (4-8 digits) followed by the key on the keyboard of any already addressed entry panel and, after the confirmation beep, enter the call code for the group and then press (or press the group key). If the maximum permitted number for each group is exceeded (5), an error tone will be generated.

Codes drücken, den Zugriffscode eingeben (4-8 Ziffern), danach die Taste eines bereits adressierten Tableaus auf dem Tastenfeld drücken und nach dem Piepton der Bestätigung, den Rufcode der Gruppe gefolgt von der Taste eingeben (oder die Taste der Gruppe drücken). Wenn die maximal vorgesehene Zahl (5) pro Gruppe überschritten wird, ertönt ein Fehlerton.

Codes Appuyer sur saisir le code d'accès (4-8 chiffres) suivi de la touche sur le clavier d'une quelconque platine déjà adressée et, après le beep de confirmation, saisir le code du groupe suivi de la touche (ou appuyer sur la touche du groupe). Si on excède le nombre maximal prévu (5) pour chaque groupe sera générée une tonalité d'erreur.

Códigos Pulse introduzca el código de acceso (4-8 cifras) y pulse el botón en el teclado de cualquier placa ya direccionada ; tras el beep de confirmación, introduzca el código de llamada del grupo y pulse el botón (o pulse el botón del grupo). Si se supera el número máximo previsto (5) se generará un tono de error por cada grupo.

Códigos Prima insira o código de acesso (4-8 cifras) seguido da tecla do teclado de uma qualquer placa já endereçada e, depois do beep de confirmação, digite o código de chamada do grupo seguido da tecla (ou prima a tecla do grupo). Se exceder o número máximo previsto (5) para cada grupo é originado um tom de erro.

Codes Druk op voer de toegangscode in (4-8 cijfers) gevolgd door de toets op het toetsenbord van om het even welke plaat die reeds geconfigureerd is . Voer na de beep de oproepcode van de groep in, gevolgd door de toets (of druk op de toets van de groep). Als u het maximumaantal (5) dat voorzien is voor elke groep overschrijdt, weerklinkt er een geluidssignaal.

Коды Нажмите затем введите код доступа (4-8 цифр) и после этого снова нажмите кнопку на клавиатуре любой уже запрограммированной вызывной панели . После сигнала подтверждения, введите код вызова той группы, для которой следует назначить данный код доступа и нажмите

Al termine riposizionare il jumper RFID PROG in posizione di riposo : **la procedura NON termina automaticamente!**

At the end, return the RFID PROG jumper to its standby position : **the procedure will NOT end automatically!**

Am Ende den Verbindungsdraht RFID PROG wieder in der Ruhestellung positionieren: **der Vorgang endet NICHT automatisch!**

À la fin repositionner le jumper RFID PROG en position de repos : **la procédure NE s'arrête PAS automatiquement!**

Al concluir, vuelva a colocar el jumper RFID PROG en posición de reposo : **el procedimiento NO concluye automáticamente!**

No fim recolocar o jumper RFID PROG na posição de repouso : **o processo NÃO termina automaticamente!**

Zet vervolgens de jumper RFID PROG in rustpositie : **de procedure wordt NIET automatisch beëindigd!**

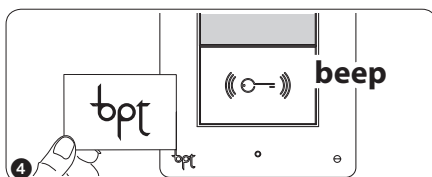
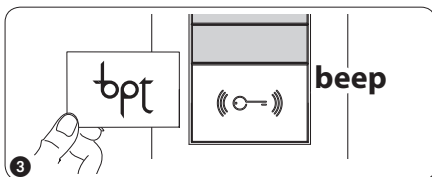
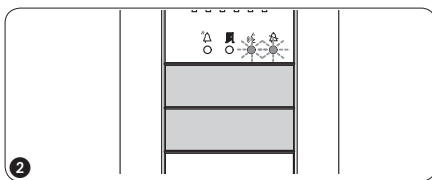
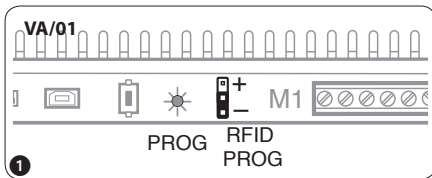
В конце снова установите перемычку RFID PROG в положение режима ожидания : **процедура НЕ будет прекращена автоматически!**

Cancellazione Codici e Tag Code and tag deletion

Löschen der Codes und Tags Effacement des Codes et Tag

Eliminación de Códigos e Etiquetas Eliminação Códigos e Tags

Codes en tags wissen Удаление ключей и кодов



- Posizionare il jumper RFID PROG dell'alimentatore in posizione "—" : il Led PROG dell'alimentatore lampeggerà lentamente come anche i led di segnalazione con la configurazione di fig. . L'eventuale spegnimento immediato dei Led segnala un malfunzionamento nelle connessioni fra alimentatore e posto esterno. Verificare le connessioni e rientrare in programmazione.

- Place the power supplier RFID PROG jumper in position "—" : the power supplier PROG LED will flash slowly as will also the signalling LEDs with the configuration in fig. . If the LEDs turn off suddenly, this indicates a malfunction in the connection between the power supplier and the entry panel. Check the connections and return to programming.

- Den Verbindungsdraht RFID PROG des Netzgeräts in die Position "—" bringen: die Led PROG des Netzgeräts blinken langsam, wie auch die Anzeigeleeds mit der Konfiguration der Abb. . Ein eventuelles sofortiges Ausschalten der Leds zeigt eine Störung in den Verbindungen zwischen Netzgerät und Außenstation. Die Anschlüsse prüfen und wieder in die Programmierung einsteigen.

- Positionner le jumper RFID PROG de l'alimentateur en position "—" : la Led PROG de l'alimentateur clignotera lentement tout comme les leds de signalisation avec la configuration de fig. . L'éventuelle extinction immédiate des Leds signale un dysfonctionnement des connexions entre alimentateur et postes extérieurs. Contrôler les connexions et rentrer dans programmation.

- Coloque el jumper RFID PROG del alimentador en su posición "—" : el led PROG del alimentador parpadeará lentamente, al igual que los leds de indicación con la configuración de la fig. . Si los leds se apagan inmediatamente, significa que hay algún problema de funcionamiento en las conexiones entre alimentador y placa exterior. Compruebe las conexiones y vuelva a entrar en la modalidad de programación.

- Coloque o jumper RFID PROG do alimentador na posição "—" : o Led PROG do alimentador piscam lentamente tal como os leds de sinalização com a configuração de fig. . O eventual apagamento imediato dos Leds sinaliza uma anomalia no funcionamento das conexões entre o alimentador e a placa botoneira. Verifique as conexões e entre novamente na programação.

- Zet de jumper RFID PROG van de voeding op "—" : het PROG-lampje van de voeding knippert traag, net als de lampjes met de configuratie van fig. . Wanneer de lampjes onmiddellijk doven, dan geeft dit aan dat de aansluitingen tussen de voeding en de buitenpost defect zijn. Controleer de aansluitingen en open opnieuw de programmeerfunctie.

- Установите перемычку RFID PROG на контроллере в положение «-» : светодиод PROG и светодиоды сигнализации в конфигурации, показанной на рис. , начнут медленно мигать. Если светодиоды внезапно гаснут или не загораются - это означает неисправность соединения между контроллером и вызывной панелью. Проверьте соединения и продолжите программирование.

Badge Avvicinare un badge/tag al reader di una qualsiasi targa già indirizzata e, dopo il tono di conferma, ripetere una seconda volta per conferma : verranno cancellati TUTTI i badge relativi al GRUPPO.

Badge Move a badge/tag near any entry panel that has already been addressed and, after the confirmation tone, repeat a second time for confirmation : ALL badges relative to the GROUP will be deleted.

Magnetkarte Eine Magnetkarte /Tag an das Lesegerät eines beliebigen bereits adressierten Tableaus annähern, und nach dem Bestätigungston nochmals zur Bestätigung wiederholen: es werden ALLE Magnetkarten der GRUPPE gelöscht.

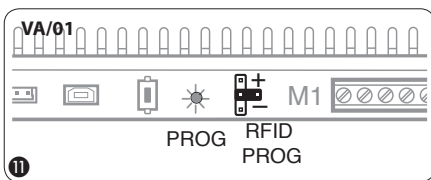
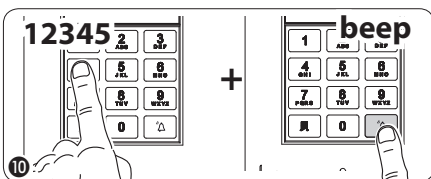
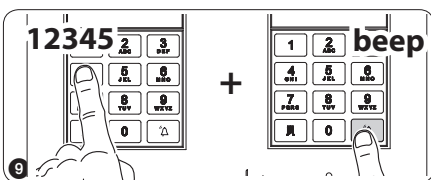
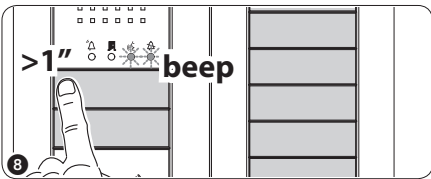
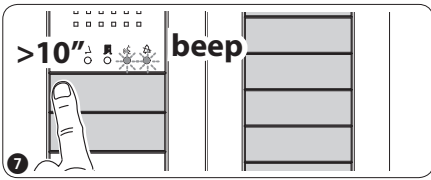
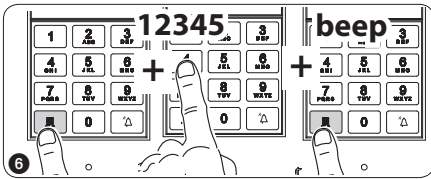
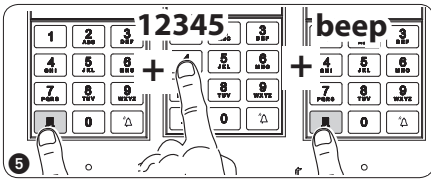
Badge Approcher un badge/tag au reader d'une platine déjà adressée et, après la tonalité de confirmation, répéter une seconde fois pour confirmer : TOUS les badges relatifs au GROUPE seront effacés.

Tarjeta de identificación Acerca una tarjeta de identificación/etiqueta al lector de cualquier placa ya direccionada y, tras el tono de confirmación, repita por segunda vez para confirmar : se eliminarán TODAS las tarjetas de identificación correspondientes al GRUPO.

Badge Aproxime um badge/tag ao reader de qualquer uma das placas já endereçadas e, após o tom de confirmação, repita outra vez para confirmar : são eliminados TODOS os badges relativos ao GRUPO.

Kaarten Houd een kaart/tag tegen de lezer van om het even welke geconfigureerde plaat . Herhaal de handling na de beep een tweede keer om te bevestigen : ALLE kaarten met betrekking tot de GROEP zullen gewist worden.

Ключи Поднесите брелок/карту к считывателю любой уже запрограммированной вызывной панели и, после сигнала, повторите для подтверждения действия . ВСЕ ключи, соответствующие ГРУППЕ, будут удалены.



Codici Premere inserire il codice di accesso (4-8 cifre) seguito dal tasto sulla tastiera di una qualsiasi targa già indirizzata e, dopo il beep di conferma, ripetere una seconda volta per conferma : verranno cancellati TUTTI i codici relativi al GRUPPO.

Codes Press enter the access code (4-8 digits) followed by the key on the keyboard of any already addressed entry panel and, after the confirmation beep, repeat a second time for confirmation : ALL codes relative to the GROUP will be deleted.

Codes drücken, den Zugriffscode eingeben, (4-8 Ziffern) danach die Taste eines bereits adressierten Tableaus auf dem Tastenfeld drücken und nach dem Piepton der Bestätigung, nochmals zur Bestätigung wiederholen: es werden ALLE Codes der GRUPPE gelöscht.

Codes Appuyer sur saisir le code d'accès (4-8 chiffres) suivi de la touche sur le clavier d'une quelconque platine déjà adressée et, après le beep de confirmation, répéter une seconde fois pour confirmer : TOUS les codes relatifs au GROUPE seront effacés.

Códigos Pulse introduzca el código de acceso (4-8 cifras) y pulse el botón en el teclado de cualquier placa ya direccionada ; tras el beep de confirmación, repita por segunda vez para confirmar : se eliminarán TODOS los códigos correspondientes al GRUPO.

Códigos Prima insira o código de acesso seguido (4-8 cifras) da tecla do teclado de uma qualquer placa já endereçada e, depois do beep de confirmação, repita outra vez para confirmar : são eliminados TODOS os códigos relativos ao GRUPO.

Codes Druk op voer de toegangscode in (4-8 cijfers) gevolgd door de toets op het toetsenbord van om het even welke plaat die reeds geconfigureerd is . Herhaal de handeling na de biep een tweede keer om te bevestigen : ALLE codes met betrekking tot de GROEP zullen gewist worden.

Коды Нажмите затем введите код доступа (4-8 цифр) и после этого снова нажмите кнопку на клавиатуре любой уже запрограммированной вызывной панели . После сигнала, повторите для подтверждения действия : ВСЕ коды, соответствующие ГРУППЕ, будут удалены.

Badge e Codici

Posti esterni a pulsanti: premere per almeno 10 secondi il tasto di chiamata relativo al GRUPPO di cui si vogliono cancellare i codici e, dopo il beep, premere nuovamente il tasto (brevemente) una seconda volta . In questo modo verranno cancellati TUTTI i codici e badge di qualsiasi tipo del GRUPPO.

Badges and Codes

Entry panel with buttons: press the call key for at least 10 seconds relative to the GROUP for which you want to cancel the codes and, after the beep, press the key (briefly) a second time . This will delete ALL codes and badges of any type of the GROUP.

Magnetkarten und Codes

Außenstationen mit Tasten: mindestens 10 Sekunden lang die Ruf taste der GRUPPE drücken, deren Codes gelöscht werden sollen, und nach dem Bipton erneut (kurz) die Taste drücken. Auf diese Weise werden ALLE Codes und Magnetkarten jeder Art der GRUPPE gelöscht.

Badge et Codes

Postes extérieurs à boutons: appuyer pendant au moins 10 secondes sur la touche d'appel relative au GROUPE dont on veut effacer les codes et, après le beep, appuyer de nouveau sur la touche (de façon brève) . De cette manière seront effacés TOUS les codes et badge de tout type du GROUPE.

Tarjetas de identificación y Códigos

Placas exteriores de botones: pulse durante al menos 10 segundos el botón de llamada correspondiente al GRUPO cuyos grupos se desea eliminar y, tras el beep, vuelva a pulsar el botón (brevemente) por segunda vez . De esta manera se eliminarán TODOS los códigos y tarjetas de identificación de cualquier tipo de GRUPO.

Badges e Códigos

Placas botoneiras com botões: carregue durante pelo menos 10 segundos a tecla de chamada correspondente ao GRUPO que deseja eliminar os códigos e, após o tom, carregue novamente na tecla (brevemente) outra vez . Deste modo são eliminados TODOS os códigos e badges de qualquer tipo do GRUPO.

Kaarten en codes

Buitenposten met knoppen: houd gedurende ten minste 10 seconden de oproep toets die betrekking heeft op de GROEP waarvan u de codes wilt wissen. Druk na de biep een tweede keer (kort) op de toets . Zo worden ALLE codes en kaarten van om het even welk type van de GROEP gewist.

Удаление ключей и кодов через код вызова

Вызывная панель с кнопками: нажмите и удерживайте не менее 10 секунд кнопку вызова , относящуюся к ГРУППЕ, для которой следует отменить коды, и, после звукового сигнала, нажмите на кнопку (кратковременно) еще раз . В результате будут удалены ВСЕ коды и значки для ГРУППЫ любого типа.

Posti esterni con DNA: digitare il codice chiamata seguito dal tasto relativo al GRUPPO di cui si vogliono cancellare i codici e, dopo il beep, digitare nuovamente il codice chiamata seguito dal tasto . In questo modo verranno cancellati TUTTI i codici di qualsiasi tipo del GRUPPO.

Entry panels with DNA: enter the call code followed by the key relative to the GROUP for which you want to cancel the codes and, after the beep, enter the call code again followed by the key . This will delete ALL codes of any type of the GROUP.

Außenstationen mit DNA: den Rufcode eingeben gefolgt von der Taste der GRUPPE, deren Codes gelöscht werden sollen, und nach dem Bipton erneut den Rufcode eingeben gefolgt von der Taste . Auf diese Weise werden ALLE Codes jeder Art der GRUPPE gelöscht.

Postes extérieurs avec DNA: saisir le code d'appel suivi de la touche relative au GROUPE dont on veut effacer les codes et, après le beep, saisir de nouveau le code d'appel suivi de la touche . De cette manière seront effacés TOUS les codes et de tout type du GROUPE.

Placas exteriores con DNA: introduzca el código de llamada y pulse el botón correspondiente al GRUPO cuyos grupos se desea eliminar y, tras el beep, vuelva a introducir el código de llamada seguido por el botón . De esta manera se eliminarán TODOS los códigos de cualquier tipo de GRUPO.

Placas botoneiras com DNA: digite o código de chamada seguido da tecla correspondente ao GRUPO que deseja eliminar os códigos e, após o tom, digite outra vez código de chamada seguida da tecla . Deste modo são eliminados TODOS os códigos de qualquer tipo do GRUPO.

Buitenposten met DNA: druk de oproepcode in, gevolgd door de toets die betrekking heeft op de GROEP waarvan u de codes wilt wissen. Druk na de biep een tweede keer de oproepcode in met de toets . Zo worden ALLE codes van om het even welk type van de GROEP gewist.

Вызывная панель с DNA: введите код вызова, относящийся к ГРУППЕ, для которой следует отменить коды и затем нажмите кнопку . После звукового сигнала, введите код вызова еще раз и после этого нажмите кнопку . В результате будут удалены ВСЕ коды для данной ГРУППЫ.

Al termine riposizionare il jumper RFID PROG in posizione di riposo : **la procedura NON termina automaticamente!**

At the end, return the RFID PROG jumper to its standby position : **the procedure will NOT end automatically!**

Am Ende den Verbindungsdraht RFID PROG wieder in der Ruhestellung positionieren: **der Vorgang endet NICHT automatisch!**

À la fin repositionner le jumper RFID PROG en position de repos : **la procédure NE s'arrête PAS automatiquement!**

Al concluir, vuelva a colocar el jumper RFID PROG en posición de reposo : **el procedimiento NO concluye automáticamente!**

No fim recoloque o jumper RFID PROG na posição de repouso : **o processo NÃO termina automaticamente!**

Zet vervolgens de jumper RFID PROG in rustpositie : **de procedure wordt NIET automatisch beëindigd!**

В конце снова установите переключку RFID PROG в положение режима ожидания : **процедура НЕ будет прекращена автоматически!**

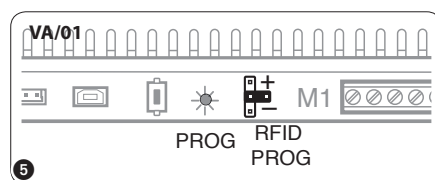
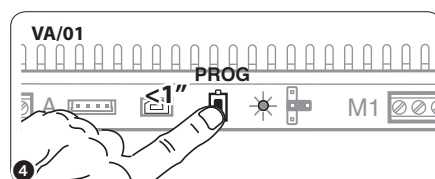
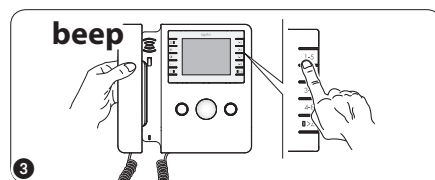
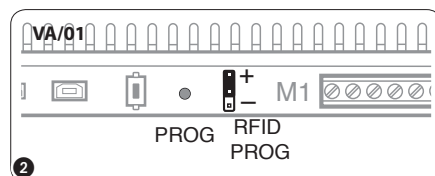
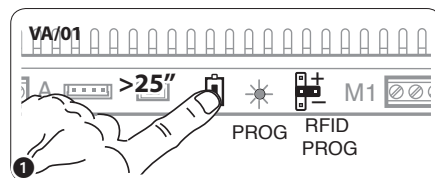
Programmazione di un gruppo intercomunicante
Programming an intercom group
Programmierung einer Teilnehmergruppe
Programmation d'un groupe d'intercommunication

La programmazione del gruppo intercomunicante deve essere effettuata **SOLO SUCCESSIVAMENTE** all'assegnazione a tutti i derivati interni del tasto o del codice di chiamata.

The intercom group must be programmed **ONLY AFTER** assigning the key or the call code to all the internal extensions.

Die Programmierung der Teilnehmergruppe kann **ERST NACH** der Zuordnung aller Innensprechstellen der Taste oder des Rufcodes durchgeführt werden.

La programmation du groupe d'intercommunication doit être effectuée **UNIQUEMENT APRÈS** l'attribution à tous les postes intérieurs de la touche ou du code d'appel.



- Premere e mantenere premuto il tasto PROG dell'alimentatore per almeno 25 secondi finché il led PROG lampeggia in modo veloce ①. Posizionare il jumper RFID PROG dell'alimentatore in posizione "+ " ②. Per abilitare il funzionamento intercomunicante posizionarsi sul derivato interno che si vuole programmare e premere il pulsante di chiamata, con il quale lo si desidera chiamare: seguirà un'indicazione acustica di avvenuta programmazione ③. Seguire ripetendo le stesse operazioni per tutti gli altri derivati interni da includere nel gruppo intercomunicante. Al termine, premere brevemente il tasto PROG dell'alimentatore ④. NOTA. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

- Press and hold down the power supplier PROG key for at least 25 seconds until the PROG LED starts to flash quickly ①. Place the power supplier RFID PROG jumper in position "+ " ②. To enable the intercom function, go to the internal extension that you want to programme and press the call button to be used to call it: an acoustic signal will confirm the programming ③. Continue by repeating the same operations for all the other internal extensions to be included in the intercom group. When you are done, briefly press the power supplier PROG key ④. NOTE. If no action is performed, the procedure will end automatically after 30 minutes.

- Die Taste PROG des Netzgerätes für mindestens 25 Sekunden gedrückt halten bis die Led PROG schnell zu blinken beginnt ①. Den Verbindungsdraht RFID PROG des Netzgerätes in die Position "+ " bringen ②. Für die Freischaltung des Teilnehmerbetriebs, auf die Innensprechstelle gehen, die programmiert werden soll und die Rufaste mit der man anrufen möchte, drücken: für die erfolgte Programmierung ist eine akustische Anzeige hörbar ③. Die gleichen Vorgänge mit allen anderen Innensprechstellen, die in die Teilnehmergruppe eingegliedert werden sollen, wiederholen. Zum Schluss kurz die Taste PROG des Netzgerätes drücken ④. HINWEIS Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

- Appuyer sur la touche PROG de l'alimentateur et la maintenir enfoncée pendant au moins 25 secondes jusqu'à ce que la led PROG clignote rapidement ①. Positionner le jumper RFID PROG de l'alimentateur en position "+ " ②. Pour activer le fonctionnement d'intercommunication, se positionner sur le poste intérieur que l'on souhaite programmer et appuyer sur la touche d'appel, avec laquelle l'on veut l'appeler: il y aura une indication sonore de mémorisation effectuée ③. Continuer en répétant les mêmes opérations pour tous les autres postes intérieurs qu'il faut inclure dans le groupe d'intercommunication. A la fin, appuyer de façon brève sur la touche PROG de l'alimentateur ④. NOTE. En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.

- Pulse y mantenga pulsado el botón PROG del alimentador durante al menos 25 segundos, hasta que el led PROG parpadee rápidamente ①. Coloque el jumper RFID PROG del alimentador en posición "+ " ②. Para habilitar el funcionamiento intercomunicante, colóquese en el derivado interno que quiere programar y pulse el botón de llamada con el que se desea llamar a él: se producirá una indicación acústica para confirmar la programación ③. Repita estas operaciones para todos los demás derivados internos que desee incluir en el grupo intercomunicante. Al finalizar, pulse brevemente el botón PROG del alimentador ④. NOTA. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

- Prima e mantenha premida a tecla PROG do alimentador durante pelo menos 25 segundos até o led PROG piscar de modo rápido ①. Coloque o jumper RFID PROG do alimentador na posição "+ " ②. Para habilitar o funcionamento intercomunicador posicione-se no derivado interno que quer programar e prima o botão de chamada, com o qual o deseja chamar: segue-se uma indicação acústica de programação efetuada ③. Continue repetindo as mesmas operações em todos os outros derivados internos a incluir no grupo intercomunicador. No fim, prima brevemente a tecla PROG do alimentador ④. NOTA. Na ausência de qualquer manobra, o processo termina automaticamente após 30 minutos.

- Druk de PROG-toets van de voeding in en houd hem gedurende ten minste 25 seconden ingedrukt, totdat het PROG-lampje snel knippert ①. Zet de jumper RFID PROG van de voeding op "+ " ②. Om de intercomfunctie te activeren, ga naar de binnenpost die u wilt programmeren en druk op de oproepknop waarmee u de oproep wilt uitvoeren. Een geluidssignaal geeft aan dat de programmering voltooid is ③. Herhaal deze handelingen voor alle andere binnenposten die u aan de intercomgroep wilt toevoegen. Druk vervolgens kort op de PROG-toets van de voeding ④. OPMERKING. Als er geen handelingen worden uitgevoerd, dan eindigt de procedure automatisch na 30 minuten.

- Нажмите на кнопку PROG на контроллере и удерживайте ее нажатой в течение не менее 25 секунд, пока светодиод PROG не начнет быстро мигать ①. Установите перемычку RFID PROG контроллера в положение «+» ②. Чтобы включить функцию интеркома, перейдите к абонентскому устройству, которое следует запрограммировать, и нажмите ту кнопку вызова, которой будет вызываться это устройство. Звуковой сигнал будет означать подтверждение программирования ③. Продолжите, повторяя те же действия для других абонентских устройств, включенных в группу интеркома. После завершения кратковременно нажмите на кнопку PROG ④. ПРИМЕЧАНИЕ. Если действие не выполнено, процедура будет автоматически прекращена через 30 минут.

Al termine riposizionare il jumper RFID PROG in posizione di riposo ⑤: **la procedura NON termina automaticamente!**

At the end, return the RFID PROG jumper to its standby position ⑤: **the procedure will NOT end automatically!**

Am Ende den Verbindungsdraht RFID PROG wieder in der Ruhestellung ⑤ positionieren: **der Vorgang endet NICHT automatisch!**

À la fin repositionner le jumper RFID PROG en position de repos ⑤: **la procédure NE s'arrête PAS automatiquement!**

Al concluir, vuelva a colocar el jumper RFID PROG en posición de reposo ⑤: **el procedimiento NO concluye automáticamente!**

No fim recoloca o jumper RFID PROG na posição de repouso ⑤: **o processo NÃO termina automaticamente!**

Zet vervolgens de jumper RFID PROG in rustpositie ⑤: **de procedure wordt NIET automatisch beëindigd!**

В конце снова установите перемычку RFID PROG в положение режима ожидания ⑤: **процедура НЕ будет прекращена автоматически!**

Una volta che un derivato interno stato incluso in un gruppo intercomunicante mediante l'assegnazione del tasto di chiamata, non è più possibile escluderlo dal gruppo medesimo. Qualora invece si voglia cambiare il tasto di chiamata di un derivato interno già programmato come intercomunicante ovvero aggiungere al gruppo nuovi derivati interni, è sufficiente ripetere la sequenza di operazioni descritta per "Programmazione di un gruppo intercomunicante".

Once an internal extension has been included in an intercom group through the assignment of a call key, it can no longer be excluded from the group. If you want to change the call key for an internal extension that is already programmed as intercommunicating or add new internal extensions to the group, simply repeat the sequence of steps described for "Programming an intercom group".

Une fois qu'un poste intérieur a été inclus dans un groupe d'intercommunication par l'attribution de la touche d'appel, il n'est plus possible de l'exclure de ce groupe. Si, en revanche, l'on souhaite changer la touche d'appel d'un poste intérieur déjà programmé comme en intercommunication ou bien ajouter au groupe de nouveaux postes intérieurs, il suffit de répéter la séquence d'opérations décrite pour la "Programmation d'un groupe d'intercommunication".

Wenn eine Innensprechstelle mit Zuordnung der Ruftaste in eine Teilnehmergruppe aufgenommen wurde, kann sie von dieser Gruppe nicht mehr ausgeschlossen werden. Wenn man die Ruftaste einer bereits als Teilnehmer programmierten Innensprechstelle ändern will, genügt es die Reihenfolge der unter "Programmierung einer Teilnehmergruppe" beschriebenen Vorgänge zu wiederholen.

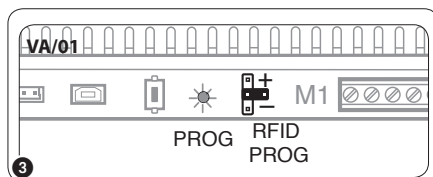
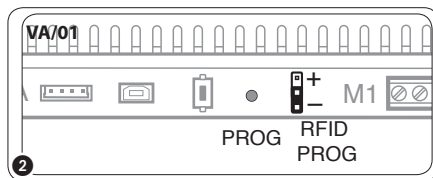
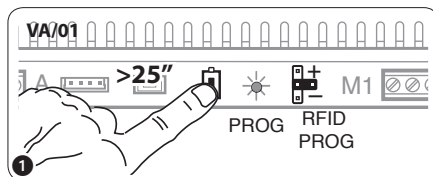
Una vez incluido un derivado interno en un grupo intercomunicante mediante la asignación del botón de llamada, ya no se puede excluirlo de ese grupo. Si se quisiese cambiar el botón de llamada de un derivado interno ya programado como intercomunicante, o bien añadir al grupo nuevos derivados internos, basta repetir la secuencia de operaciones descrita para la "Programación de un grupo intercomunicante".

Após um derivado interno ter sido incluído num grupo intercomunicador com a atribuição da tecla de chamada, deixa de ser possível excluí-lo desse mesmo grupo. Se desejar mudar a tecla de chamada de um derivado interno já programado como intercomunicador ou seja adicionar ao grupo novos derivados internos, é suficiente repetir a sequência de operações descrita para "Programação de um grupo intercomunicador".

Wanneer een binnenpost toegevoegd is aan een intercomgroep door het toewijzen van een oproep-toets, is het niet langer mogelijk om hem uit te sluiten uit diezelfde groep. Wanneer u echter de oproep-toets van een binnenpost die reeds als intercom is geprogrammeerd wilt wijzigen, of nieuwe binnenposten wilt toevoegen aan de groep, volstaat het om de sequentie te herhalen die beschreven is in de paragraaf "Een intercomgroep programmeren".

После включения абонентского устройства в группу интеркома с помощью назначения кнопки вызова это устройство нельзя исключить из группы. Если вы хотите изменить кнопку вызова для внешнего добавочного устройства, которое уже запрограммировано для интеркома, или добавить в группу новые устройства, просто повторите последовательность шагов, описанных в разделе «Программирование группы интеркома».

Disabilitazione della funzione intercomunicante Disabling the intercom function Abschaltung der Teilnehmerfunktion Désactivation de la fonction d'intercommunication



- Premere e mantenere premuto il tasto PROG dell'alimentatore per almeno 25 secondi finché il led PROG lampeggia in modo veloce ①. Posizionare il jumper RFID PROG dell'alimentatore in posizione "←" ② per almeno 20 secondi. Passato tale tempo, si uscirà dalla fase di programmazione.

Per riabilitare la funzione medesima è sufficiente ripetere la procedura di programmazione precedentemente descritta.

- Press and hold down the power supplier PROG key for at least 25 seconds until the PROG LED starts to flash quickly ①. Place the power supply RFID PROG jumper in position "←" ② for at least 20 seconds. The programming phase will end after this amount of time has passed. To reactivate the function, simply repeat the previously described programming procedure.

- Die Taste PROG des Netzgerätes für mindestens 25 Sekunden gedrückt halten bis die Led PROG schnell zu blinken beginnt ①. Den Verbindungsdraht RFID PROG des Netzgerätes für mindestens 20 Sekunden in Stellung "←" ② bringen. Nach Verstreichen dieser Zeit, verlässt man die Programmierung.

Um die gleiche Funktion wieder zuzuschalten, genügt es, den zuvor beschriebenen Programmierablauf zu wiederholen.

- Appuyer sur la touche PROG de l'alimentateur et la maintenir enfoncée pendant au moins 25 secondes jusqu'à ce que la led PROG clignote rapidement ①. Positionner le jumper RFID PROG de l'alimentateur en position "←" ② pendant au moins 20 secondes. Une fois ce délai écoulé, on sortira de la phase de programmation. Pour réactiver cette fonction, il suffit de répéter la procédure de programmation décrite précédemment.

- Pulse y mantenga pulsado el botón PROG del alimentador durante al menos 25 segundos, hasta que el led PROG parpadee rápidamente ①. Coloque el jumper RFID PROG del alimentador en posición "←" ② durante al menos 20 segundos. Transcurrido este tiempo se saldrá del modo de programación.

Para volver a habilitar la función basta repetir el procedimiento de programación descrito antes.

- Prima e mantenga premida a tecla PROG do alimentador durante pelo menos 25 segundos até o led PROG piscar de modo rápido ①. Coloque o jumper RFID PROG do alimentador na posição "←" ② durante pelo menos 20 segundos. Passado esse tempo, sai da fase de programação. Para reabilitar esta função basta repetir o processo de programação descrito anteriormente.

- Druk de PROG-toets van de voeding in en houd hem gedurende ten minste 25 seconden ingedrukt, totdat het PROG-lampje snel knippert ①. Zet de jumper RFID PROG van de voeding op "←" ② gedurende ten minste 20 seconden. Daarna kunt u de programmeerfunctie verlaten. Om de functie opnieuw te activeren dient u de eerder beschreven programmeerprocedure te herhalen.

- Нажмите на кнопку PROG на контроллере и удерживайте ее нажатой в течение не менее 25 секунд, пока светодиод PROG не начнет быстро мигать ①. Установите переключку RFID PROG контроллера в положение «←» ② на время не менее 20 секунд. По истечении этого времени этап программирования будет завершен. Чтобы активировать функцию интеркома еще раз, просто повторите описанную выше процедуру программирования.

Al termine riposizionare il jumper RFID PROG in posizione di riposo ③: **la procedura NON termina automaticamente!**

At the end, return the RFID PROG jumper to its standby position ③: **the procedure will NOT end automatically!**

Am Ende den Verbindungsdraht RFID PROG wieder in der Ruhestellung ③ positionieren: **der Vorgang endet NICHT automatisch!**

À la fin repositionner le jumper RFID PROG en position de repos ③: **la procédure NE s'arrête PAS automatiquement !**

Al concluir, vuelva a colocar el jumper RFID PROG en posición de reposo ③: **el procedimiento NO concluye automáticamente!**

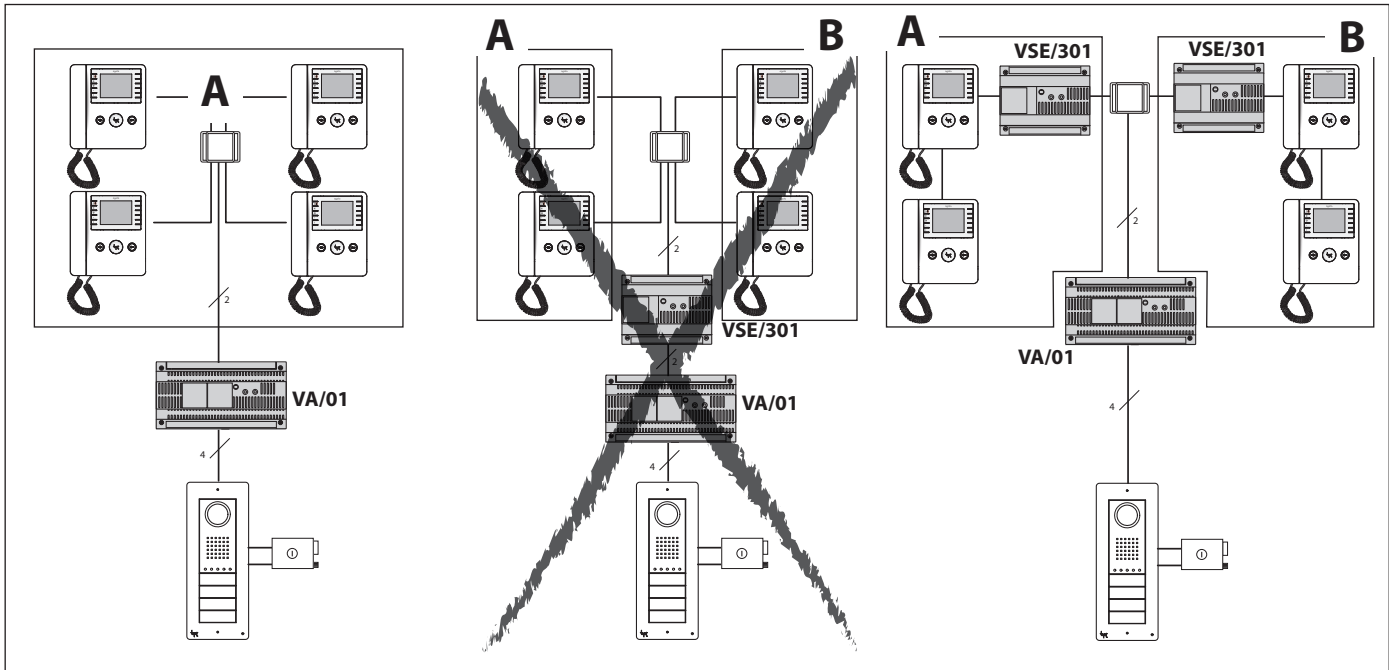
No fim recologue o jumper RFID PROG na posição de repouso ③: **o processo NÃO termina automaticamente!**

Zet vervolgens de jumper RFID PROG in rustpositie ③: **de procedure wordt NIET automatisch beëindigd!**

В конце снова установите переключку RFID PROG в положение режима ожидания ③: **процедура НЕ будет прекращена автоматически!**

Esempi Di Collegamento
Connection examples
Anschlussbeispiele
Exemples De Raccordement

Ejemplos De Conexión
Exemplos De Ligação
Aansluitingsvoorbeelden
Примеры подключения



☞ Tramite l'alimentatore VA/01 è possibile programmare un gruppo di derivati interni intercomunicanti con la procedura precedentemente descritta. Qualora ci sia l'esigenza di configurare più di un gruppo intercomunicante è necessario ricorrere all'utilizzo dei dispositivi VSE/301. **Non è possibile configurare contemporaneamente un gruppo intercomunicante con VA/01 ed altri con VSE/301.**

☞ A group of intercommunicating internal extensions can be programmed with the VA/01 power supplier following the previously described procedure. If it is necessary to configure more than one intercom group, VSE/301 devices must be used. **It is not possible to configure one intercom group with VA/01 and other groups with VSE/301 at the same time.**

☞ Über das Netzgerät VA/01 kann man mit der zuvor beschriebenen Verfahrensweise eine Gruppe teilnehmender Innensprechstellen programmieren. Wenn mehr als eine Teilnehmergruppe konfiguriert werden soll, muss auf den Gebrauch der Vorrichtungen VSE/301 zurückgegriffen werden. **Die gleichzeitige Konfiguration einer Teilnehmergruppe mit VA/01 und anderer Gruppen mit VSE/301 ist nicht möglich.**

☞ À l'aide de l'alimentateur VA/01, il est possible de programmer un groupe de postes intérieurs en intercommunication avec la procédure décrite précédemment. Si il y a l'exigence de configurer plus d'un groupe d'intercommunication, il faut recourir à l'utilisation des dispositifs VSE/301. **Il n'est pas possible de configurer en même temps un groupe d'intercommunication avec VA/01 et d'autres avec VSE/301.**

☞ Mediante el alimentador VA/01 se puede programar un grupo de derivados internos intercomunicantes con el procedimiento descrito antes. Si se necesitase configurar más de un grupo intercomunicante, será necesario utilizar los dispositivos VSE/301. **No se pueden configurar simultáneamente un grupo intercomunicante con VA/01 y otros con VSE/301.**

☞ Através do alimentador VA/01 é possível programar um grupo de derivados internos intercomunicadores com o processo descrito anteriormente. Se for necessário configurar mais do que um grupo intercomunicador é preciso usar os dispositivos VSE/301. **Não é possível configurar contemporaneamente um grupo intercomunicador com VA/01 e outros com VSE/301.**

☞ Met behulp van de voeding VA/01 is het mogelijk om een groep binnenposten met intercom te programmeren volgens de hierboven beschreven procedure. Wanneer u meerdere groepen met intercom wilt configureren, moet u VSE/301-toestellen gebruiken. **Het is niet mogelijk om tegelijkertijd een intercomgroep met VA/01 en anderen met VSE/301 te configureren.**

☞ Группа интеркома абонентских устройств может быть перепрограммирована с использованием контроллера VA/01 в соответствии с описанной выше процедурой. Если необходимо сконфигурировать несколько групп интеркома, следует использовать устройства VSE/301. **Одновременное программирование одной группы интеркома с помощью VA/01 и других групп с помощью VSE/301 невозможно.**

SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.
Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente.
Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.
Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

DISPOSAL

Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.
When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.
The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible.
Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

ENTSORGUNG

Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird.
Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen.
Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzusehen. Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materials.

ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.
À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.
L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces.
Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

ELIMINACION

Comprobar que no se tire al medioambiente el material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto.
Al final del ciclo de vida del aparato evitese que éste sea tirado al medioambiente.
La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes.
En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

ELIMINAÇÃO

Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto.
Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente.
A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes.
Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.

AFDANKING

Zorg ervoor dat het materiaal van de verpakking niet in het milieu terecht komt, maar afgedankt wordt volgens de wetgeving die van kracht is in het land waar het product gebruikt wordt. Vermijd dat het toestel aan het einde van haar levensduur in het milieu terecht komt. Het toestel moet afgedankt worden in overstemming met de geldende wetgeving. Geef voorkeur aan het recyclen van de onderdelen. Op de onderdelen die gerecycled kunnen worden is het symbool en de afkorting van het materiaal aangebracht.

УТИЛИЗАЦИЯ

Не загрязняйте окружающую среду упаковочным материалом: убедитесь, что утилизация выполнена в соответствии с нормативами, действующими в стране использования продукта. По окончании срока службы оборудования утилизируйте его надлежащим образом.
Оборудование следует утилизировать в соответствии с действующими нормативами, по возможности используя повторную переработку составных частей. Компоненты, подлежащие повторной переработке, имеют соответствующий символ и аббревиатуру материала.

